





**Antonio Beltrán Martínez,**  
nacido en Sariñena (Huesca)  
el 6 de abril de 1916.  
Doctor en Filosofía y Letras  
y Licenciado en Derecho.  
Catedrático Emérito  
de Prehistoria de la  
Universidad de Zaragoza,  
por opción de Arqueología,  
Epigrafía y Numismática.  
Fue Director del Museo  
Arqueológico Municipal  
de Cartagena, que fundó,  
así como Vicedecano  
y Decano de la Facultad  
de Filosofía y Letras  
y Secretario General  
de la Universidad de Zaragoza.  
Medalla de Oro de la Ciudad,  
fue nombrado  
Cronista Oficial de Zaragoza  
en octubre de 1998.

Antonio Beltrán Martínez

1999  
PRIMER SEMESTRE



# ZARAGOZA



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

Edición

**Ayuntamiento de Zaragoza**  
**Área de Cultura, Acción Social y Juventud**  
**Servicio de Cultura**

Dirección y coordinación editorial

**Servicio de Cultura**  
**Unidad de Patrimonio Cultural y Publicaciones**

Diseño gráfico y arte final

**Victor M. Lahuerta Guillén**

Dibujos

**Reconstrucción virtual, Pérez Latorre, J.M.**  
**y Sánchez D. (55ab)**

Fotografías

**AG Press Fotógrafos** (cubierta-gente, 14, 22, 36, 62, 75, 79, 83 y 87)

**Archivo fotográfico. Ayuntamiento de Zaragoza**  
(13, 41, 48, 49, 51, 82, 83 y 91)

**Archivo Servicio de Cultura. Ayuntamiento de Zaragoza**  
(6, 12, 15, 26, 28, 33, 43, 47, 54, 56, 57, 59, 61, 63, 68, 73, 80, 84 y 90a)

**Arzobispado de Zaragoza** (23, 24, 25, 29 y 31)

**Calvo, A.** (92a)

**Fatás, P.J.** (37 y 55a)

**Fortuny, M.** (89)

**Lahuerta, V.M.** (cubierta-torre, 45, 71, 73, 86, 92ab y 95)

**Vallinas, J.** (90ab)

Impresión

**Gráficas MOLA, SCL**

Encuadernación

**Raga, SL**

ISBN, 84-8069-204-9

Depósito Legal, Z-3.667/99

**BELTRÁN MARTÍNEZ, Antonio**

Crónica de Zaragoza : [primer semestre de 1999] /  
Antonio Beltrán Martínez. - 1ª ed. - Zaragoza : Ayuntamiento,  
Servicio de Cultura, 1999

93 p. ; il. ; 27 cm

D.L. Z-3.667/99

ISBN 84-8069-204-9

1. Zaragoza-Descripción. I. Tit. II. Zaragoza. Servicio  
de Cultura, ed.

908.460.224-25 Z

Esta es Zaragoza

**5**

Lo que ha dado de sí, en síntesis, en Zaragoza  
la mitad de un año que empieza el 1 de enero para correr hasta el 3 de julio  
y que fue saludado con el manido tórido de Año nuevo, vida nueva

**9**

El cómo se embridarán en la *Crónica*  
las muchas noticias y la formidable riqueza de la ciudad viva  
en unas decenas de rígidas páginas

**17**

El ciclo anual y lo que cada año se repite y renueva

**21**

Hechos importantes y banales en la Zaragoza de 1999

**40**

La Zaragoza del futuro

**43**

Rutas culturales y turísticas, para conocer la ciudad propios y extraños

**53**

La plaza del Pilar y el mal llamado *Cubo*

**59**

Premios de arquitectura

**61**

Mercadillos, hipers, zocos medievales...

**61**

Zaragoza, ciudad de congresos

**62**

Teatro

**63**

Filmoteca

**64**

Arqueología y arte

**65**

Monumentos, exposiciones y museos

**66**

Augusto por los aires

**71**

Pequeñas cosas que tienen su importancia

**72**

Los zaragoza venezolanos que no sé lo que tienen que ver con nuestra ciudad

**74**

De más variadas cosas muy importantes

**75**

Personas

**76**

Las elecciones del 13 de junio y la nueva Corporación constituída a partir del 3 de julio

**77**

Zaragoza mes por mes. Cronhistoria de un semestre

**79**

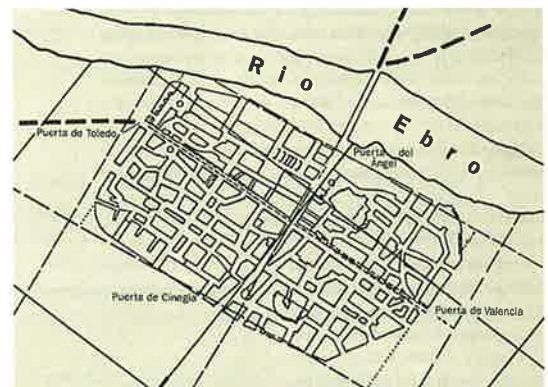
# Esta es Zaragoza Esta es Zaragoza Esta es Zaragoza Es

Una ciudad cualquiera se compone de estructuras arquitectónicas urbanas, viviendas, calles y plazas, parques y jardines<sup>1</sup> y completando la objetividad de estos elementos e inseparables de ellos, gentes, historia, ambiente y cuanto los tiempos han superpuesto sobre un solar previamente seleccionado. Pero este solar cambia y, en nuestro caso, se magnifica a compás del aumento de sus habitantes. Basta identificar el reducido espacio desde el Coso al Pilar o desde el Mercado hasta La Magdalena o los 15.000 habitantes, más o menos, de entonces, con lo que actualmente ni siquiera cabe en los límites de una planta manejable, dejando fuera los barrios rurales, y alcanzando más de 600.000 habitantes que sustituyen a los campesinos, a los *torreros*, desaparecidos los olivares talados durante Los Sitios y hasta las huertas servidas por los hortelanos herederos de las buenas mañan agrícolas de los tiempos medios,

<sup>1</sup> Lo que podríamos llamar *filosofía* de las calles y plazas, que, en cierto modo, refleja los avatares de la ciudad la exponemos en nuestro libro *Calles con historia de Zaragoza*, publicado en fascículos por *El Periódico de Aragón* desde septiembre de 1999, recogiendo los callejeros que se citan más adelante.

cubiertas las acequias y convertidos los caminos campestres en vías urbanas.

Todo ello sirve para caer en la cuenta de que la consideración humanística e intelectual de la ciudad supera en posibilidades a la meramente económica o práctica. Y cuanto más riesgo existe de que pierda su personalidad con más fuerza se buscan las *señas de identidad*. Un primer ejercicio para entrar en contacto con una ciudad debe ser estudiar su plano o, mejor dicho, sus planos sucesivos, desde su fundación hasta nuestros días, para poder hablar sol-



Planta de la colonia de Augusto



Las murallas romanas

ventemente del futuro apoyado en un presente que resulta consecuencia ineludible del pasado.

Independientemente de que se hable de *cascos*, antiguo o histórico, de que se valore el añadido de arrabales, de que se pondere la integración de elementos extramuros, más allá de la muralla romana o de la medieval, incluso de las entidades rurales de nuestros días, innumerables factores dibujan en una planta la vida de la ciudad. Los callejeros y guías del siglo XIX<sup>2</sup>, desde la de Miguel Borau de Latras y *Guía Instructiva de la ciudad de Zaragoza para litigantes y pretendientes con varias noticias curiosas adecuadas a toda clase de personas especialmente del Reino de Aragón para el año 1806* con sucesivas ediciones hasta 1834, hasta el *Almanaque de Mariano Castillo y Francisco Hernández con todas las calles, plazas, plazuelas y paseos que tiene Zaragoza* como se pregonaba por las calles y el de 1863 del Cronista Oficial de la Ciudad, Cosme Blasco y Val que registraba 313 calles, apenas renovado por Joaquín Tomeo y Benedicto que ya se refería a 781 llegaron en dos ediciones, de 1944 y 1962, a un libro de Miguel Sancho Izquierdo y de José Blasco Hijazo, igualmente Cronista Oficial, alcanzando en la más moderna a 1.139 vías y sobrepasando en el día de hoy 1.612<sup>3</sup>.

2 Francisco ACÍN REMÍREZ DE ESPARZA, *Estudio e introducción histórica a la «Guía de Zaragoza. 1860»*, Zaragoza, edición facsímil de Librería General, 1985, p. 21. Carlos FORCADELL, «Las Guías de la ciudad de Zaragoza a lo largo del siglo XIX. Demografía y localización industrial», *Estado actual de los Estudios sobre Aragón*, I, Zaragoza, 1982.

3 Remírez de Esparza cita a Gerónimo BORAÑO: *La Imprenta en Zaragoza, Zaragoza 1860*, y sus elogios de la *Guía* del mismo año.

La Zaragoza de la orilla derecha del Ebro, vinculada a la planta romana entre la Ribera y los Cosos y ceñida por la ancha calle resultante de la fusión de las paralelas y curvadas de Cerdán y Escuelas Pías, surcada traumáticamente en tiempos recientes por las calles de don Alfonso I, don Jaime o San Gil y San Vicente de Paúl, vio de antiguo agrandado su perímetro por los arrabales de San Pablo y La Magdalena, El Gancho y El Gallo, tradicionales, Las Tenerías y, al otro lado y sólo con dos puentes inicialmente, el Arrabal por excelencia. Así la ciudad medieval abría la posibilidad de añadir un muro *de tierra* que marcaría la de principios del siglo XIX, la que cambió a industrial y a dominio de la burguesía, de la que quedan como testigos la puerta del Carmen, el paseo (luego avenida) de la Independencia y el perfil marcado por la Huerva, el paseo de la Mina, calles de Asalto y Alonso V, cerrando la Puerta de Santa Engracia el recinto que marcan hoy las plazas de Aragón y de Paraíso y los paseos de María Agustín y de Pamplona. Y en la ribera, aguas arriba del puente de las Piedras con el de Santiago y el ganado al ferrocarril de la Almozara, parques como el de San Pablo y proyecto de otros presentes en los deseos de todos los zaragozanos.

Ya es casi de nuestros días la salida de la Gran Vía, hasta la plaza de San Francisco, el paseo de Sagasta sobre el Camino que llevaba a la zona de los Torrero y la terraza cuaternaria por la que discurre el Canal Imperial y, salvado el obstáculo del ferrocarril, cubierto para superponerle una vía urbana (Tenor Fleta y Goya), la aparición de un arco de nuevos barrios y urbanizaciones que, de oeste a este, se extiende desde el barrio de la Química y el polígono de la puerta de Sancho, hasta el de la Aljafería, las avenidas de Navarra y de Madrid y, entre ellas, las estaciones del ferrocarril de la Almozara y Las Delicias (nacida ésta como terminal del Ferrocarril Central de Aragón y la esperanza de Canfranc y destinado a ser el centro intermodal ferroviario del futuro) y barrios inmensos, Las Delicias y su parque, con las viviendas Barcelona y Alférez Rojas, la Ciudad Jardín, Severino Aznar y Universitas, La Bozada y la avenida Gómez Laguna, final de las de San Juan Bosco y Valencia y la Ciudad Universitaria, encorsetada e insuficiente, por un nuevo barrio con el campo de fútbol de La Romareda, hasta la Vía de la Hispanidad, ahora en realidad enlace de las carreteras de Navarra,



Vista del puente de Piedra y el Arrabal, a principios de siglo

Madrid y Teruel y la llegada al parque de Primo de Rivera, para encontrar de nuevo la Huerva y un gallardo puente del 13 de septiembre. Con el hospital Miguel Servet al que las gentes llamarán *la Casa Grande*, como al Universitario lo dejarán simplemente en el apelativo, el *Clínico*.

Volviendo al Ebro aguas abajo del puente del Pilar y hasta el de la Unión, más conocido como *de Las Fuentes* el paseo de Echegaray y Caballero, los autores de la zarzuela *Gigantes y Cabezudos*, Las Fuentes, Escoriaza, Torre Ramona, Montemolín, con la avenida de Miguel Servet y las calles de Puente Virrey y San José y la extensión hasta el parque de La Granja, para encontrar de nuevo la línea férrea hacia Barcelona con sus dos ramales uno por Caspe y otro por Lérida.

En el bucle de la Huerva el barrio de Colón, San José y el Cabezo Cortado y al otro lado del canal el de San Antonio y el parque de la Paz, la avenida de América y la subida al Cementerio. Al oeste los Pinares de Venecia, el Parque de Atracciones y colonias residenciales (Fuentes Claras, Viñedo Viejo, Casablanca, Virgen de las Nieves, Argualas) y hacia el norte los depósitos de agua, la Floresta, la ciudad escolar Pignatelli, el parque Hispanidad, el ba-

7

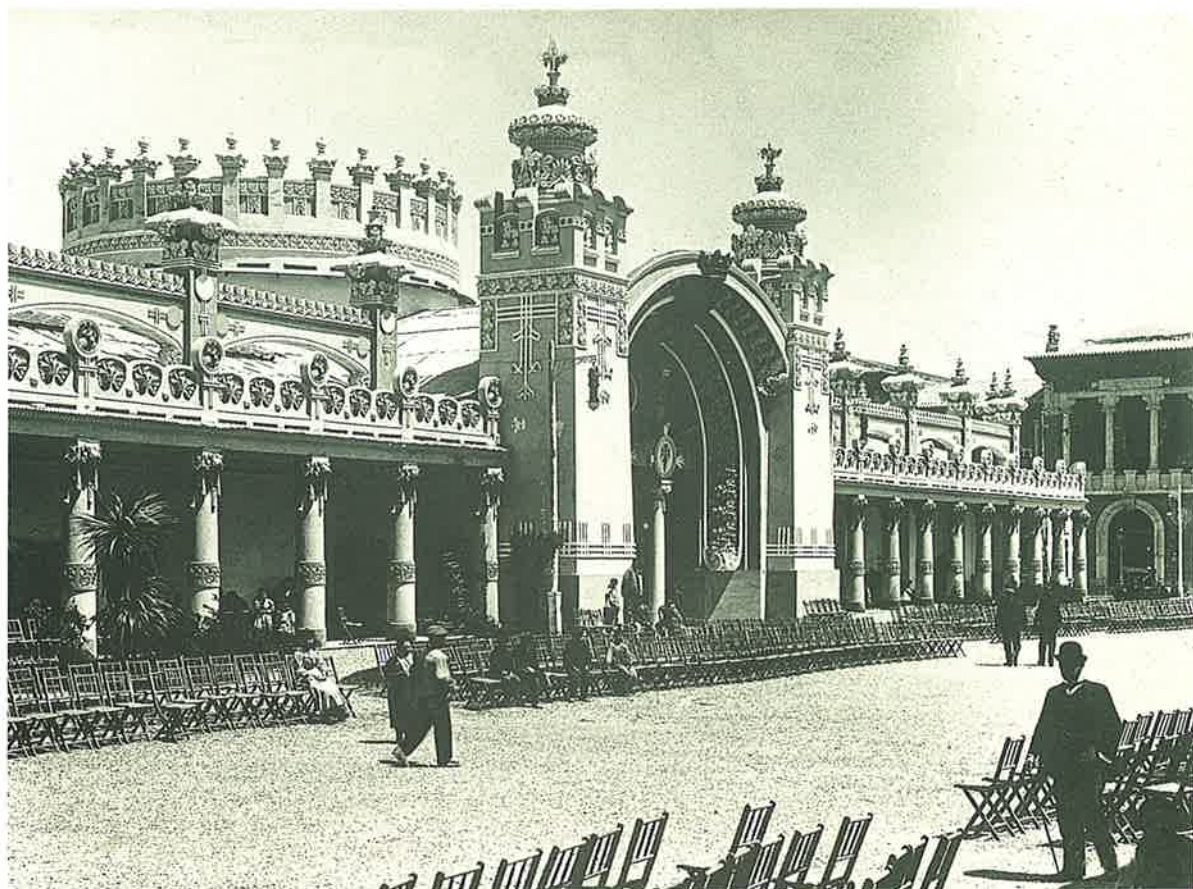
rrio Oliver, General Urrutia, la Bombarda, Vistabella, San Lamberto y Miralbueno.

Y a la orilla izquierda la denominación de Actur cubre en una enorme extensión además del reducido núcleo del Arrabal de antaño, los nuevos núcleos del barrio de Jesús y la calle del Marqués de la Cadena, el barrio de la Jota, el polígono industrial de Cogullada, la avenida de San Juan de la Peña, la calle de Valle de Broto, hasta Pryca...

A esta nueva Zaragoza que bien poco tiene que ver, en la forma, con la inmediata superpuesta a la vieja colonia Caesar Augusta, hay que añadirle los dieciocho barrios rurales que por orden alfabético y con la población oficial contabilizada a fines del semestre (en realidad muy superior la de hecho) son; Alfocea (98), Casablanca (7.715), Casetas (6.255), Garrapinillos (3.329), Juslibol (1.142), La Cartuja (2.033), Miralbueno (2.638), Montañana (2.950), Monzalbarba (1.731), Movera (2.624), Peñafior (881), San Gregorio (466), San Juan de Mozarrifar y el Zorongo (2.779), Santa Isabel (5.915), Torrecilla de Valmadrid (23), Venta del Olivar (1.055), Villamayor (1.324) y Villarrapa (81).

Pues ésta es la Zaragoza de 1999, con más de dos mil años de vida y con infinitos proble-





Palacio de la Alimentación en la Exposición Hispano-Francesa de 1908

mas, sumados en nuestros días los de cada tiempo, para encarar el futuro que hacemos arrancar, en esta *Crónica* de lo que seis meses han obrado sobre ella, bien entendido que la complejidad de la vida ciudadana obliga a establecer una síntesis, como todas, inexacta e incluso injusta, pero que intenta traducir a símbolos las características del tiempo. Y el futuro debe proyectar perspectivas sobre el bicentenario de Los Sitios, conocido el precedente de lo positivo que Zaragoza obtuvo de la celebración del primer centenario y de una Exposición Hispano-Francesa que, en lo aparente, se notó en cines y teatros, cafés y bulevares, escuelas públicas y bibliotecas y en una notoria activación política y social. La amenaza de que Zaragoza alcance un millón de habitantes debe enmendarse con la integración de todo Aragón en un conjunto armónico, la ordenación de un área metropolitana y del llamado *corredor del Ebro*, el poso que debe depositar el paso del tren de alta velocidad, los cambios imprescindibles en la estructura de Zaragoza con el nuevo centro nacido en la estación intermodal, la resurrección del aeropuerto y la recuperación,

la salvación podríamos decir, del eje ferroviario norte-sur, de Canfranc (es decir desde Francia) a Huesca, Zaragoza, Teruel y Valencia.

en síntesis, Lo que ha dado de sí, en síntesis, Lo que ha da  
d de un año en Zaragoza la mitad de un año en Zaragoza  
el 1 de enero que empieza el 1 de enero que empieza el  
el 3 de julio para correr hasta el 3 de julio para correr ha  
lo tópico y que fue saludado con el manido tópico y que fue  
evo, vida nueva de Año nuevo, vida nueva de Año nuevo, vi

La más que bimilenaria Zaragoza cerró el año 1998 y empezó 1999 con **603.000 habitantes**, y se arriesga a terminar el presente perdida entre banales, aunque enconadas, discusiones acerca de cuando se produce el final de un siglo y el principio de otro, anticipado en 365 días supuestamente por algunos intereses mercantiles, aunque debería estar preocupada por graves problemas urbanísticos, cinturones de comunicación y de construcción de viviendas, acomodación del Ebro como vía urbana u ornamento de sus orillas o riberas, expansión industrial y cambio constante, desde hace tiempo, de la población que pasa de rural, agricultora y pastora y, a lo sumo menestral, a sujeto de servicios, trabajo industrial y mercantil<sup>4</sup> pero que, como grave preocupación, presta atención al toque cómico (pero que define bastante bien a nuestros tiempos) de tratar que las parejas hayan entablado, con la antelación precisa de nueve meses, una carrera de engendramiento para ver quien consigue el niño primero del año 2000 aparte de que sea el último del siglo XX y no el primero del XXI. Quiere de-

cirse que por muy serios que sean los problemas y el talante con el que deben ser acometidos, siempre saltarán ante nosotros, para disimularlos, anécdotas cómicas o simplemente minucias divertidas, porque la vida es la suma de unas y otras.

Advertimos que se rompe levemente la precisión cronológica de esta *Crónica* semestral porque el día 3 de julio, dentro ya, por lo tanto, del segundo semestre, ha tomado posesión la nueva corporación municipal a consecuencia de las elecciones municipales del 13 de junio, abriéndose una nueva etapa que lo será aunque establezca la necesaria continuidad con la pasada corporación y la perduración de los mismos proyectos que cumplir. Los criterios de supervivencia de que hablaba la escuela histórico-cultural muestran que nada existe aislado sino que es fruto de una ley de causalidad y de la continuación de los elementos de base como efectos propios con su natural evolución y sucesión.

El primer semestre del año 1999 en Zaragoza, el que podríamos llevar desde el solsticio de invierno y la sacralización de la Natividad al de verano y a San Juan (y en este caso concreto

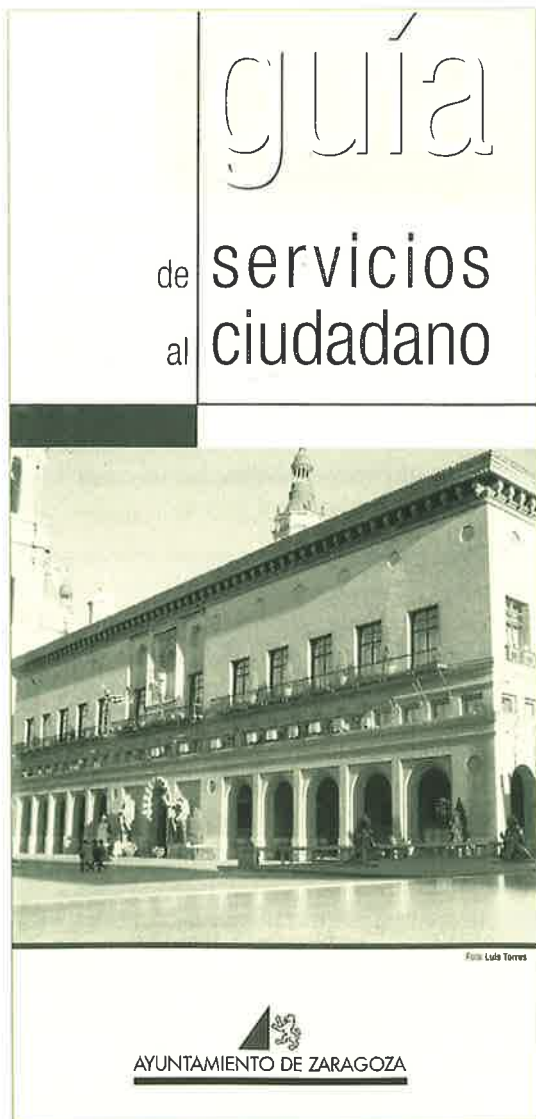
4 Adolfo RUIZ ARBE: *La industria en Aragón*, col. CAI 100, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1999.

al ayuntamiento del segundo semestre), ha transcurrido, como cualquier otro, con las crisis nacidas del contraste de los fenómenos propios del crecimiento biológico constante de la ciudad y, simultáneamente, su constante envejecimiento con ansia de renovación, la dicotomía de lo viejo que se resiste a desaparecer y de lo nuevo que vacila sobre el impacto de su irrupción y que duda sobre cómo aparecer e imponerse, la agudización de cuanto afecta a la vida cotidiana y la fuerza de lo que se sitúa directamente bajo nuestros pies o al alcance de nuestras manos, la brusca aparición de urbanizaciones en el entorno, la prolongación ilimitada de barrios, la fatigosa, y a veces estéril, búsqueda de viviendas de precio accesible en zonas que fueron, no ha mucho, pueblos o huertas y la secue-

la de la masificación, distanciamiento del lugar donde se habita y de la sede del trabajo, los transportes, el colapso de servicios, huellas de lo inadecuado de cuanto hemos recibido de otros tiempos a los tiempos que vivimos y lamentaciones por la ausencia de renovación y de cuanto, convertido en molestias, tiñe y oculta lo mucho de satisfactorio que a diario se nos brinda.

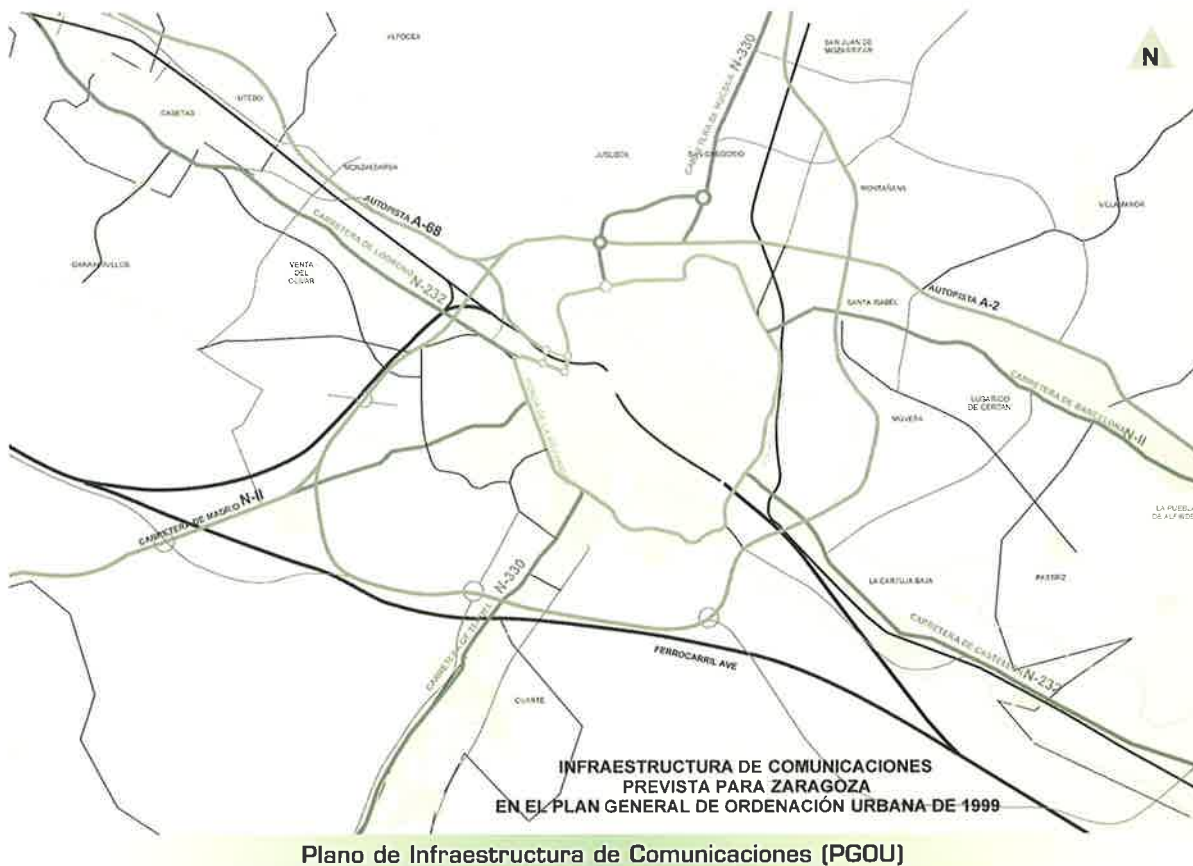
La complicación de la vida diaria ha hecho imprescindible que el Ayuntamiento proporcione, con una tirada de 50.000 ejemplares, la *Guía de Servicios al Ciudadano*, y que se celebre que uno de cada seis zaragozanos haya acudido en el inmediato pasado a solicitar datos de su interés, porque cada vez resulta más difícil conocer la compleja ciudad y saber de sus misterios administrativos o de cualquier otra clase. Los planos descriptivos de hace unos años ya no sirven. Y nacen prácticos y nada poéticos *callejeros* que se convierten en libros de muchas páginas que quedan obsoletos a poco de nacer.

Se cierra el semestre con un **período electoral** que provoca publicidad de lo cumplido (o de lo que falta por hacer según se oiga al gobierno municipal o a la oposición) y propaganda de lo que los **ganadores** en la democrática pugna ofrecerán a la ciudadanía si llegan a dirigir los destinos de la ciudad. Que ha dado una muestra de cierta desconfianza con abstenciones y votos en blanco y no ha aclarado del todo las cuestiones cuando esta *Crónica* se cierra, aparte de la constitución de la nueva Corporación. Es lógico que en el Club de Opinión La Sabina, al debatir las perspectivas hacia la ciudad del siglo XXI, la alcaldesa Luisa Fernanda Rudi haya expuesto su visión sobre el futuro, que en buen parte cabalga sobre obras en curso y proyectos que esperan cumplimiento: los accesos ferroviarios, el río Ebro, los planes sectoriales, los cinturones exteriores, la calidad de vida, el Plan General de Ordenación Urbana, con sus vaivenes no demasiado explicables para las gentes de buena fe<sup>5</sup>, la ordenación del corredor del Ebro, la regeneración del Casco Histórico, el equilibrio entre



Cubierta del folleto  
*Guía de servicios al ciudadano*

5 El plan fundado en el actual modelo de concentración, como punto de partida, pretende evolucionar mediante la ejecución de los cinturones de ronda y a conseguir *nuevos elementos de centralidad* en la periferia; orientación hacia una forma descentralizada; conseguir la mayor integración en la naturaleza y equilibrar las tendencias extensivas y la atracción de los desarrollos periféricos con un fuerte impulso cualitativo a la *ciudad tradicional*.



**Plano de Infraestructura de Comunicaciones (PGOU)**

crecimiento y transformación y el polémico papel de los barrios exteriores. Se producen líneas maestras generales y aun teóricas y concreciones como la de la revisión del Plan General que se anuncia que ampliará la lista de edificios protegidos.

El mismo tema fue desarrollado por la alcaldesa en la VII Conferencia de las Ciudades del siglo XXI, en Madrid (Madrid, Barcelona, Bilbao, Sevilla, Valencia y Málaga) en la que textualmente expuso una propuesta de futuro: *Zaragoza es una ciudad que afronta con optimismo los retos del nuevo milenio y se encuentra preparada adecuadamente para competir en el ámbito de las ciudades y de la economía global. Es el motor de Aragón, impulsora de su economía y su cultura. Una ciudad abierta y comprometida con el desarrollo sostenible, cuyo futuro está avalado por dos mil años de historia.*

Naturalmente la oposición municipal sentirá y negará premisas y, por ende, resultados: Emilio Comín (*Heraldo de Aragón*, 29 de abril) escribirá irónicamente *solo en una ciudad de tan buen conformar como Zaragoza sería posible presentar como balance de una gestión las macetas y la renovación de 75 km de tuberías re-*

firiéndose por contra a la subida de impuestos, a la que califica de nula política cultural, al gasto corriente aumentado en un 45% pudiéndose añadir testimonios en un sentido u otro que avalan el que, en lo que sigue, se recojan realizaciones concretas cuando las hay y promesas y proyectos cuando aparecen como tales y dejando al buen juicio del lector el juzgar si lo anotado basta para aprobar o reprobar las gestiones o las críticas. Y el candidato Belloch ofrece un sugestivo plan de acomodación del Ebro y sus riberas, vías y vehículos, una exposición para el año 2008 como las que en el pasado significaron impulso para el desarrollo de la ciudad<sup>6</sup> e Izquierda Unida un tranvía elevado... En realidad un plan ya aprobado proyecta una vía de ribera entre los puentes de Las Fuentes y el de Hierro reduciendo el vial a dos carriles y un sólo sentido de circulación, Solans (antes avenida del Puente del Pilar), un cálculo

6 Esta interesante idea se desarrollaría en la margen izquierda, frente a la Almozara y repetiría las acciones de Barcelona en los Juegos Olímpicos del 92, Sevilla en la Expo del mismo año, Madrid y Santiago como capitales europeas de la cultura, el Guggenheim de Bilbao, la ciudad de la ciencia de Valencia, etc.

lo de paso de 3.000 a 5.000 vehículos, que no llegará al que soporta el paseo de Echegaray y Caballero de la otra orilla. La oposición y los vecinos defienden la supresión del vial junto al río o su reducción a un sólo carril de velocidad limitada. Con añadidura de una propuesta de peatonalizar la calle Alfonso.

Dentro de la anécdota política diaria se anuncia que el concejal Bolea, gestor de la cultura municipal, no será incluido en las listas de aspirantes a ocupar plaza de edil en las elecciones y el asunto ocupa muchas páginas de los periódicos y comentarios de las radios. Salen también de la lista de candidatos Fernando Villar, Félix Bernad, Alfonso Gálvez, Pérez Ciria y Piluca Guerra.

Es decir que, frente a la simplicidad de las síntesis, el complejísimo organismo de la ciudad integra, con todos sus problemas, resueltos o no, el **proceso de aculturación** no tanto de elementos extraños sino de nuestra propia vida acomodada a pautas diferentes. En realidad cuantos problemas parecían acuciantes a fines de 1998 continúan siéndolo a mediados de 1999<sup>7</sup>.

El año 1999, en su primera mitad, podría ser calificado tanto por el interés con que se han tratado grandes problemas como por el dispensado, igualmente y hasta con mayor empeño, a minucias. Respecto de aquéllos, en lo referente al **Plan General**, la acomodación de las **riberas del Ebro**, la renovación de **redes subterráneas**, la **incorporación permanente de nuevos zaragozanos** venidos de otros pueblos o ciudades o del medio rural (cada vez más despoblado pero mejor relacionado con la capital y revitalizado por esta circunstancia) exigiendo una etapa de aclimatación cultural y exhibiendo las crisis de crecimiento y sus consecuencias, al parecer inevitables, ya que se repiten en todo tiempo y lugar, siendo de temer que tal complejidad provoque la posible manipulación económica y social y las secuelas de la especulación.

Y, por otra parte y como contrapartida, es evidente el **desarrollo de los afanes culturales**, a veces denunciados por simples anécdotas, por ejemplo el que por votación popular se decida que los aragoneses *del año*, en convocatoria de *Antena 3 Televisión* y de *El Periódico de*

*Aragón*, sean la Lonja y la Aljafería o, mejor dicho, sus restauraciones y apertura al público, en lo fundamental, por la fervorosa y reivindicativa **incorporación de los barrios** a las inquietudes generales, la participación, con el entusiasmo del catecúmeno, de **colectivos de mujeres** que ya no se limitan a ser *amas de casa*, la **desesperanza de muchos jóvenes** sin trabajo adecuado ni seguridad en el porvenir y su marginación que pueden reflejarse en el desconcierto y la ambigüedad que llenan las noches de vísperas festivas llegando hasta promover problemas de orden público e incivildad y cuanto corresponde no solamente a Zaragoza sino a la sociedad universal de nuestros tiempos, precisamente más agudizado en los estados que no están inmersos en lo que, con un cínico eufemismo, se llama *tercer mundo*.

Y en el trágico interrogante abierto para juzgar la sociedad que estamos generando, la crítica de la **política del ocio y del consumo** y la **deshumanización** y la potenciación de los factores económicos como palancas exclusivas de los logros de futuro. Como antídoto los esfuerzos de los colegios públicos de Educación Infantil y Primaria para profundizar en la educación sobre la mera instrucción y conseguir la participación de los alumnos y de sus familias en semanas culturales, exposiciones y aportaciones colectivas y de participación, como las organizadas por las escuelas de San Braulio, Joaquín Costa o Antonio Beltrán que podrían extenderse a decenas más, añorando el *escuela y despensa* de Joaquín Costa o los paseos instructivos de Pedro Arnal Cavero por los pinares zaragozanos.

Pueden aparecer fácilmente en esta *Crónica* anécdotas personales, que se olvidarán pronto cuando se limiten a efímeras noticias de prensa, de radio o de televisión, pero que



Colegio Joaquín Costa

7 Antonio BELTRÁN MARTÍNEZ: *Crónica de Zaragoza*. 1998. Ayuntamiento de Zaragoza, 1999.

ponen sobre el tapete el **problema de la cultura y su concepto**, la definición de su contenido para tratar de aclarar confusiones como la de que se incluya en los medios de comunicación revuelta con *sociedad* o *espectáculos* y el que, en opinión general, cualquier cosa sea o pueda ser cultura y se mida, de buena fé, por el mismo rasero; o la inclusión en *elitismos* desacreditados con exceso, porque se quiere borrar la idea selectiva incluso de lo que ha de ser minoritario y elitista por naturaleza. Una sociedad de consumidores, con frecuencia poco racionales, en este caso de programas de televisión, con dimensión nacional, ha promovido una jornada *de pantallas apagadas* pero no como queja ante la supuesta mala calidad de los programas saludados por las mayorías con beneplácito en los *paneles* de audición o visión, sino por que, dentro de la *basura* que se ofrece, o al menos así suele motejarse, se intercalan demasiados anuncios o no se respetan las normas jurídicas formales. Se está inmerso tal vez, en los últimos coletazos del fenómeno de la *rebelión de las masas* sobre las que pontificó Ortega y en las reacciones de defensa del individuo frente a una opresiva sociedad, que le atosiga con las encuestas, las estadísticas de audiencia o lectura y cuanto es tema expreso, aunque sea de forma inconsciente, de nuestros tiempos regidos por la publicidad y la propaganda. Evidentemente quienes apoyan los más variados razonamientos en las palabras de Ortega Gasset dejan de lado, tal vez deliberadamente, otros coincidentes del mismo pensador como el que nuestro siglo, si quiere salvarse, tendrá que hacer ciencia histórica en serio como el s. XIX hizo en serio ciencia física. Y ya le queda al siglo poco tiempo para obviar olvidos, aunque las reacciones *populares* traten de suplir las carencias, siquiera sea a través de la búsqueda de las que llamamos *señas de identidad*, no solamente de la ciudad tradicional que amplía progresivamente sus cascos, absorbe arrabales y unifica lo urbano y lo rural, sino de sus cada vez más potentes barrios que luchan por definirse y conservar su personalidad. Quizá nuestros tiempos sean víctimas de la ambigüedad y de la inseguridad y así se expliquen muchos despropósitos.

De modo insistente aparecen como tema cotidiano en las comidillas ciudadanas los **hechos, acontecimientos y personas que en Aragón, en España y en el universo mundo** nos recuerdan constantemente que no somos una



Obras de la Ronda Oliver

isla aislada y egocéntrica sino que forman parte de nuestras íntimas preocupaciones (incluso sometidos como estamos al fastidio que ocasiona su manipulación); cuanto ha sucedido este semestre al presidente Clinton, por ridículos que resulten los gimoteos y las prendas íntimas de la Lewinski, al general Pinochet con detractores y *fans*, a Milosevic u otras personas dejando vía libre a las tragedias del tribalismo y el genocidio y los Kosovares, por ejemplo, o palestinos e israelitas, husis y tutus, poderosos y débiles, norte y sur..., a las esperanzas y desconfianzas en el euro de una Europa partida en pedazos y, de modo angustioso, las convulsiones nacidas de espantosas inundaciones, terremotos o incendios que, por más que se produzcan a miles de kilómetros de nuestras casas, nos hieren en nuestras propias carnes y nos devuelven a un mundo próximo y a sus dolores y afectan, profunda o superficialmente, a la vida rutinaria de los zaragozanos que piensan en si el *agujero del ozono*, los gases de los tubos de escape, la tala de los bosques, la sequía y la falta de agua no nos pasarán recibo también a nosotros más pronto o más tarde<sup>8</sup>. O el recelo frente a los esfuerzos de la ciencia para salir de las leyes naturales y resultar que pueden clonarse seres vivos, pero que los productos envejecen desmesuradamente y amenazan con todos los riesgos...

Aunque, inmediatamente y sin solución de continuidad, temas tan profundos sean sustituidos por otros y ocupen nuestra atención **las tuberías que revientan, el tráfico rodado**

8 Otra cosa es que el mismo día 3 de julio en que cerramos esta *Crónica* se haya producido una manifestación de regantes en Zaragoza, repartiéndose 25.000 bolsas con productos agrícolas del Valle del Ebro, respaldo de los políticos del PP, PAR y parte de los del PSOE, con una concentración de quince o veinte mil personas, de diversas comunidades y censuras de quienes se ven afectados por la construcción o recrecimiento de los pantanos. Pero el problema está muy por encima de los detalles anecdóticos.

que nos atosiga (el 29 de abril las principales calles del centro y los accesos quedaban colapsados por la lluvia de 36,2 litros por m<sup>2</sup>), los **aviones que se retrasan o cancelan** sus vuelos y anulan las conexiones que son su principal utilidad, **las autovías** que no llegan (sobre todo la sangrante con Teruel), el **agua** (¡siempre el agua!) que amenaza con irse o que se la lleven y trasvasen, **las estaciones de ferrocarril, los cinturones, el medio ambiente**, etc.

Y, cuando parece que se ha agotado la lista de las preocupaciones, el que las gentes no hablen de otra cosa en el mes de mayo que de las comuniones y sus costosísimas e irresponsables fiestas, la declaración para gozar del impuesto sobre la renta (porque, eso sí, *Hacienda somos todos*) y su declaración o los exámenes universitarios motejados de *selectividades, febrero, diciembre*, o las cábalas, tabla de logaritmos en ristre, sobre el séptimo puesto que puede darle plaza al Zaragoza en el negocio de las competiciones europeas de fútbol... sin que lleguen a paliar las inquietudes la indudable atención prestada a la poesía y la literatura, el arte y las exposiciones, el Pensamiento, la His-

toria y el Humanismo en lo que brillan esporádicamente y en los demasiados rincones habituales de olvido y menosprecio de tan alabadas actividades.

Y, de esta forma, frente a la Verdad y el Bien de los iluminados como fines teóricos esenciales de todos los tiempos aparecen, en cualquier crónica, las minucias que, bien mirado, no lo son; el Zaragoza de fútbol que es leader un par de semanas para sumirnos en el desconsuelo después que un modesto *team* lo apea de la Copa, o el que *no tenemos* un equipo en la liga de baloncesto y el júbilo popular porque alcance una plaza en la de balonmano el Stadium Casablanca; o nos alegra que un boxeador *nuestro* gane el cinturón de campeón mundial y magnificamos los hechos con una *Gala del Deporte*. Y se convierte en noticia importante el que Alejandro Lucea piense que algo está cambiando en el deporte aragonés ya que, aparte de la ascensión de un equipo del Stadium Casablanca a la liga Asobal, que lo haga también el School Laboratorios Herrera a la división de honor del tenis de mesa, lo intente en mayo el Olivar de waterpolo y se trate de



Concierto de los Back Street Boys en el pabellón Príncipe Felipe

ganar plaza en baloncesto o en el tenis y el atletismo, *cerrando un ciclo negro que decapitó al deporte aragonés de élite y que dejó al Real Zaragoza y al Club Hielo Jaca como únicos supervivientes en las grandes ligas nacionales*. El contar con el pabellón Príncipe Felipe, aparte del demasiado reducido de la zona de La Romareda, permite albergar cualquier manifestación deportiva o musical.

Pero a la vuelta de la esquina volveremos a la sensacional noticia de que Zaragoza, en 1998, ha albergado **más de 200 congresos** y reuniones, con 70.000 participantes y más de 5.000 millones de pesetas de beneficios económicos. Tanto da que se trate de 2.500 ginecólogos debatiendo los problemas de su especialidad en el siglo XXI como si son 4.000 profesionales en una *cumbre* energética. Las causas últimas pueden ser las mismas que magnifican manifestaciones multitudinarias sobre **Goya y Trajano e Hispania**, acerca del río Ebro y de la **Aljafería** y la **Seo**, exposiciones y libros, la atención dedicada al Teatro Principal que cumple 200 años o a las ruinas del romano que devuelve estatuas y capiteles, a libros y conciertos y a flores y frutos, que siempre nos parecerán pocos y hasta a relojes florales para que las horas huelan a naturaleza dentro de nuestras plazas. A un **Auditorio** siempre lleno de entusiastas oyentes cada vez más jóvenes o a conciertos de la música de hoy en una Romareda atiborrada. O al éxito de una colección de **libros**, científica pero asequible, editada por la Caja de Ahorros de la Inmaculada y el Ayuntamiento de Zaragoza, dirigida por el profesor Sarasa, con la participación de especialistas de la Universidad, que trata de la historia de la ciudad hasta nuestros tiempos. Una segunda serie titulada CAI 100 Saber más sobre Aragón supone la aparición semanal de tomitos de precio casi simbólico y los más variados temas, siendo codirigida por Guillermo Fatás y Manuel Silva. La **Institución Fernando el Católico alcanzando su título 2.000** con una edición monumental de Zurita y el Rey Católico, o *Heraldo* y *El Periódico de Aragón* proporcionando a sus lectores, a precios simbólicos, perlas de la literatura, atlas históricos, visiones periodísticas de la historia, folletos. Capítulo aparte restauraciones de monumentos pagadas por Tabacalera, o por Ibercaja o por la Caja de Ahorros de la Inmaculada, y Goya, y los museos...

Al mismo tiempo, y sin solución de continuidad, las noticias se refieren a contenedores



**Auditorio. Hall**

y automóviles quemados, a basureros o ancianos apaleados, a jeringuillas sembradas en los parques, a la fealdad de lo malo y a la brutalidad, el tribalismo, la incultura. Aparecen ante el público, frecuentemente, las protestas o inhibiciones de los jóvenes, pero resulta escalofriante pensar que en el barrio de Las Fuentes el 70% de los ancianos carece de calefacción y una quinta parte no dispone de agua caliente, ascensor o ducha. Los destrozos de mobiliario urbano y los actos de vandalismo sobre automóviles han provocado inquietud en la Junta de Seguridad (hay un policía por cada 37.500 zaragozanos) pero el tema debe contemplarse desde las cuestiones de educación, de *civismo*, concepto casi periclitado, y de los esquemas sociales y culturales de nuestros días que han inventado el epíteto *gamberrismo* casi como una disculpa y para cerrar los ojos ante la falta de suficiente sanción penal y la, por lo visto, inviable educación. Y hablando de mobiliario, el Ayuntamiento rescindió la contrata con J.C. Decaux en virtud de la sentencia del Tribunal Supremo de 20 de noviembre de 1998 y los medios de difusión se han hecho eco de *la red francesa* con una empresa concesionaria desde 1990.



Frente a todo lo dicho las conquistas de la asociación de Disminuídos Físicos de Aragón, premiada y repetada, ha conseguido, en palabras de Eduardo Herraz, el amparo legal y *la actitud de los ciudadanos es lo más importante.*

Es decir, nos hallamos ante la vida que es igual para todos, pero que es distinta en cada uno. Que puede ser común a todas las ciudades y sus ciudadanos pero diferenciar a Zaragoza porque su historia y sus gentes la han hecho distinta.

Tal vez de lo dicho resulte que esta *Crónica* intente preparar una especie de tela básica para forjar un cañamazo en el que cabe todo, cuyos hilos de colores, aislados, podrían componer figuras distintas, sobre el mismo soporte, pero que se configurarán según la peripecia de este medio año 1999, ni mejor ni peor que otro cualquiera, pero que lo hemos vivido día a día y nos alinea como testigos, acusando características profundas advertidas por síntomas exteriores de muy distinta entidad, a veces anecdóticos, que denuncian la íntima y grandiosa realidad de nuestra ciudad. Porque hablamos de lo cotidiano que vivimos, gozamos y sufrimos, criticamos y alabamos, tachamos acerbamente sus faltas y defectos pero nos encalabrinamos si alguien *de fuera* las señala. Porque es *nuestra* Zaragoza y la amamos entrañablemente.

Y cada tiempo del año y cada día, incluso los que se repiten rítmica y rutinariamente, nos proporcionan enseñanzas, o al menos experiencias, si bien el cronista piensa que la Historia no es maestra de la vida ni pauta para nada y que los juicios objetivos sobre hechos concretos distan mucho de ajustarse a los de valor que diferirán según la disposición y talante del lector.

# El cómo se embridarán en la *Crónica* las muchas noticias y la formidable riqueza de la ciudad viva en unas decenas de rígidas páginas

Mucho de lo que el enunciado advierte se trató en la primera entrega de esta *Crónica*, correspondiente al último trimestre de 1998 que puede servir de antecedente. Pero la presente ha de ser necesariamente distinta según marcan las etapas cronológicas y culturales del nuevo año. Bien mirado podemos insistir en lo mismo o iniciar la andadura de modo diferente, como queramos, porque tras de cada planteamiento se esconderán idénticos problemas. De modo astral, con el solsticio de invierno o, si se prefiere culturalmente, por la Navidad. Aparece invariablemente el Año Nuevo, un segundo después de que se apaguen las doce campanadas de la Noche Vieja; que se recibe con augurios de una vida nueva, como si todo fuera a cambiar en un día, con el añadido de la pirotecnia y fantasía de los Reyes Magos para sentir que recibimos, sin necesidad de trabajar en ello, los regalos de la prosperidad o, si salimos al mundo de los grandes almacenes o de las tiendecitas, de *hippers* y despachos íntimos, de *rebajas* y de publicidad y propaganda que nos advierten que este tiempo de 1999 quiere ser distinto pero que terminará insensiblemente, si no se remedia, por seguir igual, vender y comprar más, tirar lo que no sirva aunque se

use una sola vez, sin remiendos ni apaños, y tratando de que la ciudad pasada, pero continuista, de funcionarios, menstrales, labradores y pastores del entorno, la de 150.000 habitantes de 1900 y 300.000 de 1950, sea la de los ordenadores, números y economías (y también de bibliotecas y museos y auditorios) de sus 600.000 actuales para llegar en un suspiro y esperemos que no en un llanto, al millón, dentro de poco.

Y será preciso postular fantasía y esperanza, conciencia de nuestro propio valer y seguridad en lo que pueden proporcionar la constancia y el trabajo común. El *no reblar* y *echarle rasmia* al logro de los propósitos... aunque primero hace falta inventarlos y darles vida. Y en parte lo hacemos. Y a unos gusta el modo de conseguirlo y a otros no. Y en esta permanente contradicción no tiene más remedio nuestra ciudad que cubrir las fiestas y regocijos tradicionales del solsticio de invierno con la apelación a las urgencias del futuro y a las minucias del presente.

El recoger noticias de proyectos o futuros parece menos importante que registrar hechos y un saludable ejercicio de sinceridad es

analizar la prensa o las noticias de radio de hace unos meses para comprobar cuantas propuestas expresadas en futuro aparecen en pasado o en pretérito dentro del plazo marcado.

Las tuberías advertirán que la debilidad del suelo que era suficientemente firme y fingía robustez antaño no es bastante fuerte hoy, que la presión de agua para llegar a la altura de un segundo piso no es la que necesita un rascacielos o que el peso de una caliga romana, o de una bota de un peatón del 1900 no tienen parangón con el discurrir por calles y plazas de las toneladas que pesan miles de coches y camiones y autobuses, constantemente, lo que forzará a *vialidad*, en abril, a la rebaja de la presión habitual en las tuberías de Miralbueno-Oliver para evitar reventones. Y no se nos ocurre meditar en que el agua que bebían 15.000 romanos (que por cierto desechaban la del Ebro para preferir la pirenaica llegada con el Gállego) no es la que gastan para beber, bañarse, regar jardines y dilapidarla los zaragozanos de hoy.

Y el futuro exige previsiones y planes, caminos y medios de trabajo, potenciación de corredores y planes de Ebrópolis, la Cartuja o Garrapinillos convertidos en ciudades de miles de habitantes, dos o tres millares oficialmente, pero cerca de siete mil de hecho en la realidad o las huertas y secarrales del entorno de Zaragoza mudados en calles, plazas, casas y gente creando los problemas de comunicaciones de las *ciudades-dormitorio* y los de sus propios servicios para la vida cotidiana. Y se subrayan con razón las deficiencias de los *barrios*. Es lógico y hasta conveniente que el presente aporte la dialéctica de críticas y contestaciones y que la ciudad se presente con una complejidad de acontecimientos que mezclan lo nuevo con lo tradicional, la realidad con la utopía, como siempre ha sido. Pero hay que reconocer que *el centro* es de todos, que todos confluyen en él y lo tienen como propio, lo usan y disfrutan. Y que el justo medio aconseja el no convertir la protesta en el modo habitual de producirnos ni sentir rubor por alabar entusiásticamente lo que deba ser alabado. Si el *barrio*, o mejor el Distrito, Universidad defiende su propia personalidad no podrá olvidar que a él llegan por millares desde otros barrios o sectores, estudiantes a la Universidad, pacientes a los hospitales, paseantes a los parques, aficionados que *suben a La Romareda*, que rebasarán los límites localistas de esta zona como la de cualquiera otra. Y

quienes cruzan y pasan y quienes se quedan, aunque pasen tiempos y tiempos sin que pongamos nuestros pies en una parte de la ya inmensa ciudad y busquemos la intimidad y contigüidad de *nuestro* barrio y nuestra vivienda.

Por todo lo dicho y mucho que pudiera añadirse lo que sigue no pretende ceñirse a unos anales de rígida ordenación cronológica sino explayarse en una crónica en la que el orden sea impuesto por los propios acontecimientos singulares y el fluir de cada día, procurando que no se enfrenten o aparten sus miras historiadores y sociólogos. La historia busca auxilio en el espacio y el tiempo. El espacio es Zaragoza y su entorno y el tiempo medio año, pero uno y otro no pueden aislarse de cuantos meses le han precedido y del futuro que se avizora ni del territorio sobre el que influye o por el que es influida. Quede claro que no se trata de recojer solamente noticias llamativas (tal vez mal frecuente de nuestros noticieros) sino en acusar lo que parece definitorio pero sin olvidar que la vida de la ciudad la forman los desvelos y trabajos, las risas y los llantos, el andar de un sitio a otro y afincarse en algún lugar (si se encuentra y queda al alcance de quien lo busca), el que unos escapen a barrios y viviendas nuevas porque sus economías se lo permiten y otros tengan que refugiarse en las que aquéllos abandonaron, el nacer de todos los días y el morir de todos ellos que obligará, por encima de filosofar sobre la idea infinita de la muerte, a pensar en Torrero y su cementerio y sus nichos y tanatorios y funcionamiento mecánico con los cuerpos muertos haciendo cola para encontrar morada definitiva.

Y por descontado, pasando a los vivos, el que un Centro en San Agustín, promovido el pasado año y en curso de realización, por fases, del presente, proponga soluciones y remedios que sirvan de ejemplo y avive esperanzas, aunque haya que aprobarlo por fases o el que surjan dilaciones y obstáculos allí mismo, en *el Tubo*, en *La Victoria*, en los *cinturones* y la *ribera* en la margen izquierda cuyo *parque* se ha puesto en marcha con una calle de salida al segundo cinturón o avenida del Marqués de la Cadena a través del paseo de Longares, distribuyéndose la zona verde lineal en 725 metros de largo y 60 de ancho. Y en lo menudo el que los problemas de circulación rodada (¿quién no recuerda las prohibiciones de no hacer mucho, a 20km/h o poco antes *vehículos, al paso?*) el que los accidentes automovilísticos recru-

dezcán las tasas de alcohol en sangre permitido para poder conducir y el que aparezca el encarcelamiento de los infractores en calabozos y como *hecha la ley, hecha la trampa* el que nada menos que un *habeas corpus* evite esta afrenta. O el que las protestas por el excesivo encorse-tamiento que supone la vigilancia de los posibles delincuentes por cámaras ocultas pidan en cambio obstinadamente más policía municipal y celebren que el 26 mayo se decida que, en fin de semana, así suceda y que aparezcan nuevos cuarteles en siete distritos.

Con lo que resulta que protagonistas de esta historia deben ser todos los zaragozanos y no sólo quienes, por una causa u otra, sobresalen y *son noticia*. Aunque Zaragoza, como todo nuestro tiempo, esté pendiente de los *famosos* incluso si son necios, se entregue a la *actualidad* aunque sea efímera, o se sume a lo que las multitudes rebeldas impongan en *paneles* de audiencia o de lectura por más que sea deshumanizada y sin sentido. Las gentes hablarán de escritos o programa *basura*, o del *corazón* y de otras palabras semejantes que cubren realidades preocupantes, pero harán, de buena gana, consumo habitual y empecinado de ellas.

Y su historia no vamos a contarla día por día sino escogiendo aquello que nos parece que diferencia este año y concretamente los seis meses en nuestra ciudad representando a un fuerte bloque de sus habitantes y pudiéndose considerar como paradigma o símbolo de todo lo demás.

O tal vez haya que subrayar lo que se repite monotonamente, como una rutina de la que no se quiere escapar. Me explicaré; interesa tanto para tomar el pulso a la ciudad la restauración de la Aljafería o la apertura de la Seo como las colas interminables de gentes que quieren participar en el disfrute de ese bien conquistado o vuelven a encontrar placer escuchando *Al Ayre español*, dirigido por el aragonés Eduardo López Banzo, al interpretar, valiéndose de instrumentos de época, cantatas de los siglos XVII y XVIII<sup>9</sup>; o tanto la apertura del llamado Espacio Goya como la presión de los miles de personas que visitaron hace no mucho la exposición dedicada al pintor de



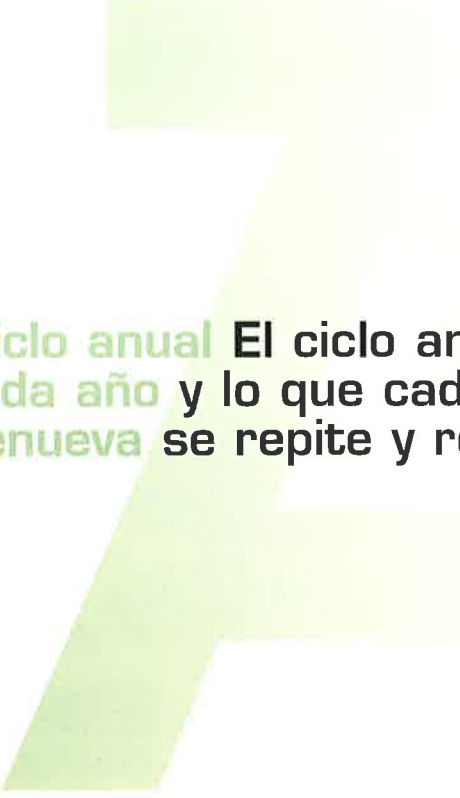
Francisco de Goya,  
*Retrato del duque de San Carlos, 1815*

Fuendetodos en el Museo Provincial mientras la burguesía de principios de siglo dejaba que escapase de la ciudad más de la mitad de las obras que guardaba, trocándose la indiferencia de instituciones y personas de antaño en el interés exhibido hogaño. El llamado Espacio Goya se situará en un edificio obra de Teodoro Ríos adaptado por Basilio Tobías en la plaza de Los Sitios, el año 2000, con una inversión de Ibercaja de 400 millones de pesetas y obra compuesta por 23 pinturas, 147 grabados y 11 óleos de la Diputación General de Aragón, Ibercaja y Real Sociedad Económica de Amigos del País, añadiéndose un taller capaz para veinte artistas, sala de investigadores y biblioteca. La DGA pagó 70 millones por el *San Vicente Ferrer*, obra de juventud destinada al

9 Este concierto, con unos 700 asistentes, solemnizó la fiesta de San Jorge y contó con la autorización del arzobispo Elías Yanes que hizo notar que piezas que iban a escucharse se interpretaron por maestros de capilla en el mismo lugar.

oratorio de los condes de Sobradriel, parte de los 275 millones invertidos en las miniaturas de escaso diámetro representando a Francisco Javier hijo del pintor de Fuendetodos y a su esposa Gumersinda de Goicoechea, el boceto para una cabeza del ángel del Coreto del Pilar y el *San Cayetano orando*, aparte de las cuatro series originales de grabados adquiridos por la Caja de Ahorros de la Inmaculada y el *Auto-retrato*, y el de *María Luisa de Parma* comprados por Ibercaja. En una subasta celebrada en Viena se han adquirido dos pequeños cuadros goyescos procedentes del oratorio de los condes de Sobradriel, San Joaquín y Santa Ana, sumados a *Sueño de San José* del Museo, *San Vicente Ferrer* y *San Cayetano*<sup>10</sup>.

10 Las pinturas que se incluirían en el llamado *espacio* serían los retratos de *Carlos IV*, el de su esposa *María Luisa*, el *Sueño de San José del oratorio de Gabarda*, la *Muerte de San Francisco Javier*, la *Dama con mantilla*, *San Luis Gonzaga meditando en su estudio ante un crucifijo*, *Aníbal cruzando los Alpes*, retrato de *Palafox*, *Auto-retrato*, *Dos de mayo en Madrid*, *Baile de máscaras*, *María Luisa con traje de corte*, además de los grabados. Hay que advertir que a pesar de que se ha dado noticia de que *Sueño de San José* se compró por suscripción popular, el dinero recogido por esta vía apenas llegó a 60.000 pts. y la compra se realizó con el producto de lo pagado por quienes asistieron a los conciertos del pianista aragonés, profesor del Conservatorio de Bruselas, Eduardo del Pucyo, en la Aljafería, interpretando gratuitamente, la versión integral de las sonatas de Beethoven y con una fuerte participación del Ayuntamiento.



# lo anual El ciclo anual El ciclo anual El ciclo anual El ciclo a o y lo que cada año y lo que cada año y lo que cada año y se repite y renueva se repite y renueva se repite y renueva

El ciclo de Navidad, Año Nuevo y Reyes mantiene, contra viento y marea, las tradiciones de una sociedad que hemos heredado, en 1999, de burgueses, menestrales, labradores y pastores, subyacente en las estructuras de la segunda mitad de este siglo, de usos que se apoyan aun en los Evangelios apócrifos, en la cristianización de las fiestas del solsticio de invierno y en la fijación del 25 de diciembre como fecha de la Navidad, en el siglo VI por Dionisio el Antiguo. Se trata de instituciones y ritos comunes a todo el Mediterráneo cristiano, pero con ciertas singularidades que queremos subrayar.

La iglesia ritualizó el ciclo agrícola y pastoril y las costumbres se apoyaron desde entonces, como enseñaron griegos y romanos, sobre la aridez del invierno y el rapto de Persefone o Proserpina por Hades o Plutón. Y Zaragoza, como la mayor parte de las ciudades cristianas del orbe, reunirá las familias en Navidad y comerá las uvas, para despedir el año y presentar albricias al nuevo en la transición de San Silvestre, con campanadas que serán únicas para toda España y no peculiares de cada reloj de cada plaza mayor (las nuestras del de la Diputación en la plaza de España) y otorga-

rá a la fecha del 1 de enero las prerrogativas que le concedió Felipe II cuando trasladó la fecha de comienzo de año, como habían hecho ya Maximiliano I en Austria y Carlos IX en Francia. Y Zaragoza celebra las fiestas de Navidad cumpliendo todavía un acuerdo de las Cortes de Monzón, de 1581, que declaraban feriados tales días olvidando que Pedro IV, en una pragmática de Perpiñán, fechada el 16 de diciembre de 1350, contaba el inicio del año por la Encarnación del Hijo de Dios y el 25 de marzo.

La antítesis urbano-rural ha hecho que Zaragoza haya perdido muchos de los usos navideños habituales no hace mucho, clasificando implícitamente las fechas y las celebraciones, Nochebuena-Navidad familiar, Nochevieja-Año Nuevo sociales, *fuera de casa* con infinitas ofertas de innumerables restaurantes y fluctuando en la ambigüedad del desconocimiento de las cosas, otorgando valor tradicional al *belén* (en realidad el *presepio* napolitano y las implantaciones importadas en tiempos de Carlos III) y moteje de costumbre extraña la del *árbol* abeto o pino, que enraíza con nuestro *tizón* o *tronca* y con ritos prehistóricos bien conocidos.



Cabalgata de los Reyes Magos

Y creará otros ritos actuales; durante el año el *V Concurso de Tapas* pondrá de relieve la pujanza de la hostelería y bares de la ciudad como preocuparán tales temas en mesas redondas y sesiones gastronómicas, con promoción de los alimentos aragoneses, la aportación que a la vida económica y cultural de la ciudad significan el comer y el beber; el Tubo, los bares y las tascas serán más numerosos en la ciudad que en algunos países europeos en su totalidad<sup>11</sup>.

En 1999, en su principio y final, estas líneas generales se han seguido estrictamente. Desaparecidas las bromas e inversiones de Inocentes, en cambio se ha desarrollado, hasta convertirse en una lucrativa industria, la venta de turrónes y golosinas, que hicieron famosos los *zuquereros* zaragozanos magnificando el *guirlache*, potenciando las pastas y dulces festivos para cada día y ocasión (*buesos de santo*, *virtutas* de San José, *lanzón* de San Jorge, *teticas* de Santa Águeda, *roscones* de Reyes o San Va-

22

lero etc.) o el chocolate, con exposición organizada por Montal en su tienda, que es de por sí un museo, o en la Diputación General de Aragón considerado el consumo de tal producto y la difusión de su conocimiento como un hito cultural, símbolo de la aculturación de nuevos alimentos en Europa, como por ejemplo las patatas y los nabos<sup>12</sup> y origen de frases y costumbres, éstas desaparecidas, pero aquella vigentes (*las cosas claras* y *el chocolate espeso, a brazo, como el chocolate*, etc.).

Tampoco se han fijado en nuestros tiempos más que en la medida impuesta por *supermercados* y modas, las viandas de la solemne comida de Navidad, en un tiempo salmón, capón o pavo, cardos. Lo mismo que se ha introducido en la costumbre de la llegada de los ubicuos Reyes Magos, sin que faltase este año, como todos, la cabalgata con alusiones a la actualidad, la aportación obsesiva de Santa Klaus (San Nicolás que en el norte de Europa hacen llegar de España) o la abusiva de Papá Noel di-

11 Cocina y Despensa: I Foro de Gastronomía Aragonesa, del 25 al 26 de mayo de 1999, en el Paraninfo de la Universidad, organizado por el Gobierno de Aragón, patrocinado por la Federación de Empresarios de Hostelería y Asociación de Cocineros de Aragón, con la colaboración de la Academia de Gastronomía Aragonesa, dieciséis ponentes y dos mesas redondas moderadas por A. Beltrán.

12 *El chocolate. Las semillas del oro* (del 20 de abril al 30 de mayo de 1999) exposición de Rafael Montal Montesa en su establecimiento, presentado como un tributo histórico, y en las salas Bayeu y María Moliner de la Diputación General de Aragón. A. BELTRÁN, artículos en *Heraldo de Aragón*: (28 de junio/5 y 12 de julio de 1999).

fundido por los americanos y en su forma actual por la publicidad de la Coca Cola y omnipresente, en comercios, periódicos y en todas partes, con su traje y gorro rojos y su descomunal panza orlada por una barba de algodón y servido por los renos con su trineo completando la estampa tópica. Ni memoria quedará de la práctica de consumir turroneos en Semana Santa y *buñuelos*, de los que se decía que la casa que no los elaboraba en tales días santos es porque era de judíos, lo que no debe extrañar porque ha desaparecido el refresco de *cebada con escorzonera* o el de zarzaparrilla que para eso han llegado de Estados Unidos las omnipresentes *Colas*. O la tradición zaragozana de que tiendas de raíz valenciana y concretamente alicantina (como la famosa de Mas, en el Coso) dedicase el verano a horchatas y granizados y el invierno a estereras, alfombras y persianas. Pero a cambio sublimará las tapas en estilizaciones que se llamarán *banderillas*. Y las aparentes contradicciones podrían llenar crónicas enteras.

Como no debe faltar al cierre de esta *Crónica* la referencia a la internacionalización de productos alimenticios y de sus máculas aunque nuestra ciudad se haya visto libre de las contaminaciones, de pollos, productos lácteos de asépticos países europeos o envases de Coca-Cola que han conmovido a toda Europa y han dado un aldabonazo sobre las prácticas mecanizadas de nuestros días.

La tradición navideña se apoya aun en conciertos, cantos corales de villancicos, concursos de belenes de la Diputación Provincial, visitas a otros espectaculares y toques eruditos como la resurrección, por los *Músicos de su Alteza*, del de Josef Ruiz de Samaniego y 1666, *De esplendor se doran los aires / y el cristal del Ebro se argenta/que a media noche un sol su curso empieza...*

La transmisión por televisión de las campanadas del *reloj de Gobernación* (que ya no es Gobernación), de Madrid, ha hecho que se olvide que Zaragoza recibía el año y comía las uvas a compás de la sonería (antes del hermoso carillón) del reloj de la Diputación Provincial en la plaza de la Constitución, luego de España, y la anécdota de que, tras 1936, fue mantenido algún tiempo su disco horario a oscuras en la noche crítica para que los zaragozanos no cayesen en la extranjerizante costumbre de iniciar el año a grano por campanada.

El buen deseo, hay que suponer sincero, cifrado en la muletilla *felices Pascuas y próspero Año Nuevo* (siempre con las mismas palabras) se plasma en felicitaciones que llamamos normalmente *christmas*, que se oficializan según listas que diligencian los secretarios o que expresan entrañables deseos pero que, en el año presente, han disminuído sensiblemente, al parecer, quizá porque se ha caído en la cuenta de su conversión en rutina y de su escaso valer, en la mayor parte de los casos<sup>13</sup>.

*De la Navidad a San Antón* discurren festividades y devociones muy arraigadas en Aragón, tanto mediante las hogueras de purificación y convivencia, como en las viejas devociones que incluyen con fuerza a San Sebastián y a San Vicente, diácono de San Valero Y **San Valero**, confesor, obispo de Zaragoza el 290, patrono de la ciudad, a quien, por lo tanto, queremos dedicar atención especial en esta *Crónica*, y sacralizador de lugares en Cariñena, Daroca, Castelnou, Enate, Roda y Zaragoza misma con sus reliquias, incluyendo el cráneo que se guarda en el maravilloso relicario de la



**San Valero Obispo, 1397**

13 Una breve síntesis sobre el tema en *La Navidad en Aragón*, col. CAI 100, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1998.



Seo regalado por Benedicto XIII, dicen que con los rasgos del donante, labrado en plata dorada y adornado con esmaltes. Este año, como hace ya algunos, un gigantesco roscón labrado por los confiteros de la ciudad se ha ofrecido gratuitamente en la plaza del Pilar a quien le ha apetecido celebrar así la memoria del patrono. Pero además por encima de 9.000 personas acudieron a la catedral de El Salvador, la Seo, aunque, por razones de espacio, pocos más de 600 pudieron participar en la misa pontifical, pero veneraron la reliquia.

Alrededor de la figura de Valerio o San Valero hay muchas noticias históricas, puesto que parece seguro que coincide con el obispo que suscribió en el concilio de Elvira entre el 306 y el 310 y fue citado por Aurelio Prudencio Clemente como *sacerdotum domus infulata Valeriorum* y obispo del diácono Vicente, martirizado en Valencia. Otra cosa son las dudas acerca de la *passio* que cuenta las persecuciones que sufrió, en las que comienzan a introducirse las tradiciones piadosas, sobre todo en los lugares del recorrido entre Zaragoza y Valencia, presos de los esbirros de Daciano. Tal pasión no sería anterior al siglo VII y llegaría muy interpolada. No fue Valero, mártir, sino confesor<sup>14</sup>.

Según una tradición apoyada en el citado himno de Aurelio Prudencio, nació en Zaragoza, perteneciendo a la familia consular de los Valerios y fue consagrado obispo de su ciudad natal el año 290. Otra tradición señala Grecia como lugar de su nacimiento, enviado a España por Sixto II quien le dio como diácono a Lorenzo y explica que el impedimento que tenía para hablar, por lo que su diácono tomaba por él la palabra, era que como griego no podía hacerse entender y no porque fuese tartamudo. La mayor parte de las noticias que se nos han conservado sobre San Valero se relacionan con San Vicente, a quien habría sabido infundir la fe y el entusiasmo que le llevaron al martirio. Apresados ambos y llevados trabajosamente a Valencia para comparecer ante Daciano, durante el trayecto se obraron numerosos prodigios; se repite el hacer manar agua de fuente o de pozo, como sabemos de Daroca y de Cariñena.

Se cuenta en la *passio* que fue interpelado Valero por el terrible Daciano y que, después

de haberle oído, *guardó un profundo silencio dándose por causa así su rara simplicidad e inocencia en medio de su grande erudición, como el impedimento de su lengua*, según afirma el P. Risco. Contestó por él, brillantemente y con encendidas palabras, San Vicente, lo que valió el martirio, condenando al obispo a destierro a un lugar que no tuviera más de veinte casas. La historia de Roda asegura que desterrado Valerio se mantuvo oculto en esta localidad donde construyó una iglesia dedicada a San Vicente. Se dice también, que su cuerpo, del que se había perdido la memoria tras la destrucción de Estrada por los moros, se halló en 1050 por revelación a Arnulfo, obispo de Roda siendo trasladado a su catedral y más tarde algunas reliquias a Zaragoza, en medio de solemnes ceremonias, un brazo, inmediatamente después de la conquista de la ciudad por Alfonso I y luego la cabeza. El traslado de las reliquias a Zaragoza fue celebrado por un breviario antiguo de la Seo, convirtiéndose en uno de los más sonados acontecimientos de su tiempo: *En todo el mundo cristiano se celebró con extraordinario regocijo que la iglesia de esta ciudad que había gemido bajo el yugo de la cautividad por el espacio de cuatrocientos años...* llegando con tal motivo importantes visitantes entre ellos Raimundo,



A. Bisquert, *San Valero y San Vicente ante Daciano*, ca. 1630

14 Martín CARRILLO: *Historia del glorioso San Valero, Obispo de la ciudad de Çaragoça*, Zaragoza, 1615.

obispo de Ribagorza, que fue nombrado canónigo de la iglesia zaragozana, al tiempo que se le solicitaba alguna reliquia de San Valero. Llegó el brazo a Zaragoza en el año de la Encarnación de 1121, en virtud de la escritura de concordia de Guillermo, obispo de Pamplona y Pedro de Zaragoza, por mediación de Raimundo obispo de Roda entre el entusiasmo de los fieles y las burlas de los sarracenos que quedaban en la ciudad, que se acallaron en vista de un milagro que se cuenta así: *estando ya la procesión en el puente del Ebro, un endemoniado movido por divina providencia y como huyendo de su enemigo y acogiéndose al patrocinio de San Valerio se puso debajo de las andas sobre las que era llevada la sagrada reliquia. Este hombre era tan afligido y maltratado por el demonio, que muchas veces al día le privaba del habla, abultaba extraordinariamente sus ojos y los encendía de modo que parecía arrojar llamas de furor y atemorizaba a cuantos le veían. El obispo así que le vio debajo de las andas quiso echarlo de allí y aun pretendió herirle con su báculo... pero le dejó confiando que le libraría de la potestad del demonio por los méritos de San Valerio. En efecto, habiendo llegado la procesión a la iglesia y celebrándose el sacrificio, fue arrojado el demonio del cuerpo de aquel hombre...*<sup>15</sup>.

Mas tarde, en 1170, en tiempo de Alfonso II, llegó la cabeza que se guarda en un soberbio busto-relicario enviado desde Aviñón por el Papa aragonés Benedicto XIII, en 1397, según consta en las inscripciones y en la prede-la del retablo mayor de la Seo se cuenta este acontecimiento.

El *Breviario Hispalense*, de 1528, explica que después de siete años de destierro, volvió Valerio a Zaragoza y Daciano lo mandó a Roma para que fuera juzgado directamente por Diocleciano y Maximiano; éstos mandaron azotarle con correas guarnecidas de plomos y apalearle con varas, desterrándole después a Vienne, en Francia.

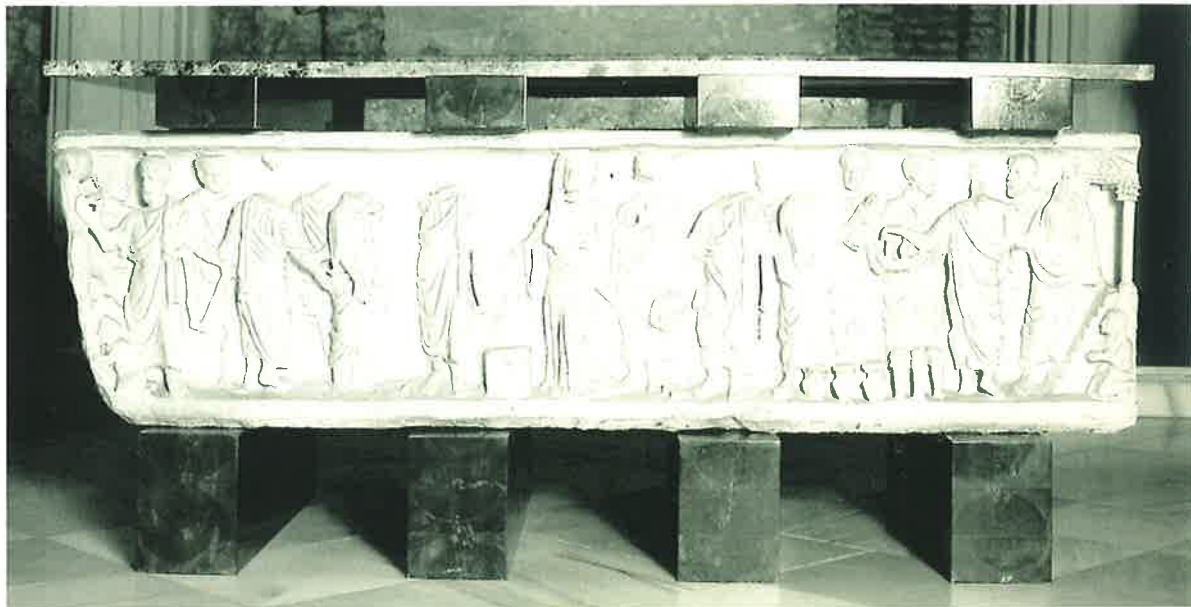
El pueblo aragonés le ha rendido culto y devoción, encendiendo hogueras y, seguramente por sonsonete, pero también por la crudeza del tiempo en la fecha de su celebración, el 29 de enero, llamándole *ventolero*. Zaragoza ha quedado bajo su patronato y su día es fiesta en la localidad, pero se celebraba de antiguo en todo el reino con hogueras y roscones bendecidos.

15 P. RISCO: *España Sagrada*, t. XXX, p. 109.



Anónimo, *Santa Engracia y los Innumerables Mártires*, s. XVIII

La tradición de los llamados **innumerables mártires de Zaragoza** es otra de las que exigen relación circunstanciada en esta *Crónica*. Figura en el martirologio romano en el día 16 de abril, con diez y ocho más. El testimonio histórico esencial es el de Aurelio Prudencio Clemente, delicado poeta lírico que nos dejó una síntesis de su vida en los 45 versos del prólogo de sus obras, pero sin informarnos del lugar de su nacimiento en el año 348; se discute si su patria fue Caesaraugusta o Calagurris, pues a ambas ciudades llama alguna vez *nuestra* y aun lo afirma, además, de Tarragona. De familia cristiana, se dedicó enteramente al servicio de Cristo a los 55 años, aproximadamente, poco antes de morir. Entre sus obras e himnos apasionados nos interesan especialmente los contenidos en el *Peristephanon* o *libro de las coronas de los mártires*, con las alabanzas de Emeterio y Celedonio de Calahorra, Eulalia de Mérida, Engracia y los dieciocho de Zaragoza, Vicente de Valencia y Fructuoso, Augurio y Eulogio de Tarragona. Si el valor histórico de sus himnos puede ser discutible en algunos puntos y él mismo se queja del silencio de los antiguos y de la destrucción de los archivos eclesiásticos ordenada por Diocleciano, es sin duda el mejor testimonio sobre las tradiciones que rodean a los santos ensalzados. Los versos 57-58 del himno IV dieron pie para



Sarcófago de Santa Engracia, s. IV

que los 18 de Zaragoza fueran llamados después *innumerables* y lo eran en proporción con los registrados en otras localidades por lo que los llamó *numerosos*. En su tiempo las reliquias de los citados con las de Santa Engracia reposaban en una basílica extramuros de la ciudad que alcanzó gran celebridad, justamente en el lugar donde tradicionalmente tuvo lugar el martirio o quizá donde se situaría un cementerio romano destruído cuando se hicieron las obras de las sucesivas iglesias. La realidad es que los elementos arqueológicos que pudieran apoyar la tradición del lugar corresponden a mosaicos y restos de una villa suburbana, que vivió hasta el siglo III, sin que se hayan hallado vestigios de enterramientos ni ningún otro en el supuesto pozo martirial de la actual iglesia, aunque los buscamos insistentemente hace años. En el presente, Santa Engracia ha celebrado fiesta jubilar después de recibir la categoría de basílica, con numerosos actos académicos, publicaciones y devociones.

Los datos históricos sobre los mártires se encuentran unidos a la tradición en la *passio* anterior a mediados del siglo VII y posterior al 592, alguna vez atribuida a San Braulio, aunque por lo dicho sea imposible esta adjudicación<sup>16</sup>. El martirio debió tener lugar hacia el

16 *Acta S. Braulioni episcopo adiudicata de martyribus caesaraugustanis. Passio innumerabilium Caesaraugustanorum Martyrum qui passunt sub Diocletiano et Maximiano Impp. die 5 Kal. Novemb. (303)* en P. RISCO: *op. cit.* p. 305.

304 y poco después de esta fecha el de Santa Engracia. Prudencio escribió en época muy próxima a los sucesos y la tradición añadió el origen lusitano de la santa, supuestamente nacida en Braga, hija de un rey de Portugal y venida a Zaragoza desposada con el marqués de Rosellón, para celebrar sus bodas en Francia. Se refirió además a la columna que sirvió para atar contra ella a la joven Engracia cuando fue azotada, los garfios con restos del hígado que dijo Prudencio haber visto y el clavo que traspasó su cabeza, guardados en la iglesia. La columna tuvo que ser protegida por una verja de hierro porque los devotos arrancaban pedazos de ella como reliquia o talismán; también anota que Daciano mandó arrastrarla por las calles de la ciudad. San Eugenio menciona la túnica que cubrió su cuerpo y se tiñó con la sangre de las llagas. Aún se añade que al morir fue enterrada por San Prudencio de Tarazona y que bajaron ángeles para sepultar el cuerpo entre cánticos y músicas.

Aparece en los versos del himno IV el nombre de Daciano, única fuente para asegurar su dudosa existencia, y el martirio se describe así: *Nuestro pueblo guarda en un sepulcro las cenizas de dieciocho mártires. La ciudad que tiene tal honra se llama Zaragoza. Una casa llena de tan poderosos ángeles no teme la ruina del frágil mundo, llevando en su seno para ofrecérselos a Christo tales dones. Cuando Dios, blandiendo su fulminante diestra, apoyado en una nube, venga resplandeciente a pesar a las gentes*

en su justa balanza, le saldrán al encuentro en medio de todo el orbe, con la cabeza erguida las ciudades, llevando en canastillos sus preciosos dones. La africana Cartago mostrará tus huesos ¡oh Cipriano!, doctor facundo. Córdoba dará a Acisclo y a Zoilo y las tres coronas de Fausto, Jenaro y Marcial. Tú, Tarragona, ofrecerás a Cristo una diadema bellísima con tres perlas, engarzadas sutilmente por Fructuoso. La pequeña, pero rica Gerona, expondrá los santos miembros de Félix; nuestra Calahorra llevará a los dos [Emeterio y Celedonio] a quien veneramos; la esclarecida Barcelona se levantará alegre con Cucufate; Narbona se alzaré hermosa con Pablo y Arlés con Ginés; Mérida, cabeza de los lusitanos, extenderá ante él las cenizas de su niña Eulalia; Alcalá pondrá a los pies del juez las urnas llenas de sangre de Justo y Pastor; Tánger introducirá a Casiano. Cada una de estas ciudades no podrá dar más de uno, dos, tres o, a lo más, cinco víctimas; pero tu, ¡oh Zaragoza!, tan amante de Cristo, que tienes las cumbres coronadas de olivos, tu te levantarás con tus dieciocho santos; tu sola has preparado al Señor mayor número de mártires que las demás, tu que eres tan rica en luz y piedad. Ni la populosa Cartago, ni Roma, señora del mundo, te superan casi en este esplendor. Esta sangre, derramada en todas las puertas de la ciudad, ha arrojado a los demonios envidiosos y, purificando el ambiente, ha disipado las negras tinieblas. Ya no habita en ellas el horror de las sombras; el pueblo está libre de esa peste. En todas las plazas reina Cristo. Cristo está por todas partes. Es patria de coronas de mártires. Aquí ha venido a vestir su noble toga para dirigirse al cielo una nivea cohorte de esforzados. Aquí nació Vicente, tu palma, entre su triunfante clero. Aquí la dinastía de los obispos Valerios. Cuantas veces se desencadenó sobre el mundo cristiano la tempestad, otras tantas azotó rabiosamente este templo. No hubo persecución que pasara sin derramar nuestra sangre y cubrir de gloria a nuestros mayores. En todas ellas produjo mártires nuestra ciudad. ¿No es verdad, Vicente, que antes de ir a ser martirizado a tierras lejanas [Valencia] derramaste aquí las primeras gotas de tu sangre, como prenda de tu dichosa y cercana muerte? Los zaragozanos te veneran, como si su tierra guardara tus miembros y tus huesos. Nuestro es, aunque sufriera lejos de nuestro suelo, y diera la gloria de su triunfo y de su sepulcro a una ciudad del litoral junto a la fuerte Sagunto. Nuestro es y en nuestra palestra, ungido con el óleo de la fe y el arte del valor, aprendió a domar virilmente al fiero enemigo. En este templo cono-

ció las victorias de los dieciocho mártires y sus palmas, corriendo en pos de ellos [...] Aquí reposan también, ¡oh Engracia!, tus huesos que demuestran los actos heroicos, con los que venciste valientemente el espíritu del mundo desenfrenado. Muertos todos tus compañeros de martirio, sólo quedaste tu con vida, contando la serie de suplicios que sufriste; cómo te despojaron de tu carne, los surcos y heridas que abrieron en tu cuerpo, las desgarraduras del costado, la abscisión del pecho, que dejaba al descubierto las inmediaciones del corazón. Ya no faltaba más que el último golpe de la muerte, que poniendo fin a los dolores, da con su dulce sueño descanso a los miembros. Pero no llegó. Te apretó largo tiempo la cruda cicatriz y se adhirió a tus venas el ardiente dolor, hasta que la sangre descompuesta fue calmando las entrañas que se iban corrompiendo. Y si bien la pérfida espada del perseguidor te negó el último tajo, las penas sufridas te coronan como mártir. Yo mismo he visto parte de tu hígado pegado a las uñas de hierro que lo arrancaron. La pálida muerte, pues, tuvo algo de ti, aunque quedaras viva. Cristo concedió a Zaragoza este nuevo título de gloria, el de poseer una iglesia dedicada a la mártir que vive ya en el cielo [...] Puedes pues, ¡oh Zaragoza!, ensalzar con alabanzas todo ese Senado conscripto, a los dieciocho, a Optato, a Luperco, a Suceso, a Marcial, a Urbano, a Julio, a Quintiliano. Publique un coro de música la grandeza de Publio, los trofeos de Frontón, los sufrimientos de Félix, la firmeza de Ceciliano, las sangrientas hazañas de Evento, la gloria de Primitivo, el triunfo de Apodemio, sin olvidar a los cuatro Saturninos. Añadamos a este número a la virgen Engracia, al diácono Vicente, a Cayo, a Clemente... Póstrate ciudad generosa en Santos, póstrate conmigo ante los sepulcros, para que el día de la resurrección puedas seguirles a la gloria<sup>17</sup>.

El texto minucioso respecto de los sufrimientos de Engracia descuida explicar la forma del martirio de los demás mártires, quizá por motivo de incluir a la virgen zaragozana en la nómina de ellos. Son importantes los datos sobre el campo de Zaragoza cubierto de olivos y la existencia de la iglesia de Santa Engracia y de los sepulcros de los mártires. Parece deducirse que los martirios se ejecutaron fuera de los muros, por la referencia a la sangre en las puertas, siendo muy vagas las referencias a víctimas

17 Traducción de Z. GARCÍA VILLADA, sobre el texto de Migne.

en todas las persecuciones, que no habría dejado de nombrar de conocerlos. La repetición de *nuestra* referida a varias ciudades y comarcas quita valor a su significado estricto en relación con su lugar de origen. Por otra parte omite, en la relación de mártires hispanos, muchos sobre los que hay noticias históricas de relativa seguridad.

La tradición sobre **Santa Engracia**, de antiguo y encendido culto en Zaragoza, maneja datos poco fiables pero mantenidos briosamente por la tradición; nacida en Zaragoza o en Braga, hija de un rey cristiano y prometida de un duque o militar de la Narbonense, pasó por Zaragoza cuando iba a contraer matrimonio; componían su cortejo su tío Luperco, una sirvienta llamada Suceso y dieciséis caballeros, Optato, Marcial, Urbano, Julio, Quintiliano, Publio, Frontón, Felix, Ceciliano, Evencio, Primitivo, Apodemio, Enero, Fausto, Matutino y Casiano, siendo evidente que la tradición recogió, de una u otra forma, los datos del *Peristephanon* aplicándolos a Engracia. En Zaragoza increpó a Daciano por el martirio a que había sometido al arcediano Hyreneo y a los lectores Cayo y Cremencio. Quedó cautivado Daciano por la belleza de la joven, siendo rechazado por ella, mandando que fuera arrastrada por unos caballos por toda la ciudad, col-



Fachada de la iglesia de Santa Engracia

gada de una cuerda y lacerado su cuerpo con uñas de hierros, hasta arrancarle trozos del hígado; cercenaron su pecho izquierdo y le clavaron un clavo en la cabeza. Como se ve la tradición inventa detalles que no figuran en las narraciones antiguas e incorpora el enamoramiento de Daciano, semejante al que ocurrió con el difundido martirio de Santa Águeda o Ágata, a quien también cortaron los senos. Aún añade que fue sepultada por Prudencio, obispo de Tarazona.

Los sepulcros aludidos por Prudencio podrían ser los paleocristianos conservados en Santa Engracia, con tradiciones que nada tienen que ver con la realidad arqueológica bien estudiada en estos años por Antonio Mostalac; Aureliano Fernández Guerra vio en uno de ellos la Asunción de la Virgen y en otro la representación de la Virgen misma o de Santa Engracia, equivocándose en ambos casos; en realidad son de taller de Roma, labrados entre el 315 y el 350 y trasladados para una rica familia de Zaragoza por mar y Ebro arriba, representando sus relieves las escenas habituales en estos monumentos. La tradición convirtió los 18 mártires de Zaragoza en *innumerables*, cifrándolos en 18.000, atribuyó sus actas a San Braulio y enlazó los martirios ordenados por Daciano con el prodigio de las *Santas Masas*. En el lugar donde fue enterrado el cuerpo, según la tradición, se erigió un santuario en cuya cripta se guardaron los restos; en 609 fue reedificado por San Braulio y gozó de fama en todo el país y finalmente se edificó el monasterio de Jerónimos por voto de Juan II que sanó de cataratas al frotar sus ojos con el clavo del martirio de Santa Engracia; los Reyes Católicos mantuvieron la devoción y sus relieves orantes figuran labrados en la fachada, y dice el pueblo, que con despectivas miradas del rey hacia la reina o al menos volviendo la cabeza con poca atención...

Algunos de los dieciocho mártires han sido especialmente subrayados en sus virtudes y valimiento por la tradición; así **San Luperco** por suponerlo tío de Santa Engracia y noble portugués; **San Frontonio** al que se adjudica que su cabeza una vez cortada subió aguas arriba sobrenadando las aguas del Ebro primero y del Jalón después, siendo recogida en Épila por los sacerdotes que la llevaron a la iglesia, labrándose para ella un relicario de plata y siendo Frontonio el patrono del pueblo juntamente con San Pedro Arbués y como veremos, San

Lamberto, aunque ninguna devoción fue tan fuerte como la de Santa Engracia<sup>18</sup>.

Dentro de las tradiciones zaragozanas una de las más entrañables que ha perdurado hasta nuestros días es la de las **Santas Masas** que conocemos en forma parecida en Cartago y en otros lugares, respecto de la separación de las cenizas de los mártires, blancas, de las de malhechores mezcladas con ellas, de color oscuro. El apoyo histórico es mínimo o, al menos, aparte de la *passion* ya citada, no hay una sola fuente escrita que apoye la tradición que ha sido admitida y respetada en Zaragoza, con festividad y procesión pública hasta nuestros días. La tradición señala la Cruz del Coso como lugar donde fueron arrojados a la hoguera los asesinados en la puerta Cineja. Aún se añade que unos pocos lograron huir, pero se les dio alcance cerca de Ágreda, donde fueron sacrificados. El malvado Daciano, fracasados sus propósitos de hacer apostatar a los más notables de la comunidad, pensó terminar con el cristianismo en Zaragoza quitando la vida de una vez, a todos los cristianos. El Padre Risco entrecomilla el discurso con el que el tirano dio la orden a sus esbirros que nos parece útil copiar íntegramente: *Bien sabeis, ¡oh valerosos soldados de nuestros príncipes!, que en medio de haber empleado todo mi esfuerzo en este certámen, decretado por los edictos imperiales contra los profesores de la Religión de Cristo, no he conseguido hasta ahora algún fruto. Los ánimos de esta gente supersticiosa se hallan tan adheridos al culto de Dios, que no hay fuerzas que basten a inclinarlos un punto en la veneración de nuestros ídolos. Es para mí gran confusión y vergüenza, que pretendiendo vencer a los cristianos por medio de los tormentos, no soy otra cosa que siervo de sus victorias. Deseando, pues, volver por mi honor, os he juntado con el fin de proponeros mis ideas, las cuales, si fueren puestas en efecto, me adquirirán sin duda la victoria. Guardáos vosotros de revelar a ninguno de ellos el secreto que voy a descubrirlos, pues conduce al servicio de nuestros emperadores con sigilo. Ya veis que es innumerable la multitud que se contiene en el ámbito de esta ciudad, y que sería negocio sumamente difícil matarlos uno a uno, y demás de esto les daríamos multiplicadas ocasiones de su propia gloria, como nos han mostrado los ejemplos pasados. Por tanto, la cosa se ha de reducir a un lan-*

*ce forzoso de tenerlos juntos y acabar con todos ellos de una vez. Para lo cual me ha parecido que se publique por toda la ciudad un pregón disimulado, concediendo a todos los cristianos licencia y facultad de vivir en su religión, con tal que todos juntos, desde el mayor hasta el menor, salgan de este pueblo a otro cualquiera que eligieren. De este modo serían manifiestos todos los cristianos que nos ocultan las paredes de sus edificios. Entre tanto vosotros pertrecháos de armas, y saliendo con gran cautela de la ciudad. Escondéos en los sitios que hallareis más convenientes, y cuando acechando viereis que están ya fuera, salid repentinamente y pasad a cuchillo toda la multitud. Ninguno podrá escapar de vuestras manos, así porque todos saldrán desarmados y no podrán defenderse, como también porque cerradas las puertas no hallarán a donde acogerse [...] Comunicado el secreto sugerido por el demonio salieron todos los que componían aquella junta diabólica, gozosos por la buena ocasión que se les ofrecía de cebar su fiereza con la sangre cristiana en servicio de los ídolos y de sus emperadores. Y prevenidos con la diligencia y cautela que les encargó Daciano, publicaron el decreto sencillo y liberal en la apariencia, pero en la realidad lleno de astucia y crueldad. Cerraron también las dos puertas que miraban al Oriente dejando abiertas*



**Busto de San Vicente, 1397**

18 Manuel LAGUENS: *Notas sobre la historia de la parroquia y monasterio de Santa Engracia. Años 1737-1920*, Caja de Ahorros de la Inmaculada, Zaragoza, 1999.

las occidentales, para obligar a los fieles a salir más juntos y ejecutar ellos con más facilidad sus intentos. Oído el pregón, tuvieron los fieles de Jesucristo por muy conveniente salir de Zaragoza; y aunque el dejar una ciudad tan sagrada podía afligir sus ánimos, pero se alentaban con la consideración de que era mucho mejor habitar entre las fieras, que sirven según su modo al Creador, que entre los hombres a quienes cegaba tanto el amor a los dioses falsos, que no podían sufrir junto a sí a los que veneraban al Dios verdadero. En la salida dieron un testimonio muy eficaz de que no tenían puesto su amor en los bienes terrenos y mudables, sino sólo en los celestiales y eternos. Pues sin embargo de verse privados de sus casas y posesiones, no se turbaron ni inquietaron, antes bien, como se vieran libres de una carga muy pesada, comenzaron a cantar llenos de paz, dulzura y alegría, aquella suavísima canción que entonaron los ángeles al entrar en el mundo el Redentor: Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Era pues un espectáculo el más tierno ver venerables ancianos que, apoyando sus cansados miembros sobre báculos, se esforzaban a seguir a la multitud, por no verse destituidos del consuelo que percibían de ir en compañía de sus hermanos; sagradas vírgenes, que teniendo puestos todos sus amores y deseos en el Esposo celestial, saltan de sus casas contentas con llevarle en su pecho como ramillete de flores y gloriosas por parecersele en sufrir destierros; santas matronas, que rodeadas de sus hijos, hacían a Dios un aceptísimo sacrificio de sí mismas y del fruto de sus entrañas. En fin, grandes y pequeños, hombres y mujeres, que como buenas ovejas de San Valerio y dignos discípulos de San Vicente, saltan con el gozo de que imitaban a su pastor desterrado, y con la preparación de ánimo para tolerar por Cristo los tormentos que padeció su celestial maestro, mártir ya de Jesucristo [...] Así que acabó de salir de la ciudad aquel numerosísimo ejército de santos dejaron sus emboscadas los ministros de Satanás y viniendo de repente con sus armas, comenzaron a herirlos y matarlos con grande confusión y desorden. Horroriza verdaderamente la consideración de la impiedad con que se haría este destroz; porque el temor que los tiranos tenían de que algunos escapasen de sus manos, no les permitiría detenerse en acabar la vida de cada uno, y manejándose ciegamente las espadas, éstos espirarían recibido el golpe fiero, aquellos caerían en el suelo medio destrozados, siendo para cada uno más o menos breve la muerte, según los varios géneros de heridas que recibían. A ninguno se perdonaba en esta ocasión; y hasta los

niños tiernos, cuya inocencia ablanda al más desapiadado, morían despedazadamente entre los brazos de sus propias madres, las cuales con razón se tenían por más dichosas que las Bethlemitas, por morir juntamente con sus amadas prendas. De este modo rindieron sus vidas los fieles que componían la iglesia de Zaragoza, quedando aquel dichoso campo consagrado y enriquecido con la sangre y reliquias de cuerpos santos, y la celestial Jerusalén hermoseada con tantas piedras preciosas, cuantos fueron los espíritus bienaventurados que en un mismo día entraron en ella, que por su mucho número se llaman por la Iglesia innumerables.

Hemos reproducido el texto de la *España Sagrada* debido al Padre Risco porque puede servirnos como ejemplo de la aparición de una tradición, sin el menor apoyo histórico, incluso en la creación del título de Innumerables, independiente de los textos de Prudencio y de las actas antiguas. No falta ninguno de los detalles que la devoción piadosa incorporará y respetará hasta nuestros días. La puerta por donde salieron los cristianos es, según la tradición, la llamada Cineja, próxima a la actual entrada del Tubo zaragozano, y desde entonces lugar emblemático de Zaragoza, que sería camino para el lugar donde luego se edificaría la basílica de las Santas Masas y hoy iglesia de Santa Engracia y que en el presente año se configura con arreglo a un nuevo proyecto que ha hecho desaparecer la mayor parte de las casas de su antigua estructura.

Pero aun se completa el final del prodigio, con el de las *cándidas, albas o santas masas* con que se conocerá el prodigio desde tiempos muy antiguos de la Edad Media *No paró aquí la malignidad y astucia de Daciano* —termina el Padre Risco—. *Sabía muy bien que era costumbre de los cristianos recoger con gran cuidado los cuerpos de los que padecieron por la fe de Cristo, para darles honorífica sepultura y perpetuo culto. Queriendo pues que no lograsen tan buena suerte los que él había despojado de la vida, mandó a los paganos que los quemasen hasta convertirse en leves cenizas; y para que ni aún estas pudiesen ser recogidas y veneradas en algún templo, ordenó, que sacados de las cárceles todos los facinerosos les cortasen las cabezas y entregasen al fuego sus cuerpos juntamente con los de los cristianos. Púsose en efecto el mandamiento y astucia infernal; pero el Señor, contra quien no hay poder ni sabiduría en la tierra, y que tiene prometido que no perecerá un sólo cabello de sus siervos, distin-*

guió unas cenizas de otras por medio de un maravilloso efecto de su omnipotencia; porque dejando las de los cuerpos de los malhechores en la misma forma, redujo a masa las de los santos, comunicándoles tal blancura, que indicase bien el candor de las almas que habitaron los cuerpos de quienes era aquella materia. Viniendo, pues, algunos cristianos y reconociendo las cenizas de los mártires por aquella señal milagrosa, las recogieron y ocultaron en el mismo lugar en que se colocaron los cuerpos de los que padecieron antes el martirio. De análoga manera cuenta Prudencio el martirio de San Cipriano y trescientos de sus fieles en Cartago.

La tradición se enriqueció con otros datos legendarios; así el número de mártires que en las actas atribuidas a San Braulio se cifra en varios millares es elevado hasta 17.000. Las citas son frecuentes en el siglo XI y aun antes en la donación del catalán Moción y desde luego en la carta de Pedro Librana, de 1121, tras haberse mantenido el culto durante la dominación musulmana. Aún se añadió a la tradición el hallazgo de los sepulcros de mármol en 1380, uno de ellos con los cuerpos de San Luperco y Santa Engracia y en el segundo el de los 17 compañeros de aquel santo y algunas pellas de las masas de los Innumerables, descubriéndose luego otras muchas arcas llenas de cenizas, huesos y masas de mártires, cuyo número llega a trece, fuera de las cuales pareció un pozo lleno también de sagradas reliquias, que hoy está en medio de la iglesia soterránea.

El día 21 de marzo se hizo procesión solemnísimamente para dar gracias por haber hallado los restos de los mártires, celebrándose su fiesta, a partir de entonces, el día 13 del indicado mes. Sin duda hubiera sido importante contar con noticias más claras sobre la excavación del siglo XIV al construir la iglesia y acerca de las posteriores reformas, una de las cuales ha separado el cuerpo de Santa Engracia, de los 18 mártires, de San Lamberto y de las Santas Masas, sin que las indagaciones modernas junto al pozo martirial hayan dado ningún resultado. La tradición añade aun que las lámparas que arden junto a los sepulcros no hacen en el techo señal de humo ni huelen a él, sino un olor suave que no se sabe que puede ser. Los prodigios obrados fueron numerosos, como por ejemplo la curación de una enfermedad de los ojos de Juan II en 1459 que motivaría la construcción, en tiempo de Fernando el Católico, de la iglesia actualmente conservada, sin que tengamos

noticia de que tuviesen lugar hallazgos de cualquier clase en tal ocasión.

La tradición conservó anécdotas piadosas como el que las cenizas de los Mártires se trasladaron por sí solas desde el lugar del martirio al pozo o los sepulcros del santuario. El Coso, para Jerónimo de Urrea, una de las mejores calles del mundo, fue así calificado o también como Calle Santa porque en ella y ante la Puerta Cinegia se ejecutó el designio de Daciano y allí mismo se levantó la Cruz que luego fue cubierta en 1592 por la Diputación del Reino; es interesante anotar que el Padre Martón registró el hallazgo de huesos y reliquias, sin duda restos de la Zaragoza romana. Añade Faci que desde la Cruz del Coso hasta las Criptas del Monasterio de Santa Engracia, está minada la tierra y calle con bóvedas subterráneas y en ellas muchos huesos y sepulturas de santos mártires y completa los datos el P. Murillo asegurando que bajo la Cruz del Coso hay otro pozo en el que los cristianos antiguos enterraron muchos mártires.

Los santos Cayo y Cremencio fueron añadidos por Aurelio Prudencio Clemente, al final de su himno dedicado a los zaragozanos y figuran también en el martirologio romano. La tradición hace que fueran llevados dos veces ante Daciano, martirizados en la primera vertiendo su sangre y en la segunda sin este tipo de aflicción, suponiéndose que en su primera



I. Ximeno, San Lamberto, 1760



comparecencia faltaron a su fe y que arrepentidos luego se presentaron de nuevo por propia voluntad y alcanzaron la corona de mártires. Quedan fuera del alcance de los datos que permiten la construcción de las tradiciones el si Cayo y Cremencio fueron realmente mártires o solamente confesores. También podría pensarse que la forma un tanto extraña en que aparecen en el himno de Prudencio se debiese a las licencias poéticas y a las imposiciones del metro, como las que es seguro que el vate se tomó en otros de sus cantos de exaltación.

El cuerpo de **San Lamberto**, labrador del Arrabal, martirizado por Daciano, está también en la cripta de la basílica de las Santas Masas o de Santa Engracia. No hay sobre él ninguna noticia histórica y en la iconografía aparece con la cabeza cortada y sostenida por sus brazos, seguramente para indicar que murió degollado. No obstante, la tradición dice que Daciano ordenó que los señores que tuvieran siervos o trabajadores cristianos en el campo les obligasen a adorar a los dioses o los denunciasen; así ocurrió con el amo de Lamberto, quien irritado ante la negativa a sacrificar a los dioses de Roma de su servidor, le cortó la cabeza de un tajo, cuando estaba arando con los bueyes; el cuerpo de Lamberto se inclinó para recoger del suelo la cabeza y con ella en brazos siguió tras los animales hasta el lugar mismo donde yacían los cuerpos de los Innumerables, saludándoles diciendo *Gozarse han los santos en la gloria* a lo que los mártires contestaron *Alegrarse han en sus moradas*.

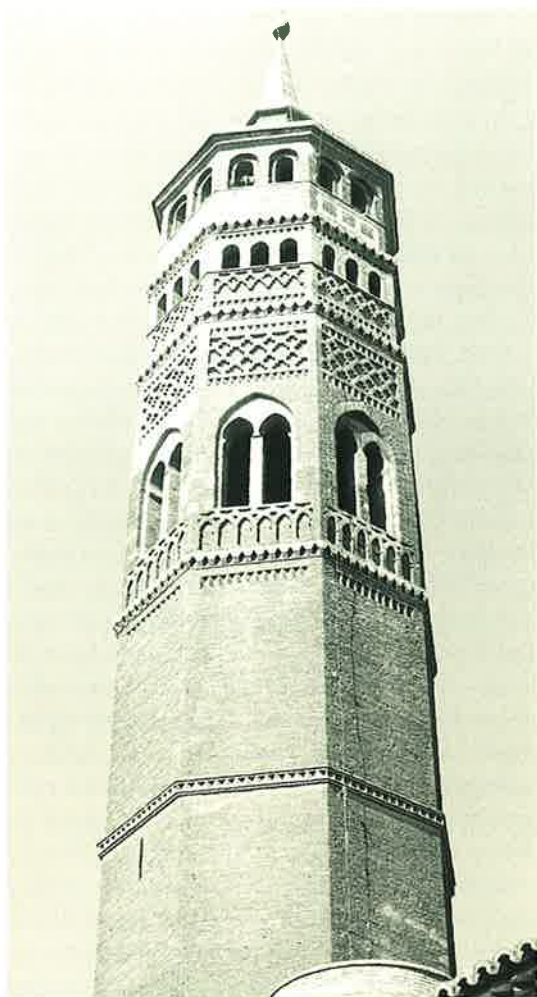
Nos hallamos ante un tipo distinto de tradición, con la dificultad de que si Lamberto hubiera sido mártir en la persecución de Diocleciano, seguramente lo hubiera recogido Prudencio y otra que no figura en ninguna parte el decreto de Daciano sobre los siervos o trabajadores del campo. Tampoco se explica, como no estaba San Lamberto entre los mártires víctimas de la estratagema de Daciano. El Padre Risco supone que el martirio pudo ocurrir bajo la dominación árabe. Y la piedad de las gentes añadió a la tradición primitiva que en el lugar del martirio una zarza plantada por las manos de Lamberto siguió viva y venerada hasta mitades del siglo XIX y una parte de ella pasó al relicario del monasterio de Trinitarios de San Lamberto edificado en el siglo XVI por un milagro, manteniéndose entera y sin alteración, como si acabara de cortarse, añadiéndose luego a las reliquias un brazo, una canilla y

parte de la sangre. Otro milagro que se atribuye a sus reliquias es que, abierto el sepulcro para extraer una mandíbula con destino al obispo de Tortosa, luego Adriano VI, manó tanta sangre que tuvo que ser recogida en una fuente de plata y parte de ella se guarda hoy en un relicario de cristal con la mención *Sanguis Sancti Lamberti, civis Caesaraugustani* sin que haya que atribuir a la palabra *ciudadano* el sentido jurídico antiguo.

En 1389 al hacer obras en los cimientos de la iglesia de Santa Engracia de Zaragoza se hallaron un sepulcro de mármol y un vaso de piedra, cerrado, en cuyo interior había dos túmulos con los cuerpos de Santa Engracia y San Lupercio. Dicen que los huesos de la santa estaban teñidos de rojo y que en el túmulo del santo había una inscripción explicando de quién eran las reliquias; en el que estaba más cerca de la superficie se encontraron los restos de los dieciocho mártires y desde tal 12 de marzo se celebró la fiesta a que nos hemos referido. Sin duda la noticia de la inscripción y otros detalles del hallazgo fueron añadidos al simple hallazgo. La realidad es que las remociones de tierras por las obras citadas y la edificación de la iglesia a fines del siglo XIV han hecho imposible hallar los restos arqueológicos que podrían confirmar el enterramiento de los mártires o la presencia, simplemente, de una antigua necrópolis, ya que los mosaicos y otros restos encontrados en la Huerta de Santa Engracia corresponden a una casa de campo romana, sin que se pueda precisar más.

**Febrero**, mes en el que dicen que *busca la sombra el perro*, aunque otros le acusen de *febrerillo loco* y víctima de las quiebras del calendario para tener 28 o 29 días, según caiga y, sin duda, etapa de transición hasta la primavera que Aragón cerrará con la figura del Señor San Jorge su patrono<sup>19</sup>, debelador del mal y defensor de la inocencia, llegado de Capadocia tanto a la Corona como a Génova, Inglaterra y a numerosas ciudades y países más. Zaragoza ha mantenido las tradiciones de este mes.

19 El día de San Jorge ha celebrado su fiesta la Real Maestranza de Caballería, en la iglesia de Santa Cruz y una posterior comida en el palacio, uno de los más bellos de Zaragoza, cuya visita al público debería ser facilitada: el exterior se halla en fase de rehabilitación son muy bellos los aleros, señoriales el zaguán y la escalera aparte de los salones nobles. La orden nobiliaria cuenta con 144 caballeros y 136 damas, es una de las cinco reales maestranzas (Sevilla, Ronda, Granada y Valencia).



Torre de la iglesia de San Pablo

Las fiestas populares de invierno han continuado sus tradicionales celebraciones con **San Antón**, aunque ya no como en los tiempos en que los gremios de trajineros y alquiladores de mulas, tomaban como escenario el hospital de San Antón, al final de la calle de Manifestación, ya en el siglo XV, enarbolando un pendón, bendiciendo los animales que comían unos panetes con la señal del santo y de harina de alberjas y mucha sal o vendiendo boletos por las calles para el sorteo de un cerdo y aun con la bendición de animales en la parroquia de San Pablo, ahora, naturalmente, los de compañía y los escasos caballos, mulos y asnos que eran antes la base de la ceremonia<sup>20</sup>.

Los santos de inicios de febrero tienen como prólogo la **Candelera** que prelude la

20 Antonio BELTRÁN: *San Antón en las fiestas bajoaragonesas*, col. Boira, Zaragoza, Ibercaja, 1995 y *Las tentaciones de San Antonio Abad en La Portellada*, Alcañiz, 1997.

primavera y la fertilidad ansiada de los campos, con dichos y usos muy entrañados en la vida agrícola. Los viejos lunarios acusan la llegada del buen tiempo. La advocación esencial es la de Purificación de Nuestra Señora, el día 2 que, según los preceptos judaicos, se cumplía en la iglesia 40 días después de haber tenido un hijo varón o 60 si se trataba de una niña. Goya pintó la escena en los murales de Aula Dei. Las mujeres pudientes ofrecían un cordero y un par de tórtolas y las de menos posibilidades, María entre ellas, una pareja de palomas. Se ha olvidado el rito, aparentemente contradictorio, de comer palomos en tal día y de prohibir su caza *para no ofender a la Virgen*. En la misa se bendecían velas o candelas más finas de cuerpo, de donde deriva el nombre vulgar de la Virgen. Sigue cumpliéndose con el rito de la bendición, pero se ha perdido la diversificación de su uso y de los colores con que se teñían: las blancas servían para alumbrar en la procesión, las rojas eran *mano de santo* para conjurar tormentas o pedregadas, las amarillas servían de piadosa compañía en los entierros y aliviaban la agonía de los difuntos; si verdes, servían para curar toda suerte de enfermedades. En muchos lugares la parroquia enviaba estas candelas, muy delgadas y largas, a los parroquianos, una vez que se bendecían en la misa; y, con frecuencia, el mosén aprovechaba para visitar a sus feligreses sobre todo si eran ancianos o enfermos. Se guardaban tales candelas para cada oportunidad, se llevaban al *Monumento* durante la Semana Santa, se sacaban a la ventana cuando los truenos anunciaban que podrían malbaratarse las cosechas, se encendían a la hora de la muerte y hasta servían para que el alumbramiento de las parturientas fuese acompañado por la luz de las candelas y de *una horrica corta*. En Zaragoza tenía que ver la Candelaria con el Justicia Mayor, pero no se fundía con la Virgen de la Leche o de la Cinta (corrupción de encinta) como en otras partes<sup>21</sup>.

El día 3, **San Blas**, anunciaba un cambio rotundo del tiempo. Se decía (por lo menos en Brea): *San Blas hora y más / el primero hace el día; el segundo Santa María / el tercero San Blas / y el cuarto San Blasico*. Y un dicho de toda la tierra asegura: *El primero Brígida, el segundo Santa María, el tercero San Blas, el cuarto nada y el*

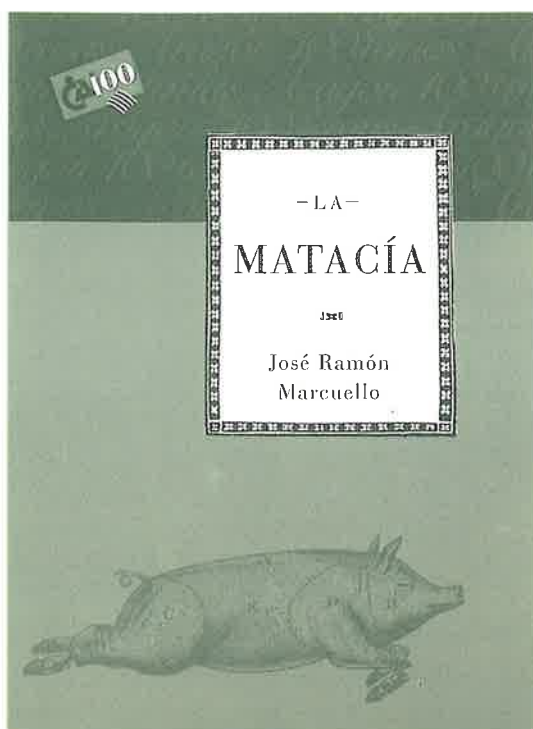
21 Sobre estos temas y los conexos Antonio BELTRÁN: *Aragón y los Aragoneses. Aragón y las aragonesas*, Zaragoza, Ibercaja, 1997.

*quinto Santa Águeda.* El barrio de San Pablo, heredero del culto de San Blas, nació en Zaragoza como arrabal de labradores, hacia la campiña; frente al de pescadores y bateleros de Las Tenerías (que ahora se alegra con un reloj floral de cuatro metros de diámetro, en una glorieta próxima al puente de Hierro y ha resucitado su dance), aunque el nombre le viniera de estos malolientes oficios que se extendían hasta la calle de San Miguel. Nacidos uno y otro como expansión de la colonia romana, protegidos por una muralla de adobe, se convirtieron en la Edad Media en las parroquias de El Gancho y El Gallo, con notoria rivalidad que pasaba a mayores con mucha frecuencia y con capitánía ejercida por dos bellas iglesias y por el soberbio octógono mudéjar de San Pablo. Pero antes, fue la devoción a San Blas que mantuvo la frecuentación de las gentes a la ermita medieval levantada extramuros de la ciudad romana, en zona de marjales ribereños del Ebro. Seguro que con dance propio. San Blas es *abogado* de los males de cuello y garganta, y se cuenta que estando el santo en la cárcel una doncella le llevó, para alivio de sus penurias, un cestillo con frutas y candelas encendidas; en San Pablo de Zaragoza se bendicen pastas a las que se atribuye tal virtud. En algunos sitios las pastas eran pequeñas, como una moneda, llevaban una tosca cruz grabada y se amasaban con harina tosca, sin levadura ni azúcar, de suerte que resultaba un sacrificio tragarlas, aunque evitaban males o los aliviaban durante todo un año. También se curaban o se prevenían males de garganta simplemente acercando candelas encendidas al cuello durante la misa.

Pero la tradición incorpora elementos reales, como el sembrar los ajos en tal día y prorrumpir en palabrotas con la mayor energía posible para que nacieran fuertes y con sabor; y no sé si de tal circunstancia ha nacido la locución popular de *soltar ajos*. El tiempo cambia, se rinde (es un decir) el invierno y el día alarga *San Blas hora y más*, y se le añade San Blasico quizá para cubrir el vacío entre su día y el de Santa Águeda. En el mes de mayo se ha inaugurado la renovación de la calle de San Blas como una de las muestras de la actuación sobre el antiguo barrio que se intenta revitalizar. San Blas y Mayoral estrenan ancho a costa de un gasto de 106 millones, aunque se anote que con retraso de un año y se plantéen las dudas respecto del necesario transporte público y su peso, pero tres nuevos edificios, rehabilitados, han cambiado vejez por lozanía.

Desde un punto de vista sociológico, una de las fiestas más interesantes es la de **Santa Águeda**. Se celebra de modo que se antoja periclitado o fuera de sentido. Es, originalmente, una ceremonia de inversión. Las mujeres aragonesas se afiliaban a un *mundo al revés* en la que tanto se vestían de hombres, como fumaban, sacaban a bailar a los mozos en el baile o *bandiaban* las campanas. Las cosas han cambiado y las mujeres ahora se divierten imitando todo lo que reprueban en los hombres, y organizan los clubs de alterne o lugares semejantes; lo que, sin más comentario, quizá explica que sean muy pocas las jóvenes que participan en tales jolgorios. En realidad en todo el Mediterráneo, Santa Águeda o Ágata protegía a las mujeres, en el parto y la lactancia, en la basílica del Pilar comparte devociones en su capilla con la vecina de Santa Lucía relativa a los ojos, quizá porque esta virgen de Catania o Palermo sufrió el cercenamiento de los senos por obra del malvado Quinciniano quien ordenó deformarle la cara según cuenta su tardía *pasión* y perpetúa el buen hacer de los zuquereros zaragozanos que amasan, hornean y endulzan las *teticas* de la Santa, aunque los *finos* las llaman *reliquias* y todos rellenen la masa con trufa y nata y confían a sendas guindas el papel de pezones. Además tuvo muy antiguo patronato sobre el fuego, tal vez por la vecindad del siempre activo volcán Etna y sobre las campanas, que servían para avisar de los incendios tocando *a rebato*, si bien pienso que nada tiene que ver con las hogueras de víspera propias de todas las celebraciones de estos días, ni con asar viandas en el calibo o bailar *rodats* a su alrededor.

La fiesta de las *águedas* es común a toda España y a todos los países ribereños del Mediterráneo y se presta a sabrosas meditaciones sobre la aculturación y los cambios; de comparaciones entre la actividad de las *sufragistas* del pasado siglo, el feminismo sobre todo laboral, las desigualdades aun existentes y la acomodación de la sociedad a los nuevos modos de vida. Lo que ocurre es que la tradición tiene siempre tanta fuerza que no importa que se pierda noticia del origen o degeneren en absurdos. Los chistes del *mundo al revés* los gozaban los romanos, cuando por un día los amos servían a los criados; pero las cosas *volvían a su cauce* al día siguiente, como en el manifiesto *era costumbre de los antiguos persas...* que pedía por boca de los serviles absolutistas volver a las *dulzuras* del gobierno de Fernando VII.



Cubierta del libro *La Matacía*

La ciudad no ha resucitado las fiestas de *matacía del puerco* y de los presentes, aunque sí el comercio utiliza como publicidad el carácter *casero* de los embutidos o adobos (como el pan de leña) aprovechando el esfuerzo de los medios agrícolas<sup>22</sup>.

Y con especial connotación ha celebrado Zaragoza las fiestas del Carnaval, reivindicativo, con desfiles, protestas, inversión. Ha perdido rigor el uso devoto de la penitencia del Miércoles de Ceniza recordando que somos polvo y en él nos convertiremos y su imposición en forma de cruz sobre las frentes de las privaciones de la cuaresma. El *eterno retorno* y el *reinado de las burlas* se mantienen como los disfraces y las caretas o máscaras, pero ha perdido fuerza el sentido de inversión, vestirse los hombres de mujeres y al revés, por consecuencia de todas las tendencias *unisex* impuestas en el vestir y en las apariencias, como se han reducido la trascendencia del *miércoles de ceniza* y la celebración de la *Cuaresma*.

La Semana Santa ha alcanzado en Zaragoza una dimensión compleja, con fuerte sentido de religiosidad, pero también acentuando el sentido corporativo de las cofradías, la es-

pectacularidad, el redoble de tambores incluso con concurso celebrado en la Plaza de Toros, la prestancia de la procesión del entierro y el tratamiento científico del tema. La cofradía de 1280, de la Preciosísima Sangre, y las procesiones del XVII con organización de la del Santo Entierro por la Hermandad de la Sangre de Cristo, han dejado paso a cientos de tambores cuyos ensayos y los ruidos y las molestias que a algunos producen, se han convertido en agrio y malhumorado tema diario durante los tiempos anteriores a la Semana Santa, en el perpetuo roce entre los vecinos que sería pretencioso convertir en la teoría de nuestros propios círculos secantes, tangentes o separados de que hablaba Radbruch al pensar en los de nuestros vecinos. Los citados concursos en la Plaza de Toros y otros actos semejantes muestran la dicotomía espectáculo-devoción.



Portada del folleto *Semana Santa 99*

22 José Ramón MARCUELLO: *La Matacía*, col. CAI 100, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1999.



Celebración de la Cincomarzada

El respaldo científico se obtiene por publicaciones entre las que debe subrayarse la revista *Tercerol* que, además, premia a los favorecedores de la fiesta sacra, concretamente este año al presidente de la Diputación Provincial, J.I. Senao. Se ha perdido hasta la memoria de las manifestaciones de teatro litúrgico medieval que pervivieron en algunas iglesias zaragozanas en el siglo XVI<sup>23</sup> con *La vexilla* de la que daba cuenta el fabriquero de San Pablo, referente a un himno de las vísperas del tiempo de Pasión, conocida esta función en algunos sitios como *procesión del pendón* y con añadido de representación a cargo de cantores, las *ystorias* del monumento, en la tarde del Jueves Santo y la mañana del Viernes Santo e intervención de numerosos personajes y el *oficio del Sepulcro* primero con personajes actores y cantores y luego por *imágenes de bulto*, en forma semejante a los *abajamientos* de distintos lugares de Aragón.

23 Pedro CALAHORRA: Pervivencia del teatro litúrgico medieval en el siglo XVI en las iglesias de Zaragoza, *Segundas jornadas de Canto Gregoriano*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1998, p. 125.

Tras la Pascua de Resurrección, con escasa repercusión en celebraciones populares de Zaragoza, incluso ausencia de meriendas campesinas y consumo de *monas* y olvido total del sentido cósmico y simbólico del huevo que sigue apareciendo en los dulces, el ritmo anual de la ciudad y su entorno se detiene, y esta *Crónica* con la indicada fecha en el solsticio de verano, aunque la celebración de San Juan no tenga el relieve que alcanza en otros sitios, incluso en las verbenas nacidas del nombre romano de la planta.

Pero antes es posible que el *salir al campo* de merienda se cumpla como sustitutivo mediante la *Cincomarzada* con sus calderetas, con su confinamiento en el parque del Tío Jorge, aunque en el fondo se rememore un acontecimiento cívico liberal e índice de un talante progresista. Es fiesta liberal de la ciudad frente a un ataque carlista mandado por Cabañero, pero no necesitan los ciudadanos conocer la peripecia histórica. Sí el ser conscientes de que los gobiernos retrógrados la han prohibido y los progresistas la imponen. Pero se mantiene el talante festivo por encima de todo lo demás.

Y la calle zaragozana que se llamó del Cinco de Marzo se mudó en Requeté Aragonés y ha vuelto a su anterior denominación.

Y **San Jorge** como fiesta institucional del patrono de Aragón, entrega de premios y distinciones, desarrollo de actos oficiales y escasamente populares en Zaragoza, aunque con numerosos festejos y con la edición de un hermoso libro sobre el santo de Capadocia en la Colección Pano y Ruata de la Caja de Ahorros de la Inmaculada<sup>24</sup> y, de forma entrañable, en casi todas las escuelas con certámenes en los que los niños han dibujado un santo debelador del mal fuera de la imagen de triunfador con flores o libros como en Montblanch, en la provincia de Tarragona, en Alcañiz o en el delicioso cuadro veneciano del Carpaccio. La provincia ha solemnizado la fiesta de Santa Isabel y los barrios las de sus patronos y efemérides<sup>25</sup>. El **Día de Aragón** celebrado el 23 de abril, se solemnizó por las Cortes de Aragón con la presentación de la edición facsímil del *Libro de Privilegios de Fraga y sus aldeas*, códice medieval de los siglos XIII y XIV, escrito en castellano y catalán, mientras las fragatinas sacan a la calle sus *dones de faldetes*.

Se cierra el ciclo con la fiesta, ritos y mito de **San Juan**, el solsticio de verano y las ceremonias de fuego, agua y lustraciones y vegetales y ramo, reducidas en Zaragoza y en 1999 a hogueras, verbenas (según nombre y planta romanos) y meriendas de longaniza, chorizo y otras viandas. Apenas conservadas las costumbres relativas a San Pedro, unidas las invocaciones de ambos santos que abren el verano en la titulación de una iglesia desaparecida, de una calle y de unas termas romanas abiertas al público en este año, que son hechos como tantos otros que pasamos a considerar<sup>26</sup>, si bien no faltan quienes se *sanjuanen* en las fuentes o celebraciones como las de San Juan de Moza-

24 Francisco MARCO, Alberto MONTANER y Guillermo REDONDO: *El Señor San Jorge, Patrón de Aragón*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1999. Alberto SERRANO: *El libro de los dragones aragoneses*, Zaragoza, DGA 1999.

25 Alberto SERRANO DOLADER, en su citada publicación, *El libro de los dragones aragoneses*, ha tenido la feliz idea de utilizar como ilustraciones deliciosos dibujos infantiles de dragones, casi siempre verdes...

26 En el mes de junio ha aparecido nuestro libro *La Provincia de Zaragoza, Tierras y gentes*, edición de la Diputación Provincial de Zaragoza en el que se sintetizan los símbolos de la tierra y los acontecimientos que corresponden a cada uno de los pueblos.



Portada de la edición facsímil del *Libro de Privilegios de Fraga y sus aldeas*

rificar y de algunos pueblos mantengan lo que fue una vieja creencia zaragozana, el que las *virtudes* de aguas, plantas, fuego y campanadas eran mas patentes la víspera de San Pedro.

A lo largo del semestre se han alternado los días *de hacienda* con las numerosas fiestas, distribuidas cada cuarenta días en el calendario litúrgico de la iglesia y salpicados con *puentes* profanos, cada vez más en número y mas largos, santificación de los fines de semana, que ya no recordamos el que los imitamos de los ingleses (se cuenta que uno de éstos recibiendo una mala noticia un sábado declaró *¡qué disgusto me voy a llevar el lunes!*) y conmemoraciones de la ciudad y de sus barrios. Deben señalarse el gran roscón de San Valero, en la plaza del Pilar y en su día, las polémicas sobre la duración de las fiestas pilaristas, con las peñas y el comercio deseando su prolongación y quienes piensan que nuestro estado *de trabajadores de todas clases*, como decía la Constitución de la República de 1931, convertido en *civilización del ocio*, cada vez trabaja menos, la Cincomarzada y sus calderetas y las complejas organizaciones que encorsetan la espontaneidad hasta con empresas como la *Aragonesa de Fiestas* que está modelando las cabezas de los nuevos **Gigantes**, que juntamente con los **Cabezudos**, se han convertido en uno de los em-

blemas de la ciudad, divulgado por la zarzuela de Echegaray y Caballero que lleva su nombre, cumpliendo el rito de bailar ante los domicilios de los concejales, desfilando, con modelos registrados para evitar copias impertinentes y reformados varias veces, siempre repitiendo los modelos originales. con añadidos que van desde los clásicos Verrugón, Tuerto, Torero, Morico, Boticario, Forano y la Forana, incluyendo el temible y malcarado Robaculeros hasta la Pilara (Pilar Lahuerta), del Oasis (1982), que hace unos cuantos lustros repitieron en plástico lo que era cartón<sup>27</sup>.

Los Gigantes y los Cabezudos bailan, pero éstos *encorren* a los críos y a quienes no lo son tanto dentro del ritual de las máscaras fustigadoras, defendiéndose los azotados provocadores con los más desafortunados insultos convertidos en coplas de autor desconocido y malintencionado y no todas exclusivas de Zaragoza. Al Boticario la vieja coplilla *Boticario canario, garras d'alambre, le cayó una teja y no l'hizo sangre* aunque en todo Aragón existan variantes que indican una adaptación y así cuando se le decía que tenía *garras de grillo, que corteja con las chicas de Monegrillo*. Al Verrugón o Berru-

gón se le aplica otra cuarteta *Al Berrugón le picaban los mosquitos y se compró un sombrero de tres picos* o, para el groom, *Aquí, aquí Morico, p'al Pilar se come las sopas y s'echa a bailar. El Torero como es tan chulo, salta la tapia y se rompe el culo*, añadiéndose las inconveniencias que se le espetan a La Forana *Que no se diga, que no se note que la Forana tiene bigote. Un, dos, tres puta es*.

Los Gigantes de 1867 obra de Félix de Oroz que han llegado hasta nosotros con no pocos remiendos pesan entre 35 y 45 kilos, y en el próximo ciclo del Pilar se acompañarán de nuevas versiones de la Reina y el Rey (quizá la vieja Europa o España y Violante de Hungría o Doña Berenguela, y Jaime I en principio y luego Alfonso el Batallador en el mismo aspecto de la estatua colosal de Bueno en el Cabezo de Buenavista); el Duque y la Duquesa, los de Villahermosa, por el episodio cervantino localizado en Pedrola y hasta haciendo que el pueblo fuera la Insula Barataria, el Chino o mejor Asia y la Negra representando a Africa, Don Quijote y Dulcinea y la última pareja incorporada en la época de estrechas relaciones con Pau y el Bearne, con Gastón, que fue se-



Los Gigantes y Cabezudos a principios de siglo

27 Luis Antonio GONZÁLEZ MARÍN, Ignacio María MARTÍNEZ RAMÍREZ: *Gigantes y Cabezudos de Aragón*, col. Boi-

ra, Ibercaja, renovando la *Historia de la comparsa de gigantes y cabezudos de Zaragoza*, de los mismos autores.

ñor de Zaragoza y le dejó el fabuloso olifante de marfil y una Dama bearnesa, que desfilan y bailan desde 1964. Los gigantes festivos (como los estandartes de las procesiones de Semana Santa de Calatayud o de Alcañiz) incluyeron representaciones de las *cuatro* partes del mundo, antes de que Oceanía se incorporase a la relación, aunque bien pudiera ser que fueran remedo de los cuatro que se incluyeron en el catafalco levantado en 1598 en los honores fúnebres de Felipe II, con tantos gigantes sobre torres como las cuatro esquinas del monumento. Queda aparte la vinculación de Gigantes y Cabezudos con las fiestas del Corpus, su representación de vicios y deformidades o de la lucha de David y Goliath, pero siempre como un definitorio elemento de los días festivos en la Corona de Aragón.

En relación con las próximas Fiestas del Pilar se ha aprobado un cartel **publicitario** calificado de *atrevido*, obra de Pedro Yus, respecto del que se vaticinó una polémica que, hasta ahora, no se ha producido. El concurso, fallado en mayo, recibió 131 obras, siendo premiado con 500.000 pts. el que, según el autor, muestra que *la Virgen y el Niño tienen que aburrirse mucho dentro del Pilar y salen a divertirse en las fiestas*, para lo cual la Señora lleva zapatos rojos de tacón y el Hijo cachirulo a la cabeza y se encuadran ambos entre caballitos y norias, y no parece una explicación muy clara del propósito en cuanto a irreverencia porque resulte de que *es tan pequeña que nadie sabe como es*, con perdón de los estudios de la profesora Lacarra y de los miles de reproducciones que demuestran la belleza de la talla de Huerta o encuadrarla de un modo un tanto artificioso en *la creación heterodoxa de Buñuel o Tomeo que reinterpretan nuestros mitos con una visión de fin de siglo*. Hay que anotar que cuatro accesits se han concedido a sendos jóvenes de una nueva generación de artistas.

Y advirtamos que estamos haciendo referencia a lo excepcional de los días festivos y no a lo rutinario de los de *hacienda* o de cada día, al trabajo y al descanso alternados y a la vida diaria.



## Hechos importantes y banales en la Zaragoza de 1999

Fieles a nuestra idea, reiteradamente expuesta, de que la **prensa**, la **radio** y la **televisión** son los cronistas cotidianos de la ciudad y a la declaración de que en ellos apoyamos la práctica de nuestro oficio añadiremos a lo escrito en la *Crónica* del último trimestre de 1998 la desaparición de la edición especial de ABC, para Aragón; la potenciación progresiva de la prensa, que en los dos principales periódicos han añadido a su diaria información cuadernos o tiradas semanales de tanta prestancia como *Hoy Domingo* de *Heraldo de Aragón* o *Panorama* de *El Periódico* y otros estímulos y servicios para los lectores como los extraordinarios dedicados a determinadas fiestas, cuadernillos monográficos, el *Tercer milenio* del primero o el divertido del pasado presentado como lo haría un noticiario actual y el *Atlas Histórico de Aragón* o los libritos sobre *Parques Culturales* del segundo sin contar con la fuerza de revistas como *Trébede*, o la multiplicación de boletines extraordinarios como el del cincuentenario del *Stadium Casablanca* o *El Búho* de la Escuela 58 bautizada «Antonio Beltrán», *1999 Universitaria*, *Universidad*, los ya veteranos del Sector Fernando el Católico o *Nuevo horizonte*, de la Unión de Vecinos Cesaraugusta o tantos otros a sumar a los que se citaron en la anterior *Cró-*

*nica*, según los registros oficiales, así como *La Calle*, número 35 en mayo, de la Federación de Asociaciones de Barrios.

También continúa su andadura *aZ*, iniciales de Ayuntamiento de Zaragoza que lo edita, aunque sin librarse de que la oposición, sea cualquiera que sea, entienda que sus informaciones sean pura *irrealidad* como ahora se dice y en forma parecida se escribió durante anteriores gobiernos municipales acerca de *Nuestra Zaragoza*. El número 5, el 3 de mayo de 1999 hace la síntesis de las actuaciones con **Zaragoza preparada para el siglo XXI** con un sumario que, en cierto modo, resume el estado de la cuestión de problemas candentes como **el AVE a toda velocidad** que subraya el que la llegada del nuevo tren por el Sur y la construcción de la nueva Estación Intermodal convierten los terrenos de El Portillo y de la antigua Estación de Delicias en pieza estratégica para la Zaragoza del futuro y El Portillo en uno de los nuevos centros urbanos que se ordenará según un concurso internacional de ideas. Otro tema de singular interés es el relativo al **Cuarto Cinturón**, calculado para absorber el paso de 45.000 vehículos diarios. En realidad la circunvalación de la ciudad del año 2000 se con-



El AVE. Stand municipal en la Feria de Muestras de 1999

sigue mediante cinturones exteriores que eviten el colapso que supone la circulación no sólo por los cascos históricos sino por las zonas de los ensanches decimonónicos y de la primera mitad de este siglo, dotando a los núcleos interiores de vías exteriores por donde se pueda andar con prisas, eludiendo el paso de vehículos pesados o con mercancías peligrosas<sup>28</sup>. El más antiguo de estos cinturones es el trazado por los Cosos, de acuerdo con la ciudad romana, que aún persiste con tendencia a reservar sus calles para los peatones. Otro, medieval, ceñido por de la *muralla de tierra*, con añadido de los barrios de San Pablo y Las Tenerías y los actuales paseos de María Agustín, Pamplona, la Constitución, Asalto y Alonso V. El tendido del ferrocarril y el curso del río Huerva delimitaron el exterior de esta zona, aunque el obstáculo fluvial fue superado por el camino de las Torres. El cubrimiento de este río y del ferrocarril hicieron pensar, en nuestros días, que la vía de la Hispanidad, con un punto denominado expresivamente Los Enlaces, podía ser la solución de fines de siglo, pero el crecimiento de la urbe y el aumento del tránsito de la mitad oriental de la Península que tiene a Zaragoza como punto obligado de cruce han origi-

nado la necesidad del trazado de los llamados Tercero y Cuarto cinturones, en vías de realización el primero y al servicio de la ciudad de un millón de habitantes que será la de la próxima centuria el cuarto, de 13,8 kilómetros que supondrá el enlace de la autovía de Madrid y de la Ronda Norte, a la altura de la Feria de Muestras y la Carretera de Castellón. Se han iniciado los trabajos para el trazado de la **Ronda de la Hispanidad (Tercer Cinturón)** entre el este y el sur de la ciudad, es decir desde Cullada hasta la Vía Ibérica.

**Nueva vida para regenerar un espacio degradado** se refiere a la remodelación de las calles de San Blas y Mayoral en el corazón del barrio de San Pablo y a los planes para las de Armas, Casta Álvarez, Aguadores y Sacramento.

Y la reprivatización de edificios como la iglesia de las Escuelas Pías y la Real Maestranza de Caballería en la campaña **Manos a la obra**.

Otros artículos se refieren al plan de tráfico, a la recuperación de la margen derecha del Canal Imperial, la Casa de las Culturas para apoyo al inmigrante y a la conmemoración de los 200 años de vida del Teatro Principal.

En este mundo de la información y del esparcimiento (pero también de la publicidad y del servicio a los cauces económicos o a muy

28 Cfs. en las pp. 12-13 un expresivo plano de la «Red viaria para la Zaragoza del siglo XXI».

diversos fines) y como síntoma característico de lo contradictorio de nuestro tiempo y sus servidumbres, una Federación Ibérica de Telespectadores y Radioyentes convocó con carácter nacional, para el 10 de mayo, una jornada titulada *Un día sin televisión*, pidiendo a los televidentes que no encendieran sus aparatos, al parecer con escaso seguimiento de la consigna en Zaragoza, pero lo que interesa resaltar es que lo ha hecho como protesta por los excesos formales de publicidad y falta de respeto a las normas establecidas y no como objetiva crítica frente a la calidad de muchos programas y la mediatización y banalización de la vida diaria que constituye preocupación de la sociedad moderna ante la falta de selección y la manipulación consecuencia de la rutina y la anulación de la personalidad. No es justo que se midan por el mismo rasero los muchos excelentes programas que están al alcance de los usuarios y los que merecen acerbos censuras, aunque tal vez habría que meditar acerca de lo dañino de que toda nuestra vida se rija por el prodigioso invento al que peyorativamente se llama *la caja tonta*. Lo que preferentemente debería merecer críticas es el criterio de selección de programas utilizado por cada televidente y quizá la acción que ejerce sobre la rutina general y las buenas gentes más indefensas, en particular. Si las tareas de informar, entretener y educar se cumplen mal resultará grotesco pedir a la gente que contradiga sus propios gustos y la persistencia de sus *audiencias*.

En Zaragoza con más de 600.000 habitantes que demandan educación e instrucción de calidad, cualquier acontecimiento de *masas* puede reunir algunas decenas de miles de presentes, oyentes o videntes, sin que deban servir de medida para los cientos de miles restantes: sea un partido de fútbol, una concentración ciclista, un festejo tradicional o lo que la moda imponga. Pero estamos ante un fenómeno sociológico que conviene tener en cuenta y que aparece en los giros políticos, en el *marketing* y hasta en los juicios sobre si deben abrirse o no museos, bibliotecas en función de quienes acuden a ellos o extinguir cualquiera de las actividades que no congreguen a miles de personas. De nuevo las ideas de cantidad y calidad, de individuo y masas, de minorías y torres de marfil o de creación de normas de *buen gusto* o de *buena conducta*, de *urbanidad*, etcétera...

Siguiendo con el tema, la expansión de *Radio Zaragoza*, *Cope* y las demás emisoras

que se citaron en su momento y que cubren con sus emisiones todas las horas del día zaragozano y regional, se añade a la potenciación de *Antena Aragón* y a la aparición regular de temas de nuestra tierra en limitados programas nacionales de *Televisión Española Aragón* o *Antena 3*. Mucho de lo que podríamos insertar aquí lo *hablamos* con Pablo Carreras o María José Cabrera, delante de los micrófonos, o en las demás emisoras que nos lo piden.

Hemos de insistir que, en la prensa, agudos comentaristas diarios de la actualidad suplen, con sus gacetillas, muchas carencias del *Cronista Oficial*; por citar algunos con el riesgo de omitir muchos más Mariano Gistain y su sección *La ciudad de las gaviotas*, Trasobares y su intencionada columna, Domínguez Lasiera en los temas de cultura y muy especialmente en su serie *Visión de Zaragoza*, con ocho capítulos aparecidos en la revista *Turia*, de Teruel, y dedicados a los escritos de literatos aragoneses, españoles o extranjeros o Antón Castro en sus entrevistas de actualidad o, en lo de cada día, Encarna Samitier, M. Rebollo, G. Crespo, Lola Ester (muchas mujeres con brío como fenómeno de nuestros días) aunque la lista podría hacerse interminable, con toda justicia integrando en ella nombres masculinos Arnal, Vázquez Prada, Bardají, Aranda, Mena, Antonio Domínguez y un larguísimo etcétera. Algunos de nuestros artículos de los lunes en *Heraldo* aspiran a ser una pequeña crónica aunque lo variopinto de contenidos escape muchas veces de la referencia a la actualidad. Miguel Mena ha presentado su interesante libro *Onda media*.

Resulta imposible comentar e incluso aludir a la totalidad de actos culturales, exposiciones en las diversas salas del Gobierno, provinciales, municipales o privadas, conferencias, conciertos y actos diversos que una publicación regular del Ayuntamiento, *Agenda Cultural* recoge bimensualmente y difunde ampliamente, con indicación de lugar, día y hora sentando lo que podríamos apellidar una sana rutina, quedando los comentarios para los acontecimientos que se separan de lo habitual. Pero sociológicamente es curioso recoger las opiniones de un público que asiste en gran número por ejemplo a la exposición del Museo Camón Aznar de las estampas del dibujante William Hogarth, a pesar de que se trata de una sátira social de un mundo que nos resulta totalmente ajeno.

Y la opinión popular se ha cifrado en el nombramiento de **Aragoneses del Año**, por los lectores de *El Periódico de Aragón* con la Seo y su repristinación, el pintor Beulas, las Urgencias hospitalarias zaragozanas, el Parque de Atracciones, la gloria de la Aljafería, la Unidad de Trasplantes Hepáticos del Hospital Clínico como justos premiados y como un símbolo más de instituciones y gentes de mérito, aunque de nuevo no se agote con ellos la nómina de los que deberían ser premiados, galardones de sociedades, premios de Santa Isabel de la Diputación, homenajes y reconocimientos...

## La Zaragoza del futuro

He aquí el que me parece tema fundamental de este semestre y, sin duda, del que venga y de cuantos han pasado, de la Corporación pasada y de la nueva, aunque sea para mostrar que, hasta ahora, no se ha tenido en cuenta suficientemente el futuro, tal vez porque los problemas del presente han atosigado las previsiones a largo plazo.

En el presente año se ha gestado, aunque no realizado, una de las palancas esenciales de los proyectos para asegurar la Zaragoza del siglo XXI, acerca de la cual intervino, como se ha dicho, la alcaldesa Luisa Fernanda Rudi, el 4 de mayo, en Madrid, calificándola de *puerta europea para la industria, el comercio, los servicios y el ocio* siendo claves para conseguirlo la integración de las riberas del Ebro en la ciudad, la ejecución de la Ronda Sur ferroviaria y, fundamentalmente, el **Plan general**, nacido el año anterior con general consenso de los partidos, pero dificultado el presente por una peripecia política que se ha tratado de lograr que contase con el consenso de la mayor parte de los sectores políticos (mes de mayo) dada su trascendencia para el futuro de la ciudad, expresada en su costo de 106.000 millones de pesetas a invertir en diez años<sup>29</sup>, la ampliación de monu-

29 El Plan transformará totalmente una de las zonas más conocidas de Zaragoza, provocará el traslado de la estación intermodal de El Portillo a Delicias y el soterramiento de las vías, la desaparición de la trinchera de separación de Las Delicias y Almozara, diseño de la zona de El Portillo, recuperación de las riberas del Ebro, la aparición de nuevos suelos urbanizables y posibilidades de modificaciones en el trazado del cuarto cinturón (ya decidido el salvar el Soto de Cantalobos), desplazamiento de Torrero al Lugarico de Cerdán; terminación del Tercer Cinturón y transporte por carretera (Mercazaragoza-Cogullada-Ciudad del Transporte-Aula Dei-cuarto cinturón-enlaces ferroviarios).



Pasaje del Ciclón

mentos protegidos y de viviendas en los planteamientos y se relaciona con el *Programa Ebrópolis*<sup>30</sup> y con los *planes de las riberas del Ebro* atención a los galachos, con la inclusión del de Juslibol en el programa Life, al soto de Cantalobos y de manera especial la ordenación general del tráfico rodado con los proyectos en ejecución del **Tercer y Cuarto cinturones** que, en el presente semestre, percibirán licitaciones y avances en los proyectos, y con ello no pocas colisiones de intereses o de simples opiniones o de naturaleza ecológica como lo referente a la tala de una parte de los Pinares de Venecia entre el Stadium Venecia y los repetidores de Televisión Española y Radio Zaragoza (aunque no falten quienes pongan de relieve los defectos de su plantación y el escaso medro de los árboles).

El mecanismo de aprobación se ha complicado con alternativas como la resuelta por el apoyo de los concejales de Izquierda Unida, pero con la oposición de PSOE, NI y CHA y abstención del PAR que encuentran los planes *insuficientes y ridículos* y criticaron en su momento las propuestas de la alcaldía de *esponjamiento* de los barrios mediante la apertura de plazas y nuevas calles, previo el derribo de dos centenares y medio de edificios y las consiguientes reacciones contrarias de los afectados.

30 Esta *Asociación para el desarrollo estratégico de Zaragoza y su área de influencia* edita un boletín cuatrimestral titulado *Ebrópolis: Noticias* que en junio ha alcanzado su número 7 y ha introducido en Internet ([www.zaragozaoopen.com](http://www.zaragozaoopen.com)) un espacio titulado *Zaragoza ciudad abierta*, con cinco bloques en castellano e inglés, «Zaragoza», «Economía y Empresa», «Tiempo Libre», «Vivir en Zaragoza» y «Curiosidades».

*Heraldo de Aragón*, el 21 de mayo, en un editorial, advertía de *las trampas del plan general*. El desenlace de esta parte del Plan es que el 26 de mayo se desistiera de él, sobre todo por la oposición frontal de los afectados, dentro del eterno conflicto entre lo existente y los planes de futuro, sin que sea necesario recurrir a las palabras de Carlos III cuando modernizó Madrid: *los pueblos son como los niños, cuando se lava, lloran* o que José Bonaparte fuese insultado como el *rey plazuelas* cuando creó la mayor parte de las plazas del congestionado Casco antiguo madrileño en solares de los conventos derribados modernizando la Villa y Corte del oso y el madroño.

Algunos rincones o lugares de Zaragoza van a cambiar de aspecto. Así el **pasaje del Ciclón**, del Comercio y la Industria, de fines del siglo pasado con festejo solemnizado en junio con la presencia de las autoridades y actuación de la Banda del Canal para el que se destinan 50 millones de inversión. Se concede licencia de Urbanismo para la acción en el **pasaje de los Giles**, entre la calle de Estébanes y la de 4 de agosto (digamos de paso que el nombre viene de la casa Esteban desde 1513, con patio renacentista). Se piensa en remodelar el **pasaje Palafox**, con mil millones por enmedio, ampliación de la galería comercial del *Caracol*, la antigua Sala Dorado, multicines con 3.400 plazas, por iniciativa de los comerciantes del Centro Comercial Independencia y la Cámara de Comercio e Industria. Y de paso lloremos una vez más por la destrucción de la decoración futurista del Salón Doré que ponía a Zaragoza en cabeza de una tendencia progresista...

El **Tubo** ha echado a andar, con alguno que otro trompicon, con reparos a la fachada de Daniel Olano, conservación del edificio del antiguo Banco Vitalicio, en Coso, 33, el patio gótico de la calle de los Mártires, 5-7, y la escalera barroca de la del 4 de agosto, 18. Un edificio próximo conserva una portada del siglo XV (columnas góticas y sus correspondientes arquerías) en la calle de Estébanes, 12-14. Se habla de la galería interior de la manzana y del aspecto hacia el Coso con fachada a la plaza de España y calles de los Mártires y 4 de agosto. La cosa se remite a septiembre.

Ha trascendido a la opinión general el juego de confusos intereses como los que han presidido la recalificación de **Grancasa** con alteración de las normas que provocaron y justificaron su nacimiento el 12 de marzo de 1997

y una superficie de 80.000m<sup>2</sup>, 222 locales y unos 3.000 trabajadores, compra de la inmobiliaria Filo, 15.000 millones de pesetas por enmedio o el proyectado traslado del **Casino Montesblancos** de Trade Word<sup>31</sup> incidiendo el simple traslado de un local de juego desde su emplazamiento primitivo al Hotel Palafox en el grave problema mundial de la ludopatía que es en Zaragoza, como en todas partes, una de las lacras de los tiempos con todo género de loterías, quinielas, máquinas, etc., pasando según nuestra *ley del péndulo*, de un tiempo de trabas y hasta el llamar a algunos juegos *los prohibidos* a la propuesta y explotación de numerosos tipos de adoración del azar por parte del Estado y las entidades públicas. Y el Estado da ejemplo (para algunos *mal ejemplo*) inventando hasta una lotería rápida para que la cosa dure menos, justo el tiempo de raspar una palabrita eliminando hasta el discutible argumento de obtener ganancia halagando la curiosidad y calculando, pensando o adivinando.

Los *pelotazos* según término popular tristemente famoso, la falta de diafanidad de muchas operaciones desde hace muchos años han provocado la suspicacia de los ciudadanos. Así se explica que se reciba con suficiente sonrisa de *enterado* la noticia sobre una cuestión que parecía terminada, la de la venta de terrenos de la antigua Estación del Norte, por Renfe, para cuyo contencioso se anuncia en mayo una revisión del Tribunal Supremo, en referencia a que los antiguos dueños de las casas expropiadas podrían ser indemnizados por los hechos de 1988, ya que la familia Viscasillas, propietaria de alguna de ellas, fue expropiada para construir la estación de ferrocarril y luego Renfe, sucesora estatal de la compañía, cuando se alternaba con la de *Madrid, a Zaragoza y Alicante*, la vendió por poco más de 250 millones y dos meses después los mismos solares se adjudicaban a sus recientes compradores por ¡793 millones!

Semejante en cierto modo, es la postura de los afectados del **parque Goya** expropiados por causa de utilidad pública para dedicar sus espacios a equipamientos sociales y no para una urbanización. Piden compensaciones y aprovechan la romería de San Gregorio, con talante festivo, para hacerlas públicas.

31 Especialmente críticas han sido las opiniones de J.L. Trabares en su columna de «Heraldo Independencia 29: *Por decreto y Granfarsa*».



Casco Histórico, avenida de César Augusto

En lo referente al acuciante problema de la **vivienda**, tanto en el número de pisos disponibles y a su precio en compra y la salida de los zaragozanos al extrarradio, como a la falta de ellos en alquiler, Zaragoza paga con penurias su gigantesco crecimiento. Un documento de mayo proyecta convertir la zona de la cárcel de Torrero una vez se abandone, si es sustituida con la de Huesca por la *macrocárcel* de Zuera, en zona residencial y comercial aunque el colectivo de vecinos de Torrero pida espacios para la Tercera Edad y salón de actos y de paso amenace con replantar el pinar talado. Se proyecta también la edificación de cientos de viviendas en el Parque de Maquinaria y en la Ciudad Escolar del Buen Pastor. La Sociedad de Tasaciones Inmobiliarias, SA, toma el pulso al problema a través de sus actividades e informa de que el precio de los pisos permanecerá estable pero seguirá faltando suelo y se multiplican las noticias que como la fiebre, no importan en sí misma sino como síntoma de que hay un paciente por enmedio.

En realidad todo son proyectos de futuro y para ocupar el espacio que dejará libre la cárcel se presentan tres soluciones alternativas, conservando los pabellones de la fachada de la avenida de América para Junta de Distrito, centro cultural y sala de exposiciones. El barrio

de Torrero se moviliza para conseguir sus deseos y pide que lo hagan con él Delicias<sup>32</sup> y San José. Y cada uno de estos hechos subraya la agrícola realidad de **los barrios**. Lo que eran núcleos suburbanos o rurales con sus características propias se incorporan a la ciudad; y lo hacen desde que el arrabal de labradores de San Pablo o el de bateleros y pescadores de Las Tenerías se suman al Rabal de la orilla izquierda del Ebro. Cambian las estructuras, la integración de los barrios tradicionales, pero aparecen otros que eran huertas hace poco. Y se despierta un espíritu crítico frente a las carencias, tal vez demasiado ceñido al localismo de *su plaza y su calle*.

También ocurre que en cada barrio surjan las rencillas y divergencias que son salsa de las relaciones en los pueblos, sociocentrismos y nosocentrismos. Las Primeras Fiestas del Casco Histórico de Zaragoza en honor de Santa Lucía y Santa Isabel infanta de Aragón y Reina de Portugal han nacido entre la discordia de

32 Un informe municipal informa de que el bello parque de Delicias es la zona verde que más actos vandálicos padece, costando una media de dos millones y medio de pesetas al año reparar los daños en las fuentes, juegos infantiles, arbustos, pintadas, inutilización de los servicios higiénicos, etc.

cuantos podrían haber unido sus esfuerzos para celebrarlas y, como suele suceder, unos y otros han hecho de su capa un sayo y dado ejemplo, no demasiado positivo, de desunión.

Pueden aparecer fiestas como las del distrito de la Universidad que valora la plaza de San Francisco como centro al tiempo que censura que no integre un conjunto en el que se sitúan la Universidad, los bomberos, los antiguos cuarteles, el campo de fútbol de La Romareda, el Auditorio, hospitales y conventos, el parque Primo de Rivera... Y acuden las gentes de toda Zaragoza a cada uno de esos puntos neurálgicos como los habitantes del barrio, o de cualquiera otro, compran en el *centro*, visitan el Pilar y transitan por los lugares que, se sitúen donde se sitúen, son de todos. Las Delicias que presume con razón de tener más habitantes que cualquier ciudad aragonesa fuera de la capital, celebra su centenario y edita un sencillo y llamativo cartel de María Jesús Tafalla, pero sus ancianos hacen notar, y se alegran, que ya no hay calles de tierra ni fábricas ni acequias que corran al descubierto, aunque se quejen de que las gentes ya no se saludan cuando se cruzan por la calle, ni se conocen ni alardean de amistad, de compañerismo y de rencillas que también son importantes. San Pablo, resucitada su cuadrilla de danzantes, engalana la plaza protegida por la soberbia de la torre mudéjar, desfila en procesión, y singulariza su calificativo de El Gancho frente a El Gallo rival de La Magdalena, haciendo que sus cabezudos tengan los rasgos de Labordeta, Primitivo Gil un empresario, Merche Navarro una artista de *variedades* y el mismísimo sacristán de la iglesia Carlos Clavero. La Magdalena con fiestas reivindicativas, un rancho en el parque Bruil, la hoguera de San Juan, se suma al barrio Oliver o la Almozara, con los petardos, la pólvora y el fuego de siempre, deportes, espectáculos. Y a todos los barrios y ensanches donde las peñas, es decir la participación ciudadana, resulta definitiva.

La Junta Vecinal de Peñaflor dimite por si debe haber fuente o kiosko en la plaza de España, del barrio. La Junta acordó unánimemente instalar tal kiosko y una pequeña fuente de agua potable y quitar otra de ladrillo, del año 40, a la que se llama *histórica* en la reseña de la protesta. La presidenta de la Asociación de Mujeres presenta recurso y los vecinos presionan para evitar que se quiten los árboles.

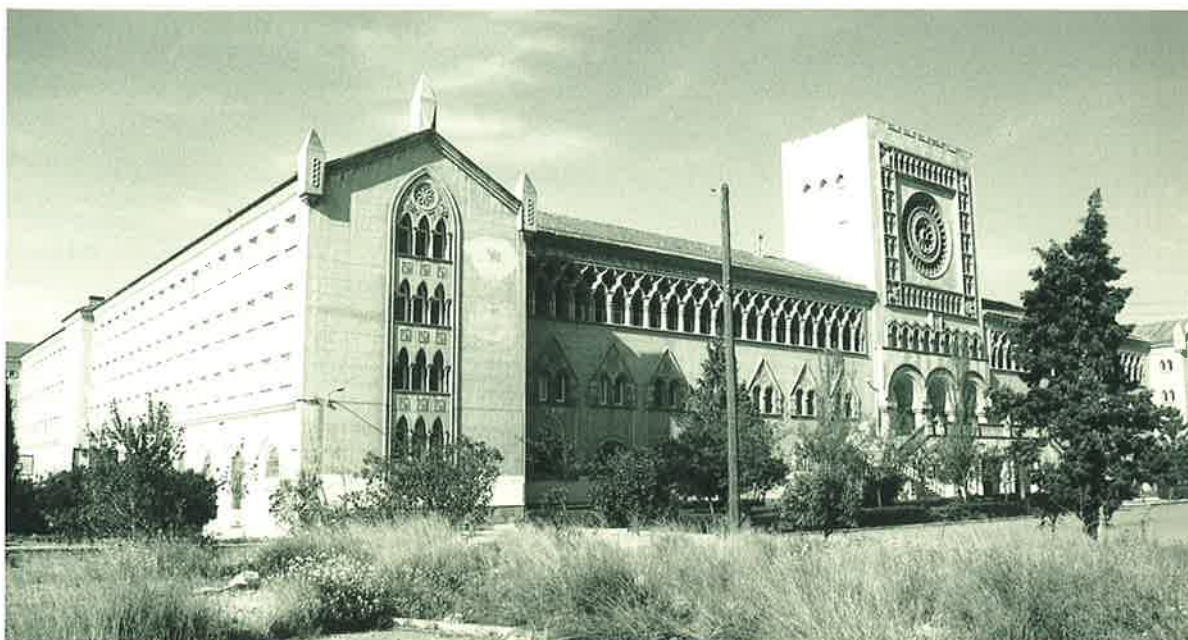
Belén Boloqui como presidenta de la Asociación Apudepa critica con dureza la totalidad de la política municipal en este aspecto, y en otros, diciendo, de un modo demasiado pragmático, *el Casco antiguo de Zaragoza se hunde y la política de derribo y desprecio al patrimonio arquitectónico que se practica nada tiene que ver con Europa* que equivale a poner sobre la platina solamente lo negativo ocultando lo mucho positivo y laudable con el peligro de situar ejemplos europeos que suscitan análogos críticas en los países que conozco.

Aparecen otras propuestas para cubrir el espacio del **Seminario de Casablanca**, 40.000m<sup>2</sup> en total, abandonado su uso original por falta de vocaciones sacerdotales y actualmente de costoso e insostenible mantenimiento económico a cargo del arzobispado, para la Ciudad Escolar Pignatelli de la Diputación Provincial y para los terrenos propios del Ministerio de Defensa en **Valdespartera** y **San Lamberto** que han provocado proyectos Arcosur, de 30.000 pisos o Montecanal 2 y los que se extienden hasta la Ronda Sur. En el mes de mayo el Ayuntamiento conseguía un acuerdo con el Ministerio de Defensa para que una parte de los terrenos militares puedan ser utilizados para la construcción de viviendas y servicios; luego se han contestado y discutido. En síntesis y sin demasiadas precisiones se habilitarían 150ha del cuartel del Sur y el 50% de los mil pisos de Miralbueno.

Sumemos la urbanización de los terrenos de la antigua Alumasa, las obras en Zaragoza la Vieja, en la calle de Neptuno, el paseo del Canal, el parque y en numerosos lugares más.

Uno de los proyectos llevados a cabo escalonadamente es el de la Ordenación de las **márgenes del río Huerva como parque lineal** incluyendo las calles de Bruno Solano y Agustín de Quinto, entre el antiguo Canódromo y la confluencia del río con el Ebro, en Echegaray y Caballero, un costo de 365 millones con una extensión de 40.000 metros cuadrados, singularizándose el parque del Azud por 160 millones lo que supone una considerable mejora para Las Fuentes, la zona de Miguel Servet y el Casco Histórico de San Agustín, San Miguel y Las Tenerías, apareciendo en él 840 árboles, fuentes, dos pasarelas y juegos infantiles.

Y en asunto tan fundamental como el referente a la **calidad y cantidad del agua** los asuntos de conducción de las remansadas en el



Seminario

embalse de Yesa, con su polémico recrecimiento, a través del de la Loteta, se añaden a los tradicionales, angustiosos y eternos de la sed, del peligro de los trasvases, de las obras en los *pan-tanos* de Mularroya y Santaliestra y al gravísimo problema de ahorro en el consumo, en una propuesta propulsada en Zaragoza sin que hasta ahora parezca que los resultados supongan una apreciable incorporación de las gentes a esta imprescindible política. El problema es sobrecogedor, plantea las desigualdades irritantes y peligrosas en todo el mundo y mientras USA dispone de 1.000 litros por habitante y día, aún no asustan los 350 de España, casi como los 330 de Zaragoza, en un contraste pavoroso con los 20 en el sediento Tercer Mundo que clama por una elemental higiene. Claro que hace pocos años, en Aragón, los servicios higiénicos se despachaban con pozos negros o sépticos, el corral, la jofaina y la jarra y el que una buena parte de los pueblos no dispusiesen de agua potable y presumiesen (quienes las tenían) de las fuentes y de la frescura de las aguas, nos debe hacer meditar al filo del año 2000 en asuntos de tanta trascendencia sin olvidar la importancia de lo alcanzado y las bases para proseguir hacia el futuro.

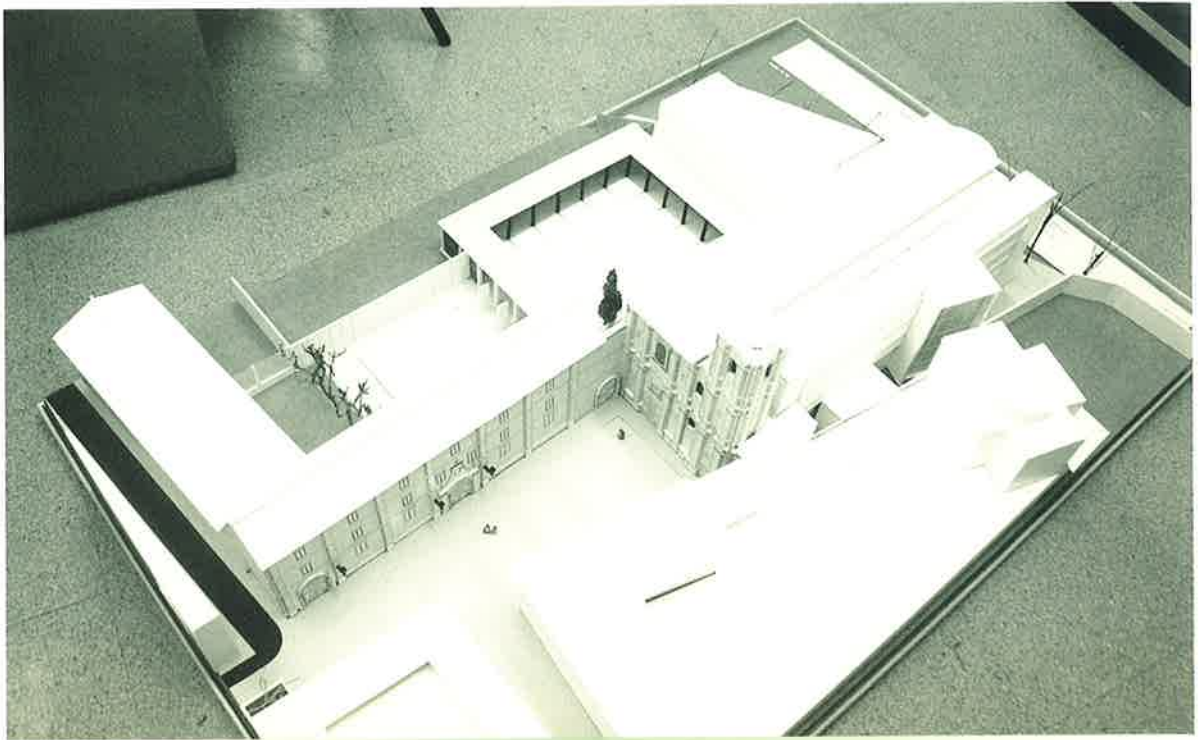
No consuela que sea éste un problema universal y que la UNESCO convoque una reunión en Budapest para estudiar la pavorosa sequía en zonas tradicionalmente húmedas (p.e. el sur de Ontario y Quebec, en Canadá)

o las desoladoras inundaciones en Zhejiang, en China, en el sudeste de Méjico, o la intrusión de El Niño en el Pacífico con huracanes, tornados, lluvias torrenciales, rotura de la capa de ozono, calentamiento... todo ello traducido en escasez de agua que, por otra parte, cada vez se consume más en los medios agrícolas y ganaderos, el despilfarro industrial y doméstico, agotamiento de pozos y fuentes, pérdidas en canalizaciones, riegos *a boquera* en vez de aspersiones y gotas. De modo que será preciso vigilar automóviles, calefacciones, incendios forestales intencionados o causados por factores naturales, desviaciones y mediatizaciones del curso de los ríos, con lo que el hablar de ecosistemas y microclimas no será coto de unos cuantos sino tema de interés general.

Pero hablando del agua y su suministro, como un atisbo de optimismo, hay que registrar que en mayo se ha ampliado el **depósito de Valdespartera**, con un montante económico de 1.400 millones, y la referencia anecdótica de que se han utilizado 8.000 metros de tuberías, que fue comenzada la obra en 1991, con un costo de 1.400 millones, invirtiéndose 350.000kg de acero y 14.000 metros cúbicos de hormigón y consiguiendo evidentes beneficios para la zona de Valdefierro<sup>33</sup>, Oliver, Ca-

33 Para Valdefierro se anuncia que el nuevo acceso desde la prolongación de la avenida de Gómez Laguna, por un valor de 169 millones, con una extensión de 1.200 metros.





Maqueta del proyecto de San Agustín

sablanca, pasando por el ensanche y la Gran Vía pudiéndose calcular que afecta positivamente a 300.000 personas a las que puede proporcionar una dotación de 440 litros por habitante y día.

Añádase como asunto de gravedad extrema, nunca se repetirá bastante ni desaparecerá su actualidad, el aludido de la posibilidad de **trasvases** del Ebro al arco mediterráneo sin resolver previamente las necesidades de Aragón tal como puede resultar de la Ley de Aguas aprobada en mayo, con posibilidad de negociar los derechos concesionales del agua y rechazo de los partidos de oposición y de los regantes. O al menos eso dicen muchos aragoneses... Y el conflicto entre los regantes de diversas comunidades que se han manifestado públicamente en Zaragoza, con la bendición de los partidos, en el mes de julio, y las quejas de los habitantes de las zonas afectadas o anegadas por los embalses.

Otros proyectos a largo plazo como el de una **Exposición del año 2008** planteado por el candidato a la alcaldía Belloch que presenta también un plan de un Ebro navegable, embarcaderos, etc., servido en las riberas por un metro ligero y un importe total de 13.200 millones, o el de tranvías elevados propuesto por Izquierda Unida, se suman a los que forman

parte del mecanismo habitual de promesas electorales o ideas de futuro como en lo referente a la enseñanza o al traslado del llamado *Cubo de la Seo*.

Se llega a fines de mayo a la concreción de una parte de Plan del **Centro de San Agustín** que debe ser puesto en relación con la angustiosa situación del Casco viejo, acomodado al uso de fondos europeos en su fragmentación y a obras en un edificio, el pabellón de ingreso del convento o cuartel que linda con la fachada y la torre de la antigua iglesia, se está remodelando para acoger nuevos servicios para el barrio. La oposición de la Comisión de Patrimonio de la DGA y de los vecinos al derribo de dos edificios para construir 70 viviendas, para sufragar el costo han contribuido a la aparición de enfadosas dilaciones.

El Plan afecta a un espacio comprendido entre las calles de Alonso V, Asalto, Dr. Palomar y Arcadas. El lienzo de Alvarez Dumont en el Museo Provincial, con la defensa del púlpito frente a los soldados napoleónicos puede ser emblema de la recuperación y logotipo de la situación extrema.

En relación con las infraestructuras urbanas el **viejo tendido de tuberías** ha exigido con constantes y numerosos, y frecuentemente es-

pectaculares, reventones una obra de actualización y de molesto y costoso reemplazamiento. La cuestión ha sido provocada por la propia inconsistencia del suelo aluvial del fondo del valle del Ebro, por la pesantez del opresivo tráfico rodado, por el aumento de plantas de las casas y, consiguientemente, de la presión imprescindible para la elevación del agua y por el propio envejecimiento de los materiales. La explicación parece clara, pero no evita que el problema tenga que ser resuelto urgentemente, aún a costa de elevados presupuestos, de levantar calles, de ocasionar molestias a la circulación y a los vecinos... en fin llantos de una Zaragoza bimilenaria que tiene que renovarse.

Un tema que ha provocado persistente atención y constantes protestas ha sido el de la **autovía de Logroño** y los peligros para quienes circulan por ella o han de cruzarla con manifestaciones reiteradas de los vecinos y hasta ahora sin solución satisfactoria. Pero el Ministerio de Fomento, de quien es competencia el remedio, afirma que no genera más problemas que cualquier otro acceso a una gran ciudad lo cual, indudablemente y aunque sea verdad no contribuye a evitar los daños ni a apaciguar a los descontentos y los aficionados al fútbol dirían que eso es *tirar balones fuera*. El ministro ha proclamado que es partidario de que los tramos urbanos de las autopistas sean gratuitos lo

que afectaría al de Zaragoza a Casetas. En cambio se avisa de que la carretera **nacional 232** puede verse favorecida con el necesario desdoblamiento hasta el Burgo de Ebro.

Y cuestiones acuciantes del año, tanto que pueden cambiar todo el planteamiento urbanístico y de convivencia humana de Zaragoza, han sido las referentes a las comunicaciones por **ferrocarril** y a su paso por Zaragoza, el AVE con subasta y realización de obras, las estaciones de El Portillo y Delicias y su conversión o uso y las dificultades para conseguir que un apeadero sirva al decadente aeropuerto, otro problema que, como espada de Damocles, pende onerosamente sobre la ciudad y su comarca.

En mayo se abre un resquicio de esperanza a que el gobierno francés acuda (hay que temer que en un remoto futuro y desconfiar de que sea verdad) a cargar con una parte de las obras para reabrir el **túnel de Canfranc** lo que importa mucho para Zaragoza, en la constante dicotomía ferrocarril-carretera, concretamente aportando el 25% en relación con el informe Becker y el tránsito de mercancías por el Pirineo francés con divergencias provocadas por el de las peligrosas. Pero sigue siendo un calvario, sin solución previsible, la comunicación desde la frontera a Zaragoza, y de Zaragoza a Teruel y a Valencia, impropia de los tiempos que vivi-



Vía férrea Valencia-Zaragoza, a su paso por el barrio Oliver

mos y necesaria para la vertebración de los territorios aragoneses. Y hay que llamar la atención sobre lo que podría llamarse *teoría de la pescadilla que se muerde la cola*, pues si la empresa se queja de que no hay viajeros debía preguntarse porqué sí que los hay entre las ciudades bien servidas por el tren; y la carretera Zaragoza-Teruel-Sagunto y el Levante y Sur indica que si las comunicaciones fueran cómodas y rápidas, los potenciales viajeros las utilizarían y que no hay nadie con la suficiente madera de héroe o aventurero para repetir un viaje que, realizado una vez, nos traslada a la época en que los higienistas denostaban el ferrocarril porque no se sabía lo que podría ocurrir con las vísceras de sus pasajeros o víctimas circulando a velocidades de hasta 40km/h. Pues aunque parezca broma, así sigue...

No deja de llamar la atención que en 1966 se clausurase el **ferrocarril de Utrillas**, sin apenas oposición, y el que se lllore o divague sobre el destino de la estación en la calle de Miguel Servet, aunque la nostalgia hace que sus antiguos trabajadores, o buena parte de ellos, se reúna anualmente en Zaragoza en una fiesta de añoranza.

Nada se ha avanzado en este semestre en relación con los servicios de **estación de autobuses** y hay que confesar, con rubor, que Zaragoza es de las escasas ciudades importantes de España que carece de un servicio adecuado para los usuarios numerosos, ya que cada vez son más importantes las líneas de autobuses en las comunicaciones no solo provinciales y comarcales sino nacionales e internacionales. Todos estamos de acuerdo en que la situación actual no debe prolongarse. Un proyecto, costea-do exclusivamente por la DGA la sitúa en la estación ferroviaria de Las Delicias y en junio se anuncia que una empresa bilbaína IDOM estudia sus posibilidades. Y abre una ventana a la esperanza el que la nueva Estación Intermodal de ferrocarril llevará aparejada una estación de carretera digna de Zaragoza y del año 2000.

Respecto de los servicios de **autobuses urbanos** con una red mejor de lo que las críticas ciudadanas permiten deducir (salvo cuando se reduce el servicio durante el verano) han introducido en las líneas 23 y 33 un sistema de información al usuario, vía satélite referentes a las conexiones, tiempo que ha de pasar hasta la llegada del siguiente vehículo, informatizándose las paradas y estableciendo la previsión de

que la mejora se extenderá a todas las líneas en 1999.

Zaragoza posee más **automóviles** de los que caben en sus garajes, aparcamientos de las casas y a lo largo de los kilómetros lineales de aceras. Los viernes, cualquier día de lluvia y, aunque no llueva, las llamadas *horas punta* convierten la circulación en un tormento (como en casi todas las grandes ciudades lo que no es consuelo ni de todos ni de tontos). La solución del transporte público ha ofrecido durante el semestre en un servicio bueno, pero mejorable, autobuses urbanos de la compañía TUSZA con 22 adaptados de plataforma baja en 14 de las 27 líneas, aparte de informaciones y mecanizaciones, no mal recibidas pero menos necesarias, tal vez, que la frecuencia de los servicios y su correspondiente rapidez, la escasez de servicio a los populosos núcleos urbanos que nacen cada día. Los atascos de circulación que colapsaron la ciudad con motivo de la inauguración de la *Feria de Maquinaria Agrícola*<sup>34</sup> o en cada momento en que las tormentas ocasionan dificultades son tan sólo un síntoma exterior de un mal profundo.

Respecto del **aeropuerto**, alarma y no poco, la progresiva pérdida de viajeros y, sobre todo, la de mercancías con funcionamiento defectuoso de las compañías, y sintomáticos abandonos como el producido en mayo, en cuanto a la carga, de la filial de KLM mientras las empresas afirman que siguen esperando inversiones que no llegan. Las facilidades de que disfruta Zaragoza, en medios de carretera y ferrocarril, por su situación en orden a las comunicaciones nacionales especialmente con Madrid, algo menos con Barcelona y deficientemente con Bilbao, inaceptables con Valencia y las inexistentes con Francia, no bastan para las conexiones aéreas internacionales directas o a través de Madrid y Barcelona. Se anuncia para el año 2000 la implantación de la terminal de mercancías perecederas, pero los datos conocidos muestran la notoria desproporción en lo que se refiere a política general con lo invertido en Vitoria, Reus o Valencia.

34 La versión 99 de la FIMA, con asistencia de la ministra Loyola del Palacio puso de relieve la importancia del progreso tecnológico agrícola, con una inversión de 142.000 millones de pesetas y la afluencia de miles de visitantes, de 50.000 a 60.000 en un día, un monumental atasco de más de 13.000 coches pensando en los aparcamientos establecidos durante la inauguración que atrapó al propio secretario general del PP, Javier Arenas.



**Estación de El Portillo**



**Antigua Estación de Delicias**

Otra vez entran en juego cuestiones como el número de pasajeros o de ventajas del servicio, puntualidad o cancelaciones, atención a los horarios y conexiones, etc. El problema ha llegado a provocar tensiones electorales como registraban los medios de comunicación el 21 de mayo y pocos días después el presidente Lanzuela disculpaba el que lo hubieran abandonado solamente *dos pequeñas empresas* advirtiéndose que el imprescindible plan se retrasa un año.

Si se tiene en cuenta que Zaragoza es y pretende potenciar el serlo *ciudad de congresos* con cifras que ya hemos avanzado se comprenderá la importancia de estas cuestiones relativas a las comunicaciones añadidas a las de alojamientos y servicios.

Debe corregirse en el porvenir la poco halagüeña situación de que Zaragoza sea **una de las ciudades más ruidosas de España** y combatir los peligros que para la **limpieza del aire** derivan de la circulación de vehículos a motor, aunque el nivel de contaminación sea menor que el de la media nacional y de los índices obligados por la normativa europea y satisfaga a medias el que los estudios de los centros de Medio Ambiente del Ayuntamiento adviertan de que las empresas y las calefacciones inciden cada vez menos en la polución en tanto que los vehículos lo aumentan (compuestos de azufre, óxidos de nitrógeno y de carbono, metales pesados, fluoruros y el ozono troposférico), problema que afecta a todas las sociedades industriales y que provoca que haya más víctimas provocadas por el aire viciado que por los accidentes. Para nuestro consuelo solamente Castellón, Huelva, Sevilla y Vitoria tienen la atmósfera menos viciada que Zaragoza. Pero así como el invierno provoca la incómoda presencia anual de la gripe aupada por el frío, ahora resulta que en verano y por influencia de las refrigeraciones, que se avisa no deben separarse del ambiente más de 10°, las neumonías se convierten en una enfermedad del verano.

Se advierte también que el que el abandono de **instalaciones militares** haya conservado las que la cercan con numerosas fuentes de problemas que, al menos, se solicita que cuenten con las adecuadas compensaciones. Acuerdos de fines del de semestre parecen lanzar un rayo de esperanza sobre estas cuestiones

No tiene sentido recoger como fastos importantes las **continuas e imprescindibles**

**obras de mantenimiento y conservación** de calles, plaza y monumentos que entran en la rutina de uso y desgaste. Basta con echar un vistazo a la lista de dictámenes de la Comisión Municipal de Urbanismo para advertir la dimensión del problema. Pero algunas de las obras entran en el punto de mira de las gentes, como la reparación del pavimento del puente de Piedra, por el hecho de que los daños se producen reiteradamente: pero debe meditarse si el viejo puente, decenas de veces roto y arras-tradas alguna de sus arquerías por las aguas del Ebro, razón de la fundación de la colonia romana como cabecera de él, con estructuras medievales, se construyó para soportar el paso de los mastodónticos autobuses y los cerca de 3.000 taxis diarios según se calcula; otra cosa es que el pavimento de baldosas se asiente sobre una capa de hormigón que vibra y se rompe y decidir si las últimas reparaciones de 1991 cumplieron con su cometido.

Tampoco lo tiene el subrayar un fenómeno de nuestro tiempo, la aparición de nuevos centros comerciales, aparte las polémicas sobre las ventajas e inconvenientes de las tiendecitas tradicionales o de los nuevos centros, y las polémicas suscitadas por la autorización del *hipper* de la estación de Utrillas o las pequeñas diarias obras urgentes que no resultan tan pequeñas para quienes las sufren o para los que se ven favorecidos por su acometimiento.

A diario aparecen innovaciones, arreglos y soluciones parciales de problemas viejos o nuevos; la **planta de lodos** de la potabilizadora de Casablanca, con 550 millones de presupuesto, aprobada en mayo para cumplirse en un año.

Nos referiremos, necesariamente, aunque sea a título de anécdota, a las de conservación monumental como las del alero de la casa de Maestranza o el del edificio del Paraninfo, la limpieza de la iglesia de las Escuelas Pías o la apertura de las nuevas ordenaciones de la calle de San Blas y la remodelación y proyecto de plazas independientemente de que las consideremos en otro momento por el especial carácter dentro de otros problemas. Como tendremos que hacernos eco de que los nuevos edificios se enriquezcan y adornen como ha ocurrido con la **parroquia de San Braulio** (Corona de Aragón, 37) en cuyo ábside se han inaugurado en mayo dos murales de José Luis Blasco, del Estudio Goya. Es también un síntoma de las inquietudes actuales el que la Institución

Fernando el Católico, en el mismo mes de mayo, haya dedicado un ciclo de conferencias a la **restauración** de iglesias, retablos y órganos históricos en la provincia de Zaragoza (Javier Iburguren, Fernando Guerra, Claudio y Christine Rainolter).

Para muchos una ciudad es, fundamental y equivocadamente, un conjunto de **calles y de plazas** aunque, en realidad, sea mucho más y hasta se defina por el ambiente y por ese poso impalpable que los tiempos y la historia de cada uno de ellos ha dejado en el suelo y el vuelo. Y el crecimiento produce complicaciones y hasta dificultades para encontrar un lugar que se busca. De ahí que se salude alborozadamente la aparición, a cargo de *Transmisión Publicitaria Activa*, de la tercera edición del Callejero 1999, que ha regalado *Heraldo de Aragón* a sus lectores; o que se lean con simpatía publicaciones como la muy personal de Julián RUÍZ MARÍN o se le dé actualidad a la *Guía de Zaragoza 1860* o se quede corta nuestra *Zaragoza, calles con historia*, de 1999<sup>35</sup>.

## Rutas culturales y turísticas, para conocer la ciudad propios y extraños

Al hilo de lo expuesto se nos antoja que la ciudad ha de ofrecer, organizar y llevar de la mano a quien lo necesite para conocerla y para que deje el benéfico poso de su aportación económica. Y hacer asequible a todo el conocimiento de cuanto puede verse y el modo de gozar de ello.

En tal sentido puede ser enormemente positiva la creación de **rutas urbanas** que agrupan y coordinan, al servicio de visitantes, lugares y monumentos de diversas épocas de la ciudad, escogiendo las que sean definitorias y tratando de conjugar la espectacularidad y accesibilidad con la educación e información. Y aparte de las organizadas mediante taxis o autobuses turísticos<sup>36</sup> que en el verano provocan,

35 *Memoria de las calles de Zaragoza, vol. I, 1997-III, 1998*, actualizando la de Miguel SANCHO IZQUIERDO y José BLASCO IJAZO: *Las calles de la ciudad*, Zaragoza 1962.

36 En la temporada *turística*, es decir, durante el verano, los taxis ofrecen dos itinerarios, de una y dos horas de duración y 14km con visita a la ciudad y en uno de ellos paradas en el mirador de El Batallador, patio de la Infanta,



Portada del folleto *Bus Turístico*

respecto de los servicios ordinarios, las censuras de los usuarios por la reducción de los de las frecuencias<sup>37</sup>, hemos de hacer hincapié en alguna tan espectacular como la romana, pues-

iglesia de Santa Engracia y palacio de la Aljafería. Los vehículos llevan *trípticos* con indicación de los monumentos incluidos en el itinerario, información de la Oficina Municipal de Turismo y otros sobre *Paseos de color*. En los mismos meses el autobús permite recorridos con un billete que autoriza a subir y bajar en las paradas indicadas a lo largo del recorrido.

37 Los zaragozanos, como la mayor parte de los beneficiarios de la sociedad del ocio y consumo, tendrán que plantearse el que las ciudades queden desiertas por el fenómeno del veraneo y concretamente julio y agosto cambien el panorama urbano, provoquen el cierre de establecimientos, el colapso de actividades y, por consiguiente, el que quienes no *veraneen* fuera de Zaragoza padezcan las incomodidades de la ralentización de los autobuses, pero tam-

ta de actualidad por la inauguración de las **termas de San Juan y San Pedro** el 26 de mayo; en tal circuito se incluyen las murallas, el foro con su espacio en la plaza de la Seo, el embarcadero fluvial y sus almacenes que dispondrá, según está proyectado, de un centro o museo, el espectacular teatro y las no menos atractivas cloacas, gigantescas, abovedadas y practicables, que muestran un sistema arquitectónico e higiénico muy avanzado. El espacio de las Termas comprende una pequeña parte del que debió ser enorme edificio de la cabecera del convento jurídico habiéndose dispuesto de modo excelente desde el punto de vista pedagógico el *frigidarium* para el baño frío en una piscina de poco fondo con su desagüe, un pórtico que serviría para reuniones y encuentros que encontraban marco adecuado en estos recintos, añadiéndose unas letrinas y a efectos comparativos, aunque no se trate del mismo tipo de construcción, la maqueta de las termas de Los Bañales, en el término de Uncastillo. Un excelente audiovisual completa la efectividad de la visita. Al interés arqueológico y erudito debe sumarse lo espectacular de las murallas del siglo IV, parte conservada del antiguo recinto, e incluso la copia en bronce de la escultura del

Augusto de Prima Porta sin olvidar que el puente *de las piedras*, como lo llamaban los documentos medievales, fue la causa de la fundación de la colonia romana como cabeza suya.

Otras rutas deberían organizarse, tal como aparece en los trípticos publicitarios, sobre la **Zaragoza medieval, musulmana, judía y cristiana**, en la que aparte de las torres mudéjares con un conjunto extraordinario (San Pablo, La Magdalena con sus rivalidades del Gallo y el Gancho, San Miguel, San Gil<sup>38</sup>, San Juan de los Panetes y hasta los dispersos restos, como el muro lateral de la torre de Santa Engracia o las perduraciones barrocas).

Claro está que sería necesario recuperar para la pública visita los **baños judíos**. En un reciente artículo periodístico en *Heraldo de Aragón* recordábamos que las excavaciones arqueológicas en el subsuelo de la calle de San Juan y San Pedro permitieron localizar los baños romanos que formaban parte de una serie de servicios públicos de la colonia de Caesaraugusta, entre el teatro de la calle de la Verónica, los muros de la plaza de la Seo en conexión con el puerto fluvial, las cloacas que subyacían a las calles principales y las murallas del siglo IV todavía en pie. Durante años estuvieron embutidas éstas en casas modernas o aun forman parte de la fábrica del monasterio de Canonas del Santo Sepulcro. Pero en la actualidad, con el indispensable complemento del Museo Arqueológico, remozado con especial acierto en las salas dedicadas a la Antigüedad, permiten un paseo por la historia de la ciudad que vale tanto como decir por nosotros mismos. Audiovisuales de gran calidad y la racionalización de la visita permiten una aproximación a nuestra vieja Zaragoza, de tan sólo unos 15.000 habitantes que ya realizaron importantes obras para beber agua pirenaica del Gállego



Torre de la iglesia de la Magdalena

bién de la ausencia de oficios y hasta de servicios indispensables. Es un problema general que adquiere tintes sociales y el *no salir* es, en opinión de muchos que no compartimos, una muestra de pobreza económica o de otro tipo.

38 En este semestre al restaurar la torre de esta iglesia bajo la dirección de los arquitectos Soro y Benedicto se ha encontrado una columna que dividía uno de los vanos de los pisos superiores. La obra financiada por el Gobierno de Aragón y la Unión Europea ha puesto de manifiesto una inclinación de la torre de 50 centímetros y el deterioro del ladrillo mudéjar. Obras similares se han emprendido en barrios zaragozanos (Peñaflor, Villamayor, Garrapinillos, Movera) y en Alagón y Villanueva de Gállego.



**Termas Públicas de Caesaraugusta (vista actual y reconstrucción)**

porque la del Ebro no gustaba y que establecieron conducciones, llaves de paso, perpetuación de nombres de ediles y técnicos, para que en las termas se practicase un hábito higiénico, pero también se traficase y hablase, se comprase y vendiese y se convirtiese el lugar en *punto de encuentro*, como ahora se dice, o en lugar para *matar el tiempo* como se decía cuando importaba menos que ahora. Claro que lo abierto al público, previo rescate, no es la totalidad del edificio sino la piscina, un pórtico, la salida de aguas, unas letrinas colectivas, y que el resto del enorme edificio está todavía bajo las casas de la ciudad que es, como siempre, una acumulación de los tiempos sobre el mismo espacio. Como el teatro no solamente ha devuelto buena parte de sus estructuras sino además, por primera vez, una cabeza claudiana o un capitel; como Augusto junto a deplorables pastiches aunque se haya hecho desaparecer una ridícula rana sigue manteniendo su presencia fundadora, quiere decirse que Zaragoza recupera su memoria romana, a la vista, que convierte la cosa en estímulo turístico y atractivo para todos y que hemos de estar contentos por ello.



Evidentemente quedan muchas cosas por resolver y encogimientos de hombros inexplicables que corregir... como lo referente a los baños llamados árabes y, en realidad, judíos aunque a la arquitectura tanto le da una cosa como otra. La Zaragoza cristiana medieval aun aflora en monumentos y tradiciones y los sarcófagos de Santa Engracia enlazando la arqueología paleocristiana y con las tradiciones religiosas son un ejemplo señero. En el año que la Aljafería se ha mostrado con todas sus galas a los atónitos zaragozanos que la tenían ahí incluso cuando se vandalizó para convertirla en





Palacio de la Aljafería

cuartel. En el que se ha coronado el asombro por lo bello en la Seo, en el que las exposiciones de la Lonja han explicado lo que puede hacerse cuando se quiere, hasta abriendo camino a las mujeres para admirar los Goyas de la Cartuja, asombra que en los sótanos de las casas 126-132 de la calle del Coso se mantenga oculto un conjunto del mayor interés, presente en sus pilastras, columnas y bóvedas, pero también en documentos porque, en 1266, Jaime I discurrió que un modo de aliviar los gastos que la ciudad tenía que soportar para mantener en uso el puente de las Piedras era concederle las rentas de tales baños, que en el registro del merino, de 1291, figuran como renta real. Importa que estaban frente a la judería, junto al *castillo de los judíos*, que desapareció para dejar solar al seminario de San Carlos, y por la Puerta de la Carnicería de los Judíos se pasaba del barrio a los baños. Como pasa con los de San Juan y San Pedro, lo conservado y no visitable es una parte de ellos, una sala de planta rectangular, abovedada, sostenido el techo por columnas de alabastro, con antigua iluminación cenital. Al construir en tiempos recientes se destruyó una sala pequeña de dos tramos y buena parte de lo conservado se trasladó de sitio. Es decir paños calientes o medias suelas de un tiempo en que no se entendía bien la importancia de unos restos como los que se citan, sin duda del siglo XIII, indudablemente obra de alarifes mudéjares, con influencia de las normas del Cister, pero con la técnica de un establecimiento termal hispano-romano copiando los abundantes y perdidos con que debió contar la culta ciudad Medina Albaida Sa-

raqusta en su dorada época taifal, la de la Aljafería y las fiestas en el Ebro.

Los restos del convento de Santo Domingo, que están en trance de conservación y dignificación, la iglesia de Santa Catalina, el cenobio más antiguo de Zaragoza, el Torreón de Fortea, gozosamente reprimado, o el de la Zuda, son parte de una *nonnata* ruta que podría completarse con la sinfonía de torres mudéjares, capitaneadas por la de San Pablo y por la estructura de una ciudad que, manteniendo los esquemas romanos, conservados por los visigodos y apenas acomodados por los musulmanes, llega hasta nuestros días. Tal ruta puede ser tan espectacular como la romana, pero hace falta que, a lo mucho cumplido con garbo y buenos resultados, se añada, no sé cómo, pero *empentando* como haga falta, la apertura al público de los baños judíos.

Y aun queda una deuda de Zaragoza consigo misma, unánime y constantemente puesta de relieve, en **Los Sitios de 1808 y 1809** ante los ejércitos napoleónicos. La Asociación Cultural que lleva su nombre ha solemnizado en este semestre, como hace cada año, el aniversario de la batalla de las Eras, inicio del primer asedio con una conferencia en el Museo y una inmediata ofrenda floral de militares y paisa-



Torreón de la Zuda



Monumento a Los Sitios de 1808 y 1809

nos españoles (representados éstos por la alcaldesa) y franceses, ante el bellissimo monumento de Querol en la plaza que lleva el nombre de la efemérides, y que está remodelándose, con uno de los puntos más evocadores de la Zaragoza de principios de siglo. En la conferencia que explicamos en la sala del Museo Provincial, apoyada en la bibliografía conocida<sup>39</sup> hicimos hincapié en lo que ahora interesa subrayar. El que los lugares que se conservan con

huellas de la hazaña que hizo famosa a la ciudad en todo el mundo, requieren acomodación y explicaciones, mesas indicadoras y valoración adecuada, tanto la Puerta del Carmen, salvada de la veleidad de ser trasladada al parque de Primo de Rivera y aun, de cuando en cuando, atacada en su emplazamiento por las dificultades que presenta al tráfico rodado, como las murallas de la calle del Conde de Asalto, salvadas *in extremis* y no del todo y los lugares urbanos como la plaza del Portillo donde las mujeres zaragozanas rechazaron con cuchillos y navajas el asalto de la aguerrida caballería polaca, a las iglesias donde hay restos de defensores de la ciudad, como el Portillo, o la cripta del hospital de Santa María de Gracia, con recuerdos de la Madre Rafols (que tuvo que soportar injurias por haber dedicado su ca-

39 Puede hallarse la completa referencia en José A. ARMILLAS: *Historia de Zaragoza: La guerra de la Independencia y los Sitios*, Zaragoza, col. CAI/Ayuntamiento de Zaragoza, 1998, con especial cita de las obras tradicionales de ALCAIDE IBIECA, antiguo Cronista Oficial de Zaragoza y combatiente en los Sitios, el francés LEJEUNE, que formó parte de los sitiadores y los excelentes trabajos de Herminio LAFOZ.



**Bateria del Portillo** (grabado de Juan Galvez y Fernando Brambila)

ridad también al enemigo francés) y acogida del volado edificio que se traladó al de Convalcientes. Podrían señalarse y explicarse el lugar que ocupaban los edificios volados por los napoleónicos, la Cruz del Coso, los palacios de muchos nobles, Santo Domingo, Santa Engracia, arcos del puente de la Piedras y hasta que un tercio de la ciudad quedó en ruinas, que se enterraron 50.000 muertos, de todas partes, porque la Zaragoza de aquel tiempo alcanzaba sólo 42.600 habitantes. Los grabados de Brambila han dejado romántico testimonio de tanta ruina y la Universidad editó una medalla argéntea para solemnizar que Fernando VII se dignó desviarse de la ruta marcada por las Cortes para contemplar tanta desolación, la nacida de una *guerra que da horror* como escribió entristecido un militar francés.

Claro que el Centro intermodal de San Agustín atenderá a esta página de historia zaragozana, fracasados los intentos del museo en la Academia General por impulso del general Amado, o no más allá del intento la idea de instalarlo en la casa de Palafox... Símbolos de la Zaragoza de siempre nacieron entonces o se difundieron a causa del empecinamiento de los sitiados. El reducto de la Virgen del Pilar (hoy la explanadilla ante El Corte Inglés) recordado por una bella estatua y dos cañoncitos, la maravilla de esculturas de Querol o el monumento de Benlliure, no bastan como tampoco el que muchas calles lleven nombre de quienes lo

inmortalizaron simbolizando una gesta colectiva y anónima concretándola en hechos y personas: un militar, Palafox, una mujer del pueblo Agustina, otra Manuela Sancho, una dama de la nobleza, la condesa de Bureta, un labrador del Arrabal, el Tío Jorge, un burgués de San Pablo, Cerezo, o los asesinados Boggiero, escolapio y el padre Sas con una cruz dominando las aguas del Ebro donde se arrojaron los cuerpos.... Menos mal que Palafox tendrá estatua por acuerdo con la Asociación Cultural Los Sitios y empuje de su presidente Carlos Melús, de 4,40m de alta, obra de Iñaki, en plaza nueva en el entorno del Hospital Provincial que es sitio más que adecuado para recibirla. Una placa que conmemora el CXC aniversario de la capitulación ha sido descubierta en las Casas del Canal Imperial, en Casablanca, porque aquel fue el lugar donde se firmó la rendición.

Todas las rutas nombradas y las que se encuentren en el futuro deberán pasar por las ricas colecciones del Museo de Zaragoza cuya renovación actualiza su historia iniciada el 19 de octubre de 1911, en el edificio de Ricardo Magdalena y con numerosas vicisitudes que quedan reflejadas en una copiosa bibliografía<sup>40</sup>.

40 Cfs. Antonio BELTRÁN: *Catálogo del Museo provincial de Bellas Artes de Zaragoza*, Guías de los Museos de España, vol. XIX, 1964. En relación con las obras provocadas por



Cruz en memoria del escolapio Boggiero y el padre Sas, obra de R. Magdalena

## La plaza del Pilar y el mal llamado *Cubo*

La plaza (para algunos el descampado), el *salón* según otra denominación que se aplicó en otros tiempos al de Santa Engracia o el paseo de la Independencia, está en el punto de mira de los zaragozanos y forasteros, denostada por unos y alabada por otros, desconcertante para quienes necesitamos que el tiempo sedimente y calme las opiniones y fije los conceptos. Fui de quienes abominaron de la reforma, pero no cuando se llevó a cabo, sino cuando se planteó para ser marco de las que se suponía eternas y multitudinarias peregrinaciones al Pilar; es decir, un remedo de Lourdes o Fátima, acuñándose el slogan de *Zaragoza primer templo ma-*

la invasión de termitas y el mal estado de la construcción sostenida en parte por pies derechos y con numerosas instalaciones ajenas al propio trabajo del museo que dieron lugar a la última etapa coronada por los esfuerzos de Miguel Beltrán y de la nueva organización de un centro moderno y de acuerdo con las necesidades de los tiempos. DGA: *Museos y exposiciones permanentes en Aragón*, Zaragoza, 1999.

riano y sin tener en cuenta los posibles avatares de usos y costumbres. Las reformas posteriores, mejores o peores, son consecuencia del *chándrio* inicial que tiene mal remedio o quizá ninguno.

El paralelepípedo, prisma, cubo, nos ha parecido siempre bellissimo y poco adecuado en relación con el vilipendiado entorno. No vale el que también haya otros edificios contiguos que estorban porque ya estaban allí hace años. Es muy respetable la idea del arquitecto, excelente en sus trabajos, Pérez Latorre, de que su obra fue pensada y realizada para persistir en el lugar en que se halla y que no debe ser desplazada. Parecen disparatadas las opiniones de quienes pretenden derribar o demoler la costosa creación de piedras ricas y arrasar con el viejo criterio tan denostado ahora; con lo que no queda otra solución que trasladar. Tal vez el subordinar su traslado a la declaración de *Patrimonio de la Humanidad* por la UNESCO del conjunto de la plaza sea algo circunstancial y no un meditado proyecto, porque además tal declaración no resulta demasiado viable, hasta el punto que ni se menciona en la propuesta oficial enviada por el organismo competente a la entidad internacional en el presente año. Pero es tema que flota en la ciudad, *cartas al director* en los periódicos o artículos de Vázquez Prada como síntoma.

Las gentes han olvidado que el *paseo*, por antonomasia el de la Independencia, era un bellissimo *bulevar* para convertirse en una avenida, corta y sede de apresuramientos; pero Zaragoza presume de ella tanto por lo menos como algunos despotricamos cuando su apertura. Escuchando comentarios de los *turistas de paso*, que no fallan a la hora de rendir visita al Pilar, predomina la sensación de asombro frente a la grandiosidad del espacio, sin que importe demasiado el empequeñecimiento de la Seo o del Pilar o la anulación de la Lonja. Y el símbolo de París y hasta de Francia es la torre Eiffel que fue recibida cuando se levantó como un amasijo de hierros y compendio de todas las fealdades y paradigma del mal gusto.

Zaragoza ha sido maestra en demoler, derribar y pulverizar edificios, conjuntos, palacios, iglesias mudéjares, unas por las crueldades de las tiendas bélicas y sobre todo por las minas y voladuras de Los Sitios y otras por la codicia de cortas miras de tiempos relativamente recientes. Imagínese lo que significarían para la presencia, incluso económica, de la ciu-

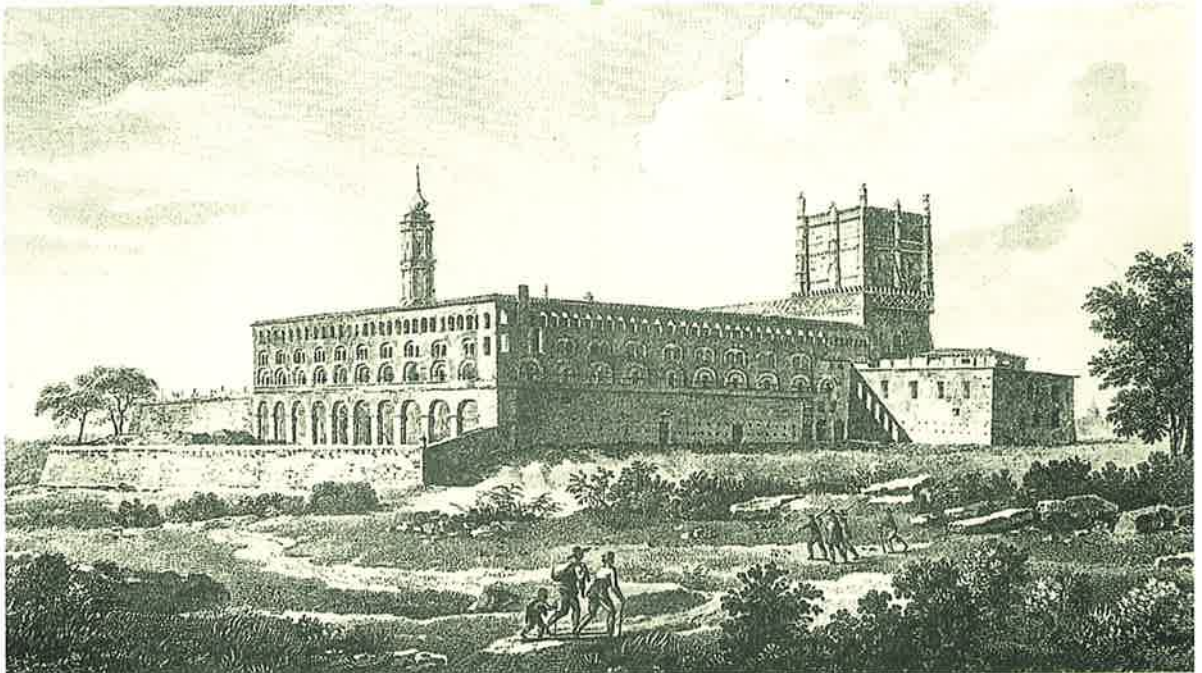
dad, los muros, las puertas, las decenas de iglesias mudéjares, las tantas por lo menos casonas del XVI y el XVII, con el monasterio de Santa Engracia, bellísimo, con el de Santo Domingo, señorial, con la mezquita mayor que estuvo donde la Seo (y antes el templo romano), el Arco del Arzobispo, las decenas de iglesias mudéjares y con todo lo que nuestra tela de Penélope teje y desteje por ignorancia, codicia o capricho o, simplemente, por los inexcrutables designios de la natural biología ciudadana.

La moraleja es que antes de derribar debemos acordarnos de la Torre Nueva: que antes de convertir palacios en cuarteles hemos de tener presente la Aljafería y poner de relieve el gozo con el que en nuestros días resucitamos ruinas romanas o palacios, iglesias, casas sencillas, barrios enteros con sus calles y plazas o plazuelas y postulamos paz y sosiego. Además este sosiego y pensados estudios deben presidir las conductas, incluso cuando denuncias como las constantes de Apudepa niegan el pan y la sal a lo mucho positivo para ahondar en lo muchísimo pendiente y en lo no poco mal cumplido. Joaquín Costa sentó como norma de conducta, aunque no exactamente como suele repetirse, *escuela y despensa y siete llaves al sepulcro del Cid*; pues ahora abrimos sepulcros y memorias y tratamos de afirmar el pasado como seña de identidad y el futuro sobre lo sano y fructífero que nos ha transmitido el pa-

sado o la lección de su irremediable pérdida. Pero tal vez convendría enterrar o dar descanso a la piqueta...

Lo que no quiere decir que se predique el inmovilismo, pero sí el que se medite sobre la vigencia de los *cascos* viejos, la habitabilidad de sus callejuelas, las justas reclamaciones de higienización de las viviendas, la posibilidad de eficientes desplazamientos y lo que comporta una urbe que camina hacia el millón de habitantes. Parques, escuelas, bibliotecas, comercio... Y tener en cuenta las servidumbres que llegan a nuestro conocimiento a través de anécdotas. Por ejemplo el expediente abierto contra una firma *Eurorresiduos-Omicron* por admitir desechos tóxicos y peligrosos de fuera de la Comunidad, de Rioja y Castilla, poseyendo permiso sólo para tratar basuras locales porque resulta que un problema doméstico, la basura y detritus que cada uno de nosotros genera, se suma al universal problema de dónde esconder sin daño lo que queda de industrias gigantescas, de maquinarias atómicas y de todas las miserias que el *progreso* produce.

Se ha iniciado el estudio de un plan director de la restauración del exterior de la basílica del Pilar, estableciendo prioridades, subrayando el mal estado de las tejas y vigilando el de las torres. Y el Ayuntamiento restaura un palacio del siglo XV en la calle de Las Armas con ánimo de convertirlo en *Casa de la música*.



Monasterio de Santa Engracia, en 1906 (dibujo de Luis Fernando de Jeune y grabado por Benoits)

## Premios de arquitectura

En Zaragoza se concede desde hace años un trofeo Ricardo Magdalena, de la Institución Fernando el Católico, dedicado a premiar edificios nuevos o restauraciones, que anda por su XX convocatoria para edificios construidos en 1998 y que en 1997, último concedido premió el Hotel Reino de Aragón de J.M. Martínez Ágreda y J.M. Pérez Latorre y la fábrica Dicsa, de Victoria Arbeloa y Javier Ruiz Tapiador<sup>41</sup>.

Sobre este tema, aparte de un homenaje a Teodoro Ríos, del Diploma al Mérito de la Arquitectura concedido por la Cátedra Magdalena de la Institución Fernando el Católico, la XIV edición del premio García Mercadal, concedido por el Colegio Oficial de Arquitectos, ha distinguido la reforma y acondicionamiento del antiguo edificio de la ONCE para Escuela de Turismo, proyecto de Joaquín Sicilia Carnicer, con accésit para el cuartel de la policía municipal de la avenida de la Puerta de Sancho, en la Almozara, menciones diversas y ni una simple referencia a la obra realizada en la Seo y en la Aljafería, en una evidente toma de postura ante la *modernidad* y el carácter de la distinción otorgada. Las críticas pueden sintetizarse en las palabras de Luis Monreal Tejada, en conferencia de la cátedra Magdalena de la Institución Fernando el Católico que se resume, tal vez no demasiado justamente en *los arquitectos de ahora reniegan del pasado*. Y el criterio del Colegio de Arquitectos debe ser compartido. Teodoro Ríos, al agradecer el homenaje a que nos hemos referido, explicó que *antes en los edificios se buscaba la belleza; ahora, la funcionalidad* extendiendo las críticas a la *frialdad* de algunas plazas, que Zaragoza es un tanto inhóspita y no tiene apenas sitios para estar concluyendo que un edificio histórico es *intocable*.

41 En relación con la obra de Ricardo Magdalena, cuyo 150 Aniversario se celebra, el director de la cátedra que lleva su nombre, José Laborda, hizo notar en la prensa que el antiguo Matadero ha sido *desvirtuado* al adosarle otro edificio. El Matadero fue obra de 1885 y con la antigua Facultad de Medicina y Ciencias y el Museo Provincial pueden ser definitorios de la obra del arquitecto municipal zaragozano. Cuando se construyó fue un edificio de vanguardia y significó un avance de la ciudad en su proceso de rebasar la Huerva.



Hotel Reino de Aragón

## Mercadillos, hipers, zocos medievales...

Un fin de semana del mes de mayo ha dado una vida distinta a la habitual al maravilloso espacio del entorno de la Seo, entre el Arco del Deán y la plaza de San Bruno, el muro de los Luna como bambalinas de este prodigioso escenario, con un mercado medieval, nutrido de vendedores ataviados con trajes más o menos ajustados a los tiempos que se evocaban, herberos con sus fraguas, cesteros, alfareros, tornos y telar, presas para sidra y vendedores de abalorios, trabajos artesanales, aparte de tabernas, brujos, volatineros, músicos, encantadores de serpientes y titiriteros. Esta moda que han conocido también en Teruel, el Poyo del Cid, Tarazona y otros lugares, pone sobre el tapete la pugna de intereses, las quejas y alabanzas. La realidad es que se calcula que unas 200.000 personas han asistido al festejo, comprado tras curiosarse, en tal medida, que se piensa en institucionalizarlo. La anécdota puede ser el que el gasto del consistorio ha ascendido a 3,5 millones de pesetas, el que un grupo hebreo de San Sebastián agotó las tres toneladas de manzanas que trajeron consigo para fabricar sidra a



Auditorio. Sala Mozart

la vista del público y el resucitar el aire de otros modos de comprar y vender.

Otra cuestión muy distinta es la de saber si manifestaciones como la anotada impedirán que se pierdan los oficios tradicionales, los gremios y una organización laboral y cultural que puede conseguir que una vieja herrería se convierta en *museo*, pero que difícilmente logrará imponer pautas normales de mercado. Es la eterna antítesis entre las piezas artesanales, el orgullo de *lo bien hecho* que resulta caro, y las industriales y en serie las de *usar y tirar*; es decir un planteamiento filosófico de las cuestiones.

También debe considerarse el que el talante festivo vaya acompañado en todas partes, incluso en las grandes ciudades, de tenderetes y puestos de chucherías y baratijas como herencia de las antiguas *ferias* medievales concedidas como privilegio, de las que perdura la del Pilar, de los vendedores ambulantes, aunque hayan desaparecido los estañadores, afiladores, lañadores, gitanas canasteras, carboneros, etc., pero también, con indudable fuerza, los *rastros* con nombre imitación del madrileño de Cascorro, de filatélicos y numismáticos en la plaza de San Francisco, el de La Romareda, los contiguos a la Plaza de Toros y otros lugares don-

de aparecen mercancías de las más variadas procedencias... todo como un fenómeno urbano que se repite en todas las ciudades.

Y como fenómeno sociológico la postura de los vendedores de estos *mercadillos*, del comercio establecido y de los vecinos de los improvisados *zocos* que se ven asistidos por la afluencia de miles de compradores o curiosos.

## Zaragoza, ciudad de congresos

Este epígrafe rebasa los límites de un *slogan* porque la enumeración de algunas de las reuniones celebradas en los primeros meses de este año hace pensar que responden a algo más que a la privilegiada situación geográfica equidistante unos tres centenares de kilómetros de Madrid, Barcelona, Valencia y Bilbao, explicándose por la aportación de lo que ahora llamamos *infraestructura*, es decir respaldo universitario, existencia de científicos calificados y de organizadores competentes y, por descontado, el atractivo del propio marco.

Suele pararse atención más en el número de personas que se reúnen y en el dinero que dejan con su estancia y compras, que en el vo-

lúmen de la organización, publicaciones, conocimiento de la ciudad y su entorno y repercusión en los más diversos ambientes de los actos en estos tiempos de publicidad y propaganda. Quienes criticaron lo que supusieron un dispendio en la creación del Auditorio deben anotar que la mayor parte de estas reuniones multitudinarias se han celebrado en sus salas y en su espléndido vestíbulo.

La variedad de los temas tratados por tales congresos o coloquios es buena demostración de lo que decimos. Por ejemplo *Zaragoza capital del fuego* en mayo, a través del XVII Congreso Nacional de Bomberos, con más de 300 especialistas cuyos simulacros y estudios han aparecido en todos los medios nacionales de difusión. El LXIV Congreso Nacional de Urología que ha convocado a más de mil médicos en junio. El VII de Medicina General con sesiones del 12 al 15 abril en el Auditorio y 1.500 personas. El XXVIII Congreso de Pediatras, con millar y medio de especialistas

asistentes o los más de 2.500 del XXV Congreso Nacional de Ginecología y Obstetricia que ha atacado problemas como el oncológico o la esterilidad o el II Encuentro de Economía Aplicada en el Paraninfo de la Universidad con 165 ponencias y más de 300 inscritos. Partnership 99 ha reunido entre el 30 de junio y el 2 de julio representantes de setenta países de los cinco continentes, primera ciudad que recoge la reunión sin capital de uno de los estados miembros.

Es éste uno de los temas que deben preocupar en el futuro de Zaragoza.

## Teatro

Zaragoza ha mantenido siempre una pujante tradición teatral, vuelta hacia las tendencias avanzadas, fundada en sus teatros Principal, Circo, Argensola, Fleta, pero también en el del Mercado y potenciado por las agrupaciones de vanguardia, que convertían los estrenos de Pas-



Teatro Principal



cua en acontecimientos sociales y que permitían desfilar por nuestros escenarios a las más renombradas compañías en sus *temporadas*.

En 1999 se ha salvado el **Teatro Fleta** tras de no pocos intentos de terminar con él a causa de su *rentabilidad* o falta de ella (*salvamento in extremis* lo ha llamado *El Periódico de Aragón*) con el *suspense* de concesión de licencia a los propietarios para derribo en 1981, catalogaciones y descatalogaciones y compra, al fin, en diciembre de 1998. Su diseño es de 1950 y obra del arquitecto José de Yarza, con un aforo de 1.700 localidades. El Gobierno de Aragón lo compró en 1998 y su habilitación para espectáculos de ballet, reposición del foso de orquesta, con la modernización de instalaciones con espacios de salas de ensayo y camerinos y un costo algo inferior a los mil millones de pesetas, que serán aportados en su mitad por el Ministerio de Fomento con cargo al 1% del fondo cultural y trabajos del Instituto del Suelo y de la Vivienda se proyecta para tiempos próximos. El 1% Cultural ya se aplica a la antigua Estación del Norte, al cuartel de la Victoria y a la catedral de Tarazona.

Ha sido este año el de los 200 de vida del **Teatro Principal** que ha mantenido la situación aproximada del antiguo de comedias del Hospital de Nuestra Señora de Gracia, cuyo incendio en 1778 pintó Goya, y en su estado actual, con sucesivas reformas, las características de los teatros de provincias, con su encanto en la decoración y en el telón de boca pintado por Marcelino Unceta, en 1870, con una alegoría del teatro, actores y dramaturgos. Las reformas que han conservado su agradable aspecto tradicional se han solemnizado con un número monográfico de la revista universitaria *Artigramma* y las oportunas sesiones teatrales.

Tras el mentado incendio una *Casa provisional de comedias* recibió sucesivas modificaciones y nada queda de aquel primer momento del edificio. Miguel Gliner y José de Yarza le dieron el aspecto básico actual, en 1877, añadiéndose el citado telón de boca de Unceta, una segunda reorganización fue la del interior y la fachada posterior obra de Ricardo Magdalena y en 1940 se inauguraron la nueva fachada del Coso y el vestíbulo (todos en Zaragoza hablaban del *ambigü del Principal* y algunos de la *tertulia* y su palco proscenio), obra de José Beltrán y Regino Borobio. En los años

80 una última reforma de Pérez Latorre afectó a diversos lugares y especialmente a los camerinos apareciendo un moderno mural de Manuel Broto.

Las conmemoraciones, aparte de un libro de Amparo Martínez, han consistido en la representación de *Bestiario* y *Misterios de la ópera* de Javier Tomeo, propuesto por el Ayuntamiento de Zaragoza como candidato al premio Nobel de Literatura. El Teatro Principal es el superviviente de un conjunto de edificios, ya desaparecidos, como el Variedades, el Lope de Vega, el Pignatelli o el Circo.

Una telegráfica enumeración de acontecimientos expuesta deliberadamente como en un *cajón de sastre* (que volveremos a incluir por orden cronológico en la *crónhistoria* final del semestre) nos obligaría a registrar la acción del Teatro Universitario en los barrios, la I Muestra-Ciclo de *Marionetas en primavera*, la constante acción del Teatro del Mercado, singularizando a Ana Diosdado y *La última aventura* en el Principal, *Los colegas de la Vega* en el teatro del Mercado, *Ojalemos que aplausan* y en mayo *Soltera, casada, viuda y Cleopatra* de Rafael Mendizábal y Alfonso Zurro, compañía aragonesa Teatro del Temple *Qué coño es el hombre* corrosiva visión del sexo masculino en el Principal (adaptación de Giù al Nord de Italia). Teatre Arc, Vías Paralelas, Pingaliraina *Poemax mix* con dirección Mariano Anós, *Metrópolis* de Fritz Lang adaptado por Teatro-Che y Moche, Antonio Canales y Raíz sobre Lorca, *Meli-Melo*, danzas de los Chicos Mambo. Especial carácter ha tenido la acción del teatro universitario, con catorce grupos que han extendido sus actuaciones a los barrios.

Pero ha despertado la atención del público (más que el disfrutar de sus actuaciones) la polémica sobre el **Ballet de Zaragoza** la acción de Patsy Kuppe-Matt, tras la ausencia de Arantxa Argüelles, anotándose la representación de *Giselle* el 28 y 29 de mayo y, con especial difusión, el Día de la Danza en el Teatro Principal.

## Filmoteca

Esta entidad desarrolla una tarea constante, efectiva y callada, que enlaza con la vieja tradición zaragozana de los *cinoclubs*, organizando ciclos bien recibidos como *Una mirada suiza*,



Marlene Dietrich en *Morocco*, 1930

*Flamenco, Cine calculado por ordenador, Antonio Artero, Andalucía un siglo de fascinación, el Centenario de Alfred Hitchcock, Marlene Dietrich* o la dedicación a Goran Bregovic y sus bandas sonoras.

Sucede cuando se llora la desaparición del Coliseo Equitativa cuyo solar albergará un centro comercial. Tenía un aforo de 1.250 butacas, fue obra de José Yarza y Manuel Martínez Ubagó (octubre de 1950) y existe confusión acerca de su desaparición o transformación.

## Arqueología y arte

El capítulo de actividades e investigaciones y divulgaciones sobre temas arqueológicos y artísticos se ha nutrido de acontecimientos multitudinarios y ha gozado de la atención constante de los medios informativos y del público en general.

Podemos singularizar el **teatro romano**, en el que continúan las obras de conservación y recuperación y las excavaciones arqueológicas que lo salvaron hace años y ha entregado un capitel y una cabeza escultórica de época claudiana. La historia de la recuperación del teatro zaragozano es un síntoma más de que corren buenos tiempos para las actividades del espíritu, aunque es cierto que mejores podían ser. Y la ruina, que conserva parte de la cavea o graderíos, no toda la *orchestra* situada delante de la

escena (aun llamamos orquesta a los músicos que se colocan en tal espacio) y el escenario o escena en parte bajo modernos edificios. Quiere decirse que no será fácil (ni deseable) rehacer en su totalidad la vieja construcción, en el centro de la ciudad, memorable hallazgo que será muy positivo en la *ruta romana* y tal vez permita soñar en actividades de futuro, aunque sin el riesgo de inventar o rehacer.

La alarma ante los desmanes arquitectónicos en los edificios dedicados a espectáculos públicos en época romana pusieron en pie al Consejo de Europa, hace años, concretamente en 1993, se adhirió la Unión europea y finalmente lo hizo la UNESCO, planteando problemas y aportando algunas soluciones en Sicilia, en 1995, y cerrando las propuestas en Verona, en 1997, después de que Mesenia, en Grecia, y Lyon, en Francia, mostrasen los riesgos de las pasadas y recientes conductas. Lyon ha revitalizado su soberbio patrimonio arqueológico y la Carta de Verona ha sido sometida, en marzo del pasado año, al Comité del Patrimonio Cultural del Consejo de Europa que ha recomendado su difusión como cumplimos en esta síntesis, aunque no deja de resultar un tanto ambiguo el propósito de *preservar su potencial científico, integrar los monumentos en una perspectiva de desarrollo y devolver a los yacimientos antiguos, cuando las circunstancias se presten a ello* [¡he aquí el problema! y la advertencia es nuestra], *su plena vocación de espacios de creación, convivencia y emoción*. Curándose en salud se dice que, ante todo, hay que conservar, transmitir fielmente los conocimientos, facilitar la comprensión por el público, valorarlo al utilizarlos. Y aportar salvedades como las publicadas por el ICOMOS en 1964, que pasan por el respeto a la integridad del monumento, eliminar los riesgos de degradación y, sobre todo, integrar al público en el significado de los viejos monumentos. Es decir lo que Zaragoza intenta en la zona vestibular del teatro o, para otras épocas, en el Centro intermodal de San Agustín. Lo que hace Brescia en su nuevo museo. Lo que está muy lejos de lo cumplido en Sagunto o puede ser problema en Bilbilis.

Numerosos edificios han aparecido como noticia de actualidad por su restauración o por su desaparición. Entre los primeros las *Fecetas* o iglesia de las Carmelitas Descalzas Santa Teresa, situada junto al emplazamiento de la antigua Puerta de Sancho y hoy en el número 5

de la calle de Santa Lucía, llevaba veinte años cerrada a cal y canto; 80 millones de pesetas ha costado repristinar el interior, devolver la prestancia a las preciosas yeserías barroco-mudejares de lazo, sanear el claustro y repasar la cubierta. Además se ha conservado una buena parte de la azulejería de Muel del siglo XVII, las pinturas con el lema carmelitano *o padecer o morir*. El nombre le viene del fundador Diego Feced, en 1623, quien destinó el convento a acoger hijas de personas con cargos públicos, especialmente notarios. El abandono del convento (aunque había sido declarado monumento nacional en 1970) se produjo al trasladarse la comunidad a un nuevo convento en la carretera de Logroño. Ursula Heredia, arquitecta municipal ha dirigido las obras pagadas y dirigidas por la Diputación General de Aragón.

## Monumentos, exposiciones y museos

En lo referente a estos temas es difícil hacer la crónica de lo ocurrido en un semestre porque las obras, proyectos y realizaciones suelen ser de larga y costosa gestación y anotar solamente inauguraciones refiriendo el conjunto de la obra al momento que se producen puede resultar injusto o poco acorde con la realidad. Si debieran sintetizarse en pocas palabras lo fundamental aparecerían el **Año de Goya**, **la Seo** y **la Aljafería**, o al menos sería preciso anotar que este último monumento ha disfrutado de 250.000 visitantes en un año. Aunque el tema rebasa el ámbito municipal hay que señalar la aprobación de la Ley del Patrimonio Cultural y artístico y antes, y por unanimidad de los diputados en las Cortes de Aragón, la de Parques Culturales, si bien no se ha logrado la presencia de un inevitable Museo de Arte Contemporáneo (la indudable riqueza en escultores y pintores aragoneses contemporáneos se refleja en numerosas publicaciones, la última conmemorativa de *75 años de La Editorial*, sobre los pintores aragoneses de 1924 a 1999, obra de Gonzalo BORRÁS y Concha LOMBA).

Tampoco se ha conseguido constituir el deseable patronato del **Archivo de la Corona de Aragón**, tal como se ordenó en 1996 por el Congreso de los Diputados, puesto que el acuerdo de Aragón, Baleares y Valencia no ha conseguido la aprobación de Cataluña.

El problema de los **museos** sometidos a un plan general de la Diputación General de Aragón se ha visto afectado por la falta de visitantes a muchos de ellos y por la carencia del de Arte Contemporáneo parangonando este hecho negativo con el positivo de Bilbao o Valencia (*El Periódico de Aragón*, 23 de marzo). Sin duda las reflexiones sobre el tema resultan útiles y la tendencia a la creación de centros intermodales e informativos y la corrección de la tendencia a la atomización hace que se fije la atención sobre la moda de los museos monográficos o locales y el planteamiento de lo que debe ser un museo definido a veces como *un mal menor*, o *recurso para que no se pierdan las memorias que deben conservarse in situ*, pero que son además centro de investigación y educación, de promoción de la cultura y de ediciones, revistas y libros y no sólo la generalizada y limitada idea de almacenes de conservación, cuidado, restauración con un escalonamiento que sirve para todos los niveles de museo central, regional, comarcal, local, monográfico, síntesis de épocas, de conocimientos, de tendencias con preparación del público de unos y otros.

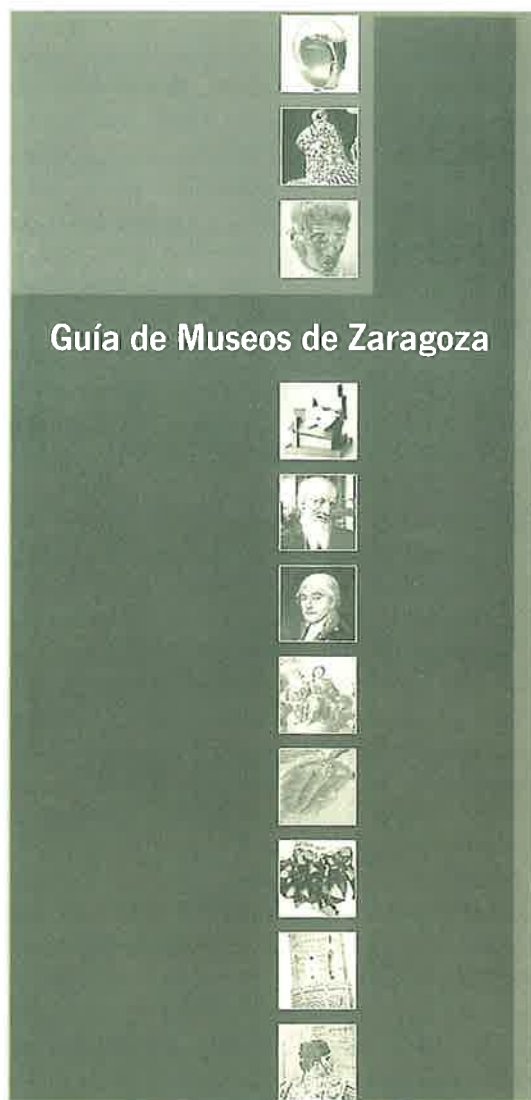
Un argumento inadmisibles es el que aplica a las instituciones culturales el mismo criterio que a los paneles de audiencia, de lectura, de rentabilidad o de rendimiento económico, el gastar sólo o preferentemente donde las inversiones son productivas y otros males graves de nuestro tiempo. De todas maneras las manifestaciones del jefe de la Sección de Infraestructuras, Archivos y Museos de la DGA, Ramiro Alloza, en un seminario sobre el tema deben ser consideradas como una reflexión (el Director General de Cultura Domingo Buesa afirmó *ha sido una reflexión provocativa; él es libre de opinar lo que quiera*) y base para un debate al poner de relieve situaciones objetivas, aunque no deban ser consideradas paradigmáticas: *¿Porqué ha de haber museos cuando la realidad que observamos es que la gente no va a verlos; ... algo no anda bien; ofrecemos un producto que la sociedad no aprecia*. Estas manifestaciones y numerosos comentarios sobre ellas fueron recogidas por *El Periódico de Aragón* con duras censuras, acaloradas defensas de un Museo de Arte Contemporáneo, siguiendo los modelos del Guggenheim de Bilbao o el IVAM de Valencia y la afirmación de María Cristina Gil, directora del Museo Gargallo, de que la cultura *debe ser elitista* y si se pierde di-

cho carácter *diremos adiós al arte*. Las conclusiones que deben extraerse de tales manifestaciones o de las apetencias y acciones del *público* (se ponen sólo ejemplos de Bilbao o Valencia, sin contar los grandes museos de fama internacional) es que, frente a la idea generalizada de crear infinitos museos en cualquier localidad, con no importa qué contenido, con objeto de aprovechar un edificio o conservar elementos culturales, es preciso valorar la idea del museo, que ya no puede ser un *gabinete* o albergue de las musas a antigua usanza, sino un centro de investigación, conservación, educación y divulgación. El museo es, ante todo, un elemento de educación y cultura y de ninguna manera un negocio. Y así cumplen su misión el Provincial, el Camón Aznar, los de Serrano o Gargallo, el del Cabildo o la larga lista de museos aragoneses<sup>42</sup>.

Como no podía ser menos ha cobrado fuerza la idea en continua vigencia de un nuevo **Museo de Arte Contemporáneo** y del papel de la Fundación Pablo Serrano, con problemas derivados de que no se dedicase desde el principio a escultura aragonesa (Burriel, Bueno, G. Condoy, Armando Ruiz) o a la totalidad de las manifestaciones plásticas, surgiendo quejas y polémicas, fundadas en la apreciación (respecto del reordenado Museo Serrano) de que que no se han llevado a cabo las actividades previstas, traslado, la inauguración de la sala 3B de 400m<sup>2</sup> con escenario cabecera del Instituto Aragonés de Arte y Cultura Contemporáneos dedicada a Félix Adelantado que le ha asignado el título de *Una donación para un museo de arte contemporáneo*; idea que debe relacionarse con la del Museo Beulas en Huesca y el Salvador Victoria en Rubielos de Mora. En la nueva organización otras salas acogerán los ensayos del grupo Somerondón.

Las Cortes han organizado una muestra *A primera vista* que da publicidad a su colección, aunque quizá no debiéramos llamarle Museo, de Arte Contemporáneo; se ha realizado en la capilla de San Martín y en la sala de conferencias (*abstractos* como Lagunas, Aguayo, Santamarina, Vera, Sahún, Dorado, Victoria, Orús, Balagueró y Viola y *expresionistas* Beulas, Albiac, Baqué, Ruiz Anglada y grupo Azuda 40 y *los años 80*).

42 Gobierno de Aragón: *Museos y Exposiciones permanentes en Aragón*, Zaragoza, 1999.



Portada del folleto  
*Guía de Museos de Zaragoza*

Otras exposiciones que han mostrado la fuerza de aficiones y organizaciones ha sido la de **Exfilna e Historia del sello** en la sala Multiusos, certificando el gran número de filatélcos de la ciudad. Un nuevo sello ha divulgado en dos millones y medio de ejemplares una de las bellezas del palacio de la Aljafería.

Pero han tenido una repercusión especial la de la **Aljafería**, la de **La Seo** con especial valoración del retablo de Hans de Suabia y la titulada **Hiberus** (VV.AA. *Hiberus flumen. El río Ebro y la vida*, Ibercaja, Zaragoza, 1999), que ha mostrado en la Lonja (como en Reinosa, Tudela y Logroño) la unidad y variedad del río, y historia, su presente y su pasado. En Zaragoza una sección especial ha planteado el problema del agua y la derivación de caudales desde el pantano de Yesa y el de la Loteta hasta la capital.

Uno de los más meritorios logros de este semestre ha sido la culminación de la **recuperación del palacio de los condes de Sástago** como sede de la Institución Fernando el Católico y su biblioteca. Incorporado al actual palacio de la Diputación Provincial, construido a partir de 1574, con apertura posteriormente de las dos portadas y de los huecos abalcondados de la planta principal y discutibles reformas de 1988, acogió luego el Casino de Zaragoza y ha sido salvado de reales peligros, en la actualidad visitadísima sala de exposiciones, concretamente las muy variadas y de diferente entidad *Artistas por la paz* y Centro Unesco de Aragón (del 22 al 10 de enero), *Bernardino Montañés a la sombra del Vesubio y Pompeya* (Varios autores, *Album de Pompeya de Bernardino Montañés, 1849*, Zaragoza, 1999) (del 2 de diciembre al 14 febrero). *Arquitectura en Finlandia*, Antonio Fortún *Cuadros para una donación* (del 15 de enero al 14 de febrero). *La orden del Santo Sepulcro en España 900 años de Historia* (del 9 de marzo al 25 de abril) (Wenceslao RINCÓN y Eduardo QUINTANILLA, *La orden del Santo Sepulcro en España, 900 años de historia*, Diputación de Zaragoza, 1999) y la última y muy importante *Joyas de un patrimonio. Restauración de arte mueble en la provincia de Zaragoza. 1995-1999*, con excelente catálogo<sup>43</sup>) completadas con la expuesta en la iglesia de San Cayetano sobre la patrona de la Diputación (del 17 mayo al 18 de julio) con espléndido catálogo de VV.AA., *Imagen de la Reina Santa. Santa Isabel, Infanta de Aragón y Reina de Portugal*, Zaragoza, 1999.

La Mantería ha acometido estudios y preparación para la limpieza y conservación de las pinturas murales de Claudio Coello a cargo de miembros de la Escuela-Taller con participación de asesores y técnicos y algunas discusiones sobre los modos de realización.

El Museo Camón Aznar ha aportado una selección de bellísimas piezas del Museo de Cultura de Valladolid y en locales de Ibercaja,

43 La exposición de marcado carácter histórico, conmemoraba la fundación de la Orden tras la conquista de Jerusalén en la I Cruzada (15 de julio de 1099), y concedía importancia a los testamentos de Alfonso I que dejaba sus reinos en herencia a los órdenes del Santo Sepulcro, San Juan y el Temple, además del impresionante Cristo de la cripta del monasterio de Zaragoza, con un torreón de la muralla romana como capilla y una serie de obras de arte (como la Virgen de Tobed) y de sentido histórico, que se completaron por unas jornadas de estudio sobre la Orden.



Palacio de los condes de Sástago

entre otras, dos excelentes de Vázquez Díaz y sus paisajes y de Antonio Saura, *el prestigioso de imágenes*.

El Ayuntamiento ha ofrecido continuamente exposiciones en su sala del palacio de Montemuzo y de los los Morlanes

Zaragoza ha celebrado el **Día Internacional de los Museos**, el 18 mayo, con la reapertura de las salas del Provincial por obra del Gobierno de Aragón, que ha editado con tal motivo un folleto sobre *Museos y exposiciones permanentes en Aragón*, habiéndose acometido la renovación de la fachada, la limpieza del interior, la aportación de material informativo, una nueva sala de visigodos y musulmanes, y añadido materiales tan importantes como un arca romana del siglo I, procedente de Tarazona aparte de depósitos de pintura de Pradilla y Unceta (Wifredo RINCÓN: *Francisco Pradilla*, Zaragoza, 1999).

Pero el más llamativo proyecto en relación con este museo es el proyecto del llamado **Espacio Goya**, en un edificio de la plaza de Los Sitios especialmente acomodado, por colaboración de Ibercaja con el Gobierno de Aragón que incluirá, según se piensa, 23 pinturas, 147 grabados, 5 dibujos y 11 óleos.

No se acaban con este proyecto los de nuevos museos en Zaragoza ya que se han aireado los del **Museo del Fuego**, en el antiguo convento de la Victoria, cuyas obras han dado lugar a dimes y directes acerca de su asunto de la portada catalogada y su derribo, *por razones de seguridad*, hasta con sentencia del Tribunal Supremo de Justicia de Aragón que ha juzgado no cometió delito el Ayuntamiento al derribar la fachada del convento de Mínimos, concreta-

mente el muro de 1900, obra del arquitecto Ricardo Magdalena por razones de seguridad con proyecto de reposición y terminación de las obras el año 2002.

El edificio fue Parque de Bomberos, en la calle de Ramón y Cajal, y antes convento de los siglos XVI y XVII, conservándose las capilla laterales junto al claustro y otros restos del crucero, la nave principal y el ábside. La obra de Clemente Ruiz comenzó en 1576 y concluyó en 1615, pero las capillas de la Virgen de la Soledad y la mayor se realizaron a principios del XVII por Gaspar de Villaverde, suprimiéndose el convento en 1835 por la desamortización de Mendizábal y destinándose a cuartel, derribándose la iglesia a final de siglo y construyéndose la fachada motivo de la polémica a principios de la presente centuria.

Otros proyectos se refieren a la adecuada instalación de los **Tapices de la Seo** con la colaboración de la Caja de Ahorros de la Inmaculada, el de los faroles del **Rosario de Cristal** en la iglesia del Sagrado Corazón, y la remodelación de la antigua Casa Ansotana, del Museo Etnológico del parque de Primo de Rivera *reinaugurada el 2 de marzo con contenidos del Centro de Arte Rupestre*<sup>44</sup> y en cierto modo, de un Museo de la ciudad en el ya aludido centro del antiguo convento de **San Agustín**. Queda la duda entre tantos proyectos positivos de si se encontrará el modo de que Aragón tenga el Museo Arte Contemporáneo que necesita.

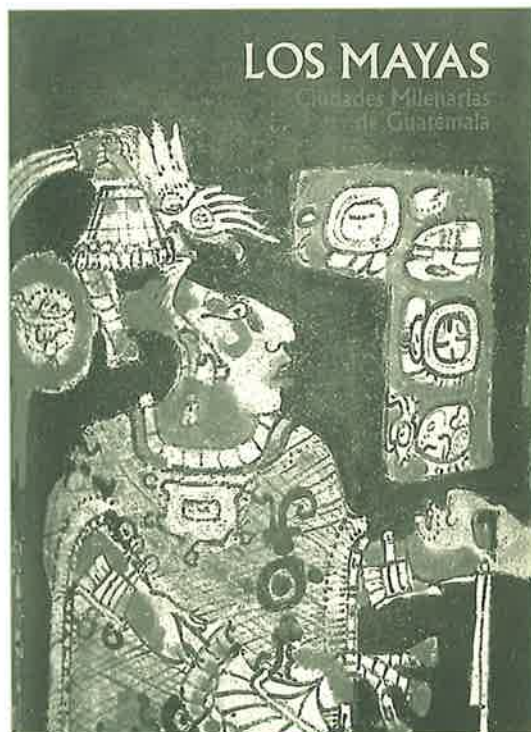
La última exposición del semestre ha sido la de *Los Mayas, ciudades milenarias de Guatemala*, en la Lonja desde el 27 mayo, con fondos del Museo Nacional Guatemalteco, del Museo de América de Madrid, y una colección particular, valorada en 12.000 millones de pesetas y organizada por el Ayuntamiento de Zaragoza, la Generalidad de Valencia, el Ministerio de Cultura e Ibercaja.

El semestre ha sido señalado por conmemoraciones en *Santa Engracia*<sup>45</sup> con muchos

44 El Centro de Arte Rupestre Antonio Beltrán Martínez, del Departamento de Educación y Cultura de la DGA cuenta con servicios de información general, biblioteca, archivo de diapositivas y cintas, corre electrónico e inclusión en Internet: [www.aragob.es/edycuk/rupestre/ig.htm](http://www.aragob.es/edycuk/rupestre/ig.htm).

45 Ana María GARCÍA TERREL: *El barrio y la parroquia de Santa Engracia de Zaragoza entre 1600 y 1900*, Zaragoza, 1999. Manuel LAGUENS: *Notas sobre la historia de la parroquia y monasterio de Santa Engracia. Años 1737-1920*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1999.

datos recogidos en un libro de Ana María Terrel y respecto de la que Manuel Laguens recopila los documentos que cambiaron, en el siglo XVIII, un templo gótico tardío en el neoclásico, la incidencia de la voladura durante Los Sitios por el ejército napoleónico que produjo el arrasamiento de la cripta y los esfuerzos de reconstrucción paralizados por la exclaustación de 1835, aportando datos de que la portada estuvo a punto de ser demolida para hacer yeso y que pinturas y esculturas fueron arrojadas al Huerva (pero desconocía el autor nuestra intervención en que los azulejos mudéjares del muro lateral, que aun se conservan, pudieron desaparecer en la reforma del exterior y no ocurrió así gracias a la decisión del arzobispo Morcillo; y vale la pena recordar que tratamos de hallar la supuesta construcción paleocristiana en una fallida excavación del pozo martirial). Frente a esto contamos con un excelente estudio sobre los sarcófagos de Antonio Mostalac. La prensa se ha hecho eco de que el Cristo Crucificado, del siglo XVI, procedente del monasterio, se conserva en Pradilla según descubrimiento de Rufi Mullor. Lo que se celebra es el centenario de la restauración tras la voladura durante Los Sitios; como quiera que la parroquia perteneció mucho tiempo a la diócesis de Huesca, desde la reconquista de 1118, por Alfonso el Batallador, la misa fue concelebrada

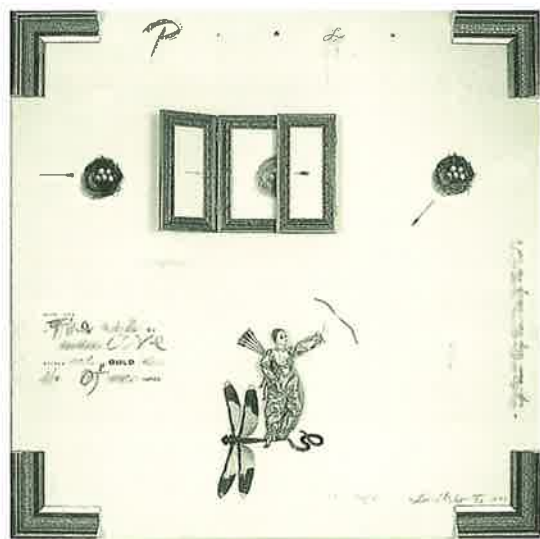


Cubierta del catálogo *Los mayas*

por el arzobispo de Zaragoza, Elías Yanes y por el obispo oscense Javier Osés, con una misa mozárabe y sermón del párroco Mariano Mainar. En 1991 fue designada basílica menor y el Papa ha concedido un Año Santo. Es sabido que la iglesia se construyó por orden de Juan II que sanó de la vista al contacto con el clavo de la Santa, rematando la obra su hijo Fernando el Católico, cuya imagen orante adorna la fachada junto con la de su esposa Isabel de Castilla.

Y numerosos exposiciones más. Una divertida y útil del **chocolate** en el mes de mayo, en el Centro Pignatelli y en la tienda y pastelería de Montal, junto a la Torre Nueva, en sí misma una interesante pieza de *arqueología industrial*. Montal ha sido el gestor de dichas exposiciones y ha preparado un catálogo aun inédito. La de arte contemporáneo de **Taiwan** en el palacio de los Morlanes.

Como cada año los libreros salieron a la calle, al paseo nacido sobre la Huerva, del 27 de mayo al 6 de junio, rememorando a Cervantes, con Agustín Ubieto como pregonero de esta VII edición de la **Feria del Libro**, y 69 casetas y participación de 150 autores, muchos aragoneses y jóvenes. Se abren paso en la ciudad discusiones sobre el libro tradicional, el CD ROM, las lecturas a través de ordenador e Internet y Plácido Serrano ha decidido coordinar una colección de discos-libro (*La tradición oral en el Moncayo, Música en la Aljafería, Distrito 14 en Cuba*) que funden una y otra tendencias.



Lu Ming-Te, *El retrato de la vida*, 1991, exposición *Archivo Taiwanés*

Y en lo relativo a monumentos pueden registrarse tanto que se cae una **torre** (en el sentido zaragozano de casa de campo) **del siglo XIV en Movera**, como que la **Escuela Tomás Alvira** se queja de los accesos al hiper frontero con cortes de tráfico y tumultuarias protestas, el que las **bibliotecas**, cada vez más y mejores ofrecen facilidades a los lectores y las de Santa Orosia en Delicias y La Magdalena en San José, municipales, ofrecen 239 plazas de lectura de diez a dos de madrugada y los sábados y festivos de 11-14h y de 17-21h, hasta principios de julio.

Se anuncia que se va a requerir a propietarios de **edificios catalogados** para que cumplan con la obligación de proceder a su conservación y a las necesarias reparaciones. Y por nuestra parte pensamos que es buena ocasión para acudir a resolver el problema de los baños judíos. **Las cajas de ahorro, los bancos y Tabacalera** (fachada de la iglesia de los Escolapios y de la Casa de la Maestranza) rivalizan en la defensa y restauración de monumentos, publicaciones, exposiciones, colaboraciones y un ejemplo de tolerancia aparece en la Semana Sefardí de Ibercaja, en los conciertos en Aljafería y, sobre todo, en la creación del **Centro de Estudios Islámicos** con participación de las Cortes de Aragón y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, firmándose el compromiso en la Aljafería, su sede, el 7 mayo por parte de Emilio Eiroa y de César Nombela y cumpliéndose así una vieja aspiración de la Universidad que ha mantenido una cátedra de árabe dentro de la tradición de Codera y los arabistas aragoneses a despecho de su ausencia en los congruentes planes de estudios.

Para aficionados y *forofos* (*tiffosi, torcida*, etc, porque cada lengua acuña un adjetivo para calificarlos) el **Real Zaragoza** obsequiándonos con el espejismo del liderato en las primeras jornadas del campeonato de Liga, cayendo ante el Gijón, con La Romareda que ahora resulta que es un viejo campo poco apto para competiciones internacionales, cuando recuerdo bien la inauguración con Gómez Laguna en el palco y el Osasuna, de Pamplona, en el césped. Pero aparece la UEFA con sus malos informes, se rememora el viejo Torrero y la *gradona*. Menos mal que la Gala del Deporte en el Auditorio presidido por el Ministro de Educación Rajoy y con aplausos para el piloto Carlos Sainz y lo más granado de las diversas actividades deportivas

nacionales<sup>46</sup>, el Stadium Casablanca y su cincuentenario, las promesas de ayuda para los equipos de los diversos deportes y la atención que la prensa presta a los practicantes del deporte aficionado, juvenil y no simplemente al espectacular, permiten salir un poco del baile de millones, de los intereses económicos y de lo que aunque domine poco tiene que ver con el deporte.

Las *bicicletas* como remedio contra la polución del ambiente y como práctica higiénica han dado lugar a manifestaciones conducentes a la creación de *carriles* exclusivos para este medio de desplazamiento y a la manifestación de su uso urbano el jueves 20 de mayo, con recorrido de Las Fuente a La Romareda y presencia de unos 25.000 ciclistas. La cuestión interesa sociológicamente porque los modelos que se presentan y se pretende imitar corresponden a países y ciudades donde el uso de la bicicleta es habitual (el de Dinamarca, o los cientos de bicicletas aparcadas en la plaza principal de Copenhague) pero es dudoso que la educación de los ciudadanos para que abandonen los motores contaminantes en sus desplazamientos por las calles pedaleando dé frutos inmediatos en Zaragoza. El caso es que el día 6 de junio se celebró el XI Día de la Bicicleta, con recorrido desde de la glorieta de Sasera al Pabellón Príncipe Felipe. Y el jueves 20 una acción de *promoción del uso urbano de la bicicleta*, con ciclo de Rutas Urbanas de Las Fuentes a La Romareda con dos horas de recorrido.

Una de las lacras de nuestros tiempos es de las *pintadas* (suele llamarselas a la italiana *graf-fitti* que es plural y no debe ser usada tal forma como singular) y que denotan la incultura y pésima educación y falta de civismo de los seguidores de esta aberrante moda que no puede disculparse por el mimetismo. Muchas instituciones han de destinar cantidades importantes a borrar los efectos de estas necias acciones o resignarse a la suciedad y zafiedad que provocan. Se dice que el Ayuntamiento prepara y contrata un vehículo especializado limpiapintadas, con su conductor y un peón. Tal vez habría que preparar lecciones de buena educación y de eliminación del papanatismo de imitación de cualquier cosa con tal de que sea de mal gusto y perjudicial para los comunes intereses. Los libros no serían mal remedio. Hubo tiempos en que esta *literatura* cubría las paredes de los



Graffiti

retretes o lugares del mismo fuste, pero desde el mayo parisién y las prácticas del metro neoyorquino aparecen ahora sobre monumentos históricos, esculturas, como una gracia favorecida por los *spray* y a la manía de dejar sobre las paredes la presencia personal (alguien escribió que ponían su nombre en tales lugares quienes no conocían a su padre y pedían auxilio para encontrarlo), que es manifestación de la misma mentalidad que quema contenedores o coches, que apalea a indigentes o a desvalidos y que convierte la brutalidad en norma.

## Augusto por los aires

Durante un mes, marzo-abril, la copia en bronce del original en mármol que Mussolini regaló a algunas de las ciudades fundadas por el emperador bajó de su pedestal junto a las murallas romanas. A Caesaraugusta llegó con motivo de la Semana Augustea. La estatua en cuestión ha tenido vocación nómada, tanto en la plaza de Paraíso como en las murallas romanas, en el zaguán del Ayuntamiento y de nuevo junto a las murallas, donde me ha parecido atisbar que ha fruncido el ceño por la proximidad de los arcos aledaños y por la impertinencia de una rana que le escupía un chorrito de agua con mengua de la superficie broncea que se defiende con óxido de los escupitajos del batracio. Vienen estas bromas a cuento del vuelo por los aires de la estatua, de los comentarios de las buenas gentes (que oí), *¡a ver si luego nos devuelven el malo y se quedan el bueno!* y del hecho de que Emérita Augusta, fundada por el emperador el año 25 a.C. como cabeza de puente del Guadiana (como Caesarau-

46 Esta circunstancia sirvió para arropar el Congreso de la Asociación Española de la Prensa Deportiva.



gusta lo fue del Ebro), no se viera favorecida por la munificencia del Duce, que sí envió otra copia a Tarragona. Es pues copia, aunque muy buena, la que ahora viaja. La cosa viene de atrás, exactamente de 1938, cuando Italia celebró el Bimilenario del Emperador, con acto culminante en la restauración del maravilloso Altar de la Paz, levantado justamente cuando Hispania, la primera provincia invadida y la última dominada, contempló la rendición de cántabros y astures y se abrió la *paz octaviana*. La estatua de mármol original es, sin duda, el más grandilocuente retrato del fundador de Zaragoza. Estuvo en la villa de Livia, esposa del prócer, en Roma, justamente una mansión de recreo llamada familiarmente *ad gallinas albas* donde hoy Prima Porta, en la antigua vía Flaminia. Es gala del Museo Vaticano, un tanto ambarino el blanco impoluto original del mármol. Aunque su autor la policromó levemente y la colocó en un nicho, como muestra el descuido del tratamiento de la espalda que no iba a verse.

Augusto se presenta como Imperator, es decir general en jefe, en el momento de dirigir una alocución a las tropas. Viste ropa militar, coraza, manto plegado sobre el brazo izquierdo; quiere decirse que la lanza que se le puso en las manos debe ser un añadido; que tampoco debió llevar un cetro sino alguna de las insignias recuperadas de los Parthos del Oriente Próximo que las debieron arrebatarse a los romanos en una de sus victorias contra los orgullosos dominadores del mundo conocido, lavándose así la afrenta sufrida por su orgullo militar.

Frente al realismo un tanto idealizado que trasciende de todo el retrato, el emperador va descalzo, al modo heroico; copia un modelo helénico muy próximo al famoso Doríforo de Policeto (a lo mejor la lanza es trasunto del hasta). Tendría el emperador en el mármol unos 47 años y tal vez se solemnizó con este homenaje el Jubileo de Roma y los juegos seculares para los que Horacio compuso la famosa Oda (*Carmen seculare*) el año 17 a.C., no muy lejos de la fecha de fundación de Caesaraugusta, fuera ésta el 24 o cualquier otra posterior hasta el 15.

Aunque los paseantes de hoy no se fijen mucho en la coraza, en ella se representó simbólicamente de consuno la gloria de Roma y de su dueño. El dios Cielo en la parte alta ce-

ñido por la bóveda celeste, debajo el Sol en cuadriga (según Horacio *Oh Sol, que con tu resplandeciente carro haces aparecer y extinguirse el día y que, aun siendo siempre el mismo, naces con diferentes aspectos, nada podrás ver más grande que Roma*). Abajo la Tellus, con cuerno de la abundancia y dos niños. A los lados Apolo con un grifo y Diana con un ciervo y el himno horaciano cantado por un coro infantil: *Oh Febo, oh Diana potente en las selvas, oh espléndido adorno del cielo, oh vosotros que fuisteis siempre honrados y lo sereis siempre...* Además aparecen Hispania sojuzgada en los años 25 y 19 a.C., Galia, con los galos aplastados el 19, un joven que se supone sea Tiberio y Fraates IV de Parthia en el acto de restituir una de las insignias perdidas por Roma en el desastre de Carrae, el año 52, devuelta veintisiete años después. Como escribió Horacio *Tu era, oh César, ha devuelto a los campos la abundante cosecha y ha restituido a Júpiter las insignias arrancadas de las soberbias manos de los parthos* completando el panegírico con *Fraates, suplicante, ha recibido el derecho y el imperio de César y la áurea abundancia extiende en su cuerno repleto las cosechas de Italia*. Hay otras explicaciones, distintas de la expuesta, de la compleja coraza y sus escenas, pero de la mano de Horacio podemos leer en ella un poema adulatorio que se levanta junto a las murallas del siglo IV custodios de la Zaragoza romana siglos después de su fundación. Este desplazamiento podría ser un buen pretexto para jubilar la rana surtidor aledaña a la estatua de bronce y lo ha sido, porque ha desaparecido calladamente.

Su reposición en el mismo lugar a fines de mayo ha sido celebrada por todos los medios de difusión porque un emperador romano, representado a través de una estatua italiana, regalo en su copia del denostado Mussolini, se ha convertido en uno de los símbolos de Zaragoza, incluso para quienes no saben quien era el personaje.

## Pequeñas cosas que tienen su importancia

No me atrevería a dedicar un capitulillo a cada una de las cosas menudas que han incidido en la vida de la ciudad, aunque sea de modo anecdótico. Por ejemplo la eliminación de **antenas parabólicas de televisión** en las fachadas de las casas debiéndose instalarlas en los tejados, o la

eliminación de líneas de alta tensión que atraviesan los barrios de la Bombarda, Oliver, Casablanca y Valdefierro enterrando el tendido como el **cable**.

La aparición de relojes florales en Las Tererías, en una glorieta próxima al puente de Hierro, dentro del programa Manos a la obra y financiado por Pikolin y el de la plaza de Santa Engracia, cuyo zócalo ha motivado críticas por el supuesto obstáculo a la visión de la portada plateresca del antiguo monasterio, aunque quizá parezcan excesivas ante la realidad de su situación.

Hay que señalar con agrado que un busto de bronce del tenor **Miguel Fleta**, obra de Alberto Gómez Ascaso, señale su tumba en el cementerio de Torrero, inaugurado el 29 de mayo justamente a los 61 años de su muerte, en La Coruña, traídos a Zaragoza en 1941 por las gestiones de la peña que llevaba el nombre del tenor aragonés y de *Heraldo de Aragón*.

Un enredo repetido cíclicamente es el de los daños causados por las **palomicas en la plaza del Pilar** consustanciales al paisaje urbano y hasta tema de una famosa jota del Pastor de

Andorra. Hace años don Hernán Cortés, deán del Cabildo hubo de sufrir las iras de las buenas gentes por una operación de diezmo de palomas que con sus excrementos y nidos causaban daños de costosa reparación en la basílica. Pues ahora las aves símbolo picasiano de la paz, la han emprendido con los tejados de la casa consistorial y la cosa se salda con 4,3 millones de pesetas, reposición de tejas (1.200 al parecer) lo que aconseja declarar la guerra a la palomina.

Anotemos el salvamento del **tilo centenario** del barrio Oliver, que con otros dos en la comunidad y especialmente el de Alberite de San Juan, de ¿más de cien años? es un monumento levantado en honor de sí misma por la naturaleza.

Hay que perder perdón por incluir entre estas quisicosas la aparición de la **red de cable** en Zaragoza iniciándose las primeras licencias a fines de mayo (televisión, telefonía e internet) o la presentación de Able en el Gran Hotel, con todo lujo de publicidad y propaganda o por registrar como grotesca o cómica muestra de una postura la fiebre de los **teléfonos móviles** que nos obligan a enterarnos de todo cuanto hacen y dicen los ciudadanos/as que andan, comen, trabajan o duermen con un telefonillo pegado a su boca y oído... y a los nuestros, a interrumpir conversaciones y actos y a mostrar su superfluidad en la mayor parte de los casos. De nuevo nos hallamos ante una situación de interés sociológico consistente en el abuso de lo que, ponderadamente, resulta de gran utilidad y los peligros de caer gustosamente en lo banal y contraproducente. Las calculadoras que están contribuyendo a que se olvide sumar de memoria y practicar la gimnasia intelectual de calcular y discurrir, el ordenador tratando de sustituir a la creación personal, las refrigeraciones y calefacciones privando al cuerpo de su capacidad de resistencia frente al frío o el calor y convirtiéndolo en catástrofe una avería en el suministro de fluido eléctrico, o la falta de pilas secas o el perder la intimidad con el teléfono colgado del cinturón o de la oreja. Otra vez lo extraordinariamente útil convertido en ridículamente superfluo... al menos en la mayor parte de las ocasiones y el protagonismo de monólogos que hemos de escuchar *velis, nolis*.

Símbolo de nuestro tiempo puede ser la atención prestada a los siete **huevos de cigüeña** de la torre de las iglesias de Villamayor y Pe-



Plaza del Pilar

ñaflor, y la acción de la Asociación Naturalista de Aragón (ANSAR) que pide, frente a las necesarias obras en los inmuebles, el que se respete la época de cría de las aves. Y la denuncia de un vecino de la Cartuja Baja contra Eléctricas Reunidas por haber desmantelado un nido de tales aves, en época de reproducción, situado sobre una torre propiedad de dicha empresa que se mostró dispuesta a buscar un emplazamiento alternativo para el nido. Pero nos preocupa también la queja de Aljez por la eliminación de azulejos antiguos del XVI en Villamayor, que se dice que *desentonaban*.

Allá cada cual con sus ganas de bailar y con las diez horas de **III Concurso Nacional de baile de Salón Ciudad de Zaragoza**, en el pabellón Príncipe Felipe, el día 13 mayo. Se trata de los que se llamaban antes bailes de sociedad o de salón y nos vuelven al tiempo del fox-trot, el tango o el vals (el chotis=scottish o escocés no era muy de salón elegante), superviviente el baile vienés de la invasión de melodía polacas o centroeuropeas, mazurkas, polkas, etc.

Y como fin de este centón o cajón de sastre, el rídículo (en realidad la palabra quiere decir que provoca risa) asuntillo que recojemos de los titulares de periódicos en relación con **el escudo del Club de Fútbol Barcelona y la Virgen del Pilar**: Requisan imágenes de la Virgen del Pilar con el escudo del Barça (menos mal de que los responsables salen por los fueros de la moralidad diciendo que *no se debe mezclar religión y ánimo lucrativo*) aunque la denuncia se ha hecho por carecer de licencia y no pagar los *derechos de imagen*. El hecho ha merecido los honores de fotografía de primera página en los diarios y de un donoso artículo de Marian Rebolledo titulado Virgencita.

## Los zaragoza venezolanos que no sé lo que tienen que ver con nuestra ciudad

Los *zaragoza* son máscaras rituales de Venezuela. En Portugal, y en dos lugares distintos, me hablaron de un paño de Zaragoza, de una especie de pana, negruzca, fuerte, que servía para componer trajes de mucha duración y no mala presencia y que hacía ya años que no se fabricaba, pero que las gentes recordaban muy bien. Sin duda se trataba del famoso *zaragocí* que los moros de la Ciudad Blanca tejieron y adoba-

ron y que se vendía con ventaja en las oficinas que sentaron en Tarrasa, por lo que, con permiso de nuestros vecinos, bien pudiera suceder que los telares catalanes aprendieran de las finuras de los manipulados por los moros zaragozanos.

Resulta que en Lara (Sanare, Edo) en Venezuela, hay una fiesta de *locos y locainas* que llaman de **los zaragozas**. Parece que en nuestros días ha desembocado en un festejo folklórico que atrae a miles de visitantes, aunque inicialmente era el cumplimiento de promesas y votos, cumplido ante una estampa con la escena de la degollación de los Inocentes y con el desenlace de que los niños de la zona daban gracias por haber sanado de diversos males o por males podían curar en tal acto sus enfermedades. Pero lo bueno es que los *zaragozas* son de Sanare y personas, no pueblo. Se enmascaran los participantes con todo lo que la máscara tiene de connotación mítica, visten llamativamente y de colorines, se aproximan a un altar ante el que abren la ceremonia con *El Rompimiento* que, naturalmente, por lo menos en la palabra, me siento tentado a relacionar con rompidas de Samper, Híjar o Calanda, en otras ocasiones y sin nada que ver con *los zaragozas*, en el fondo. Porque lo que hacen es cantar una salve y rezar diversas oraciones ente el cuadro. Luego recorren el pueblo en cabalgata hasta la iglesia de San Isidro, sonando los cascabeles que llevan como las congéneres de todo el mundo de la danza. En cabeza marcha *el capataz* con el cuadro de los Inocentes en sus manos y todos danzan o saltan o hacen piruetas *mimos y bufonadas* para contentamiento del público o mejor para integrarse mediante los movimientos de un rito multisecular. De San Isidro, tras una misa, van a Santa Ana y en esta iglesia asisten a una segunda misa y se cumple de nuevo el baile de los niños. Es decir, los padres entregan a los danzantes a los niños curados que con ellos, ante Inocentes y Santos bailan en señal de agradecimiento. Una salve entonada por los *capitanes* y algunos *zaragozas* en el punto de partida cierra el ciclo.

No hay modo de relacionar la fiesta de Inocentes europea, de engaño a Herodes y a sus siniestros designios, con la música coral a dos voces, máxime si se tiene en cuenta que las letras son pícaras y de doble sentido, con un estribillo *ay, zaragoza* y con cuatros, quintos, maracas y tanbora de acompañamiento y los sonidos propios de un merengue larense. Hay

sin duda una contaminación de elementos religiosos aportados por la iglesia católica con ritos indígenas. Las máscaras y trajes de colores no pueden entroncar con los de las *máscaras fustigadoras*, porque se limitan a bailar con los niños en acción de gracias. Seguro que son añadidos recientes *El Salvaje* o las comparsas de *margaritas, de espejismos, de hojarasqueros y burriquitos*. Pero no pueden relacionarse directamente con los ritos de fecundidad primaverales, carnavales o disfraces que encontramos en España y Portugal. En Europa engaños y obisillos, fiestas de locos e inversión entroncan muy bien con el tiempo de despedida de la aridez del invierno y la llegada de la fecundidad de la primavera y hasta los mitos de Proserpina o de Osiris. Pero no sé a qué santo, en Venezuela, aparece el baile de los *zaragozas*<sup>47</sup>.

## De más variadas cosas muy importantes

Lo son los alimentos aragoneses y sus denominaciones de origen, la celebración de *Cocina y despensa I Foro de Economía Aragonesa*, del 25 al 26 de mayo con intervención de 16 ponentes y dos dos mesas redondas o la concesión de los Premios de la Academia de Gastronomía.

En el campo de la enseñanza se une lo fundamental y lo anecdótico de cada día y se presta mucha atención a la propuesta de situar videocámaras en los edificios universitarios para prevenir las numerosas raterías o se entablan debates y gestiones para la implantación de una Facultad de Bellas Artes, tal como demanda la Asociación de Artistas Plásticos. Se inaugura un segundo edificio para enseñanza de ingenieros superiores, en el Actur, con ampliación del Centro Politécnico en 14.000m<sup>2</sup>, anotándose que ha sido terminado 22 meses después de la colocación de primera piedra, con Basilio Tobías como arquitecto y un costo de 1.674 millones. Las nuevas instalaciones del Centro técnico superior cuentan, además, con mural de Ángel Orensanz encargado por el Departamento de Cultura de la DGA, titulado por su autor *La línea vital*.

<sup>47</sup> Lorenzo Bueno, en carta, me da una versión que me parece invariable, pero que resulta divertida, recogida en la propia Venezuela y en el mismo lugar, de una mujer *alegre y popular* llamada Sara, lo que provocaba que la gente dijese *Mira Sara-goza*.



Bruce Springsteen

La Universidad Popular se instala en nueva sede en el edificio histórico de la calle de San Lorenzo, 35.

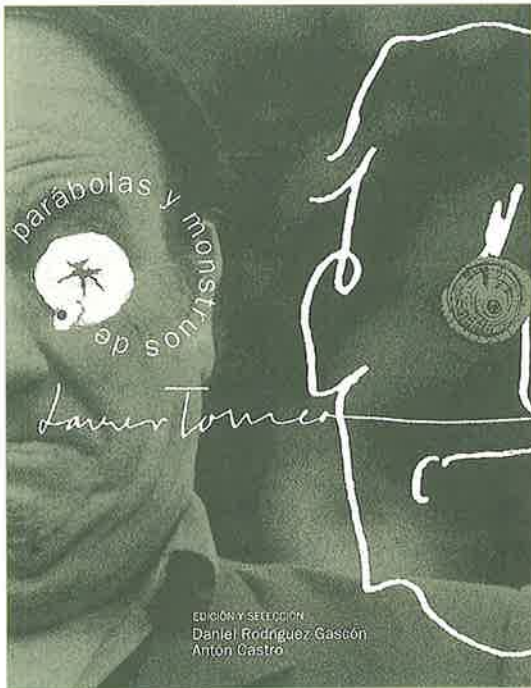
La música y los espectáculos han alcanzado un brillante florecimiento propiciado por disponer del Auditorio y sus salas, con ciclos de piano y sus Grandes Virtuosity, de Introducción a la Música, de grandes conciertos, serie de Otras Músicas pero también a través de la Sociedad Filarmónica, Juventudes Musicales y de conciertos organizados por diversas entidades. Además el desarrollo de los festivales, fundamentalmente durante los veranos, en los más diversos puntos de Aragón y con decidida asistencia de público. Se proyecta para el futuro la adecuación del Teatro Fleta. Pero por contra el Ballet de Zaragoza vive precariamente, los centenarios del tenor Fleta (como el de Buñuel) no han llegado a la madurez deseada, es un sueño, al parecer inalcanzable, la creación de una Orquesta Sinfónica (aunque aparezcan otras del conservatorio y jóvenes llenas de entusiasmo).

El gran público asiste multitudinariamente a conciertos de música actual en La Romareda; por ejemplo el de Bruce Springsteen el 5 de junio (a 5.500pts., a mitad de abril ya se había vendido 23.000 entradas) o Bob Dylan, a

quien se llama mítico, 21 abril, San Jorge 99 con el rock aragonés de Niño Gusano, Gabriel Sopeña, Amaral y Especialistas.

Esporádicamente se han organizado sesiones de ópera, como *El rapto del Serrallo* de Mozart por la de Cámara de Varsovia o, *Carmen* a cargo del Teatro Lirico Tradizionale de Bari.

Excepcionales actuaciones han resultado (cfs. más alusiones en la "Cronhistoria" final) las de la soprano María Bayo, el Collegium Vocale de Gante, con Bach, I musici, The Kings Consort, con programa barroco Händel y Rameau, Zolkran Kocsis y la Budapest Bach Orchestra sobre Bach, I Fiamminghi, los Brussels Virtuosi y Mozart, pero además Pedro Guerra en *Alquimista Loco*, Grupo Enigma Orquesta de Cámara del Auditorio de Zaragoza. Iglesia de San Pablo Música en S.P., tenor Longares, pianista Clavero, Orquesta Filarmónica de Zagreb, Golden Apple Quartet, Víctor Manuel en la sala Mozart, UGT-CCOO para solemnizar la Fiesta del Trabajo del 1 de mayo, Filarmónica de Frankfurt, Mísia y el fado en Otras Músicas. Arcadi Volodos y Aldo Ciccolini en el II Ciclo de Grandes Virtuosos del Piano. *El Barbero de Sevilla* adaptado por el Tricicle en el Principal. *Concierto en familia*, por el Grupo Enigma. Ricardo Muti y la Orquesta Sinfónica Bávara.



Cubierta del libro  
*Parábolas y monstruos de Javier Tomeo*

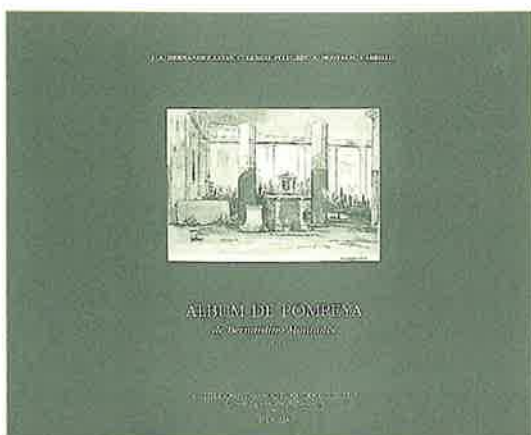
Una especial significación han tenido las **XVIII Jornadas Internacionales de Órgano** con dieciséis conciertos interpretados por músicos de Suiza, Ecuador, Italia, Portugal, Alemania y España y organización de la Institución Fernando el Católico e Ibercaja.

La **jota** ha sido protagonista de numerosos certámenes y festivales, de premios recibidos por jotereros o del concurso, en el Principal, con el Premio Galán Bergua concedido a Alfredo Val Hernández, de Santa Cruz del Moncayo. Y la Diputación General concedió su premio Aragón a José Iranzo, el Pastor de Andorra.

En cuanto al **comercio** debe reseñarse la potenciación del Centro de Negocios en Mercazaragoza, con mercado de flores, exposición de de productos con denominación origen y sede de la lonja con obras por valor de 731 millones. Casi treinta años de vida culminan en esta ampliación.

## Personas

Deberían venir a estas páginas todos y cada uno de los ciudadanos de Zaragoza y de hecho cuanto se reseña impersonalmente tiene el respaldo de una o más personas, aunque no se citen expresamente. De una manera caótica y citando a muertos y vivos, han sido noticia en este semestre **Sender** por su legado de materiales y libros de su trabajo, expuestos en la Biblioteca de Aragón, **Goya** con el Espacio que hace aparecer en un periódico madrileño la insólita noticia de que el pintor de Fuendetodos también ocupa la atención de los zaragozanos, **Tomeo** y la solicitud en su favor del premio Nobel y haber sido escogida su obra *Los misterios de la ópera* para solemnizar los 200 años del Teatro Principal. Los premiados por la Diputación Provincial con las **medallas de Santa Isabel** (los Infantícos, la Federación Interpeñas de Zaragoza, la Asociación Amigos del Pueblo Saharahui y el joterero de Tauste Angel Galé, Antonio Serrano, secretario de la Institución Fernando el Católico y María Dominguez Remón, primera alcaldesa de España en Gallur a título póstumo y al empresario Alejandro Bescós) entregadas en la Residencia de Estudiantes Ramón de Pignatelli, del Alto de Carabinas. **Ricardo Berdié** premio Ciudad de Barbastro de novelas cortas por *En el delirio de mis sueños* y **José Luis Rodríguez**, *Al final de la noche*.



Cubierta del catálogo *Álbum de Pompeya* de Bernardino Montañés

Temas sanitarios o relacionados con los centros hospitalarios que interesan y alarman han sido la aparición del hongo *Aspergillus* en el Servet, la inauguración de instalaciones de UCI, en el Hospital Provincial, desde el 19 de mayo y la presencia de la Zaragoza doliente en las inquietudes cotidianas.

Pero además la aparición de una plaga de pulgón en el Actur, a causa de las lluvias y de las altas temperaturas de mayo y el oportuno tratamiento fitoparasitario.

El envejecimiento de la población y el aumento de jubilados que se huye de llamar *viejos* disfrando su edad con *Tercera Edad*, *mayores* y otros eufemismos ha provocado una constante atención, incluso con un cuaderno especial en *El Periódico de Aragón*, boletín propio y numerosas actividades.

Quedan reflejadas en lo escrito las ediciones, publicaciones, libros, discos y éstos con adición de libros (con aparición de una selectísima colección de Prames pilotada por Plácido Serrano con numerosas ayudas) y, justo al cerrar esta *Crónica*, la Diputación Provincial presenta dos tomos de Alicia SÁNCHEZ LECHA, *Estado liberal y Provincia. Los orígenes de la Diputación de Zaragoza y Los presidentes de la Diputación Provincial de Zaragoza (1813-1999)* y una extensa síntesis de Antonio BELTRÁN *La Provincia de Zaragoza, Tierras y gentes* y la Institución Fernando el Católico alcanza el título 2001 de su catálogo con una lujosa edición del *Álbum de Pompeya* de HERNÁNDEZ LATAS, Carmen GUIRAL y Antonio MOSTALAC, que se añade a la monumental edición del número 2.000 con la obra de Zurita sobre Fernando el Católico.

## Las elecciones del 13 de junio y la nueva Corporación constituida a partir del 3 de julio

El final del semestre ha quedado marcado en toda España y, por descontado en Zaragoza, por las elecciones para corporaciones autonómicas, provinciales y locales. Con la constitución del nuevo Ayuntamiento se cierra esta memoria semestral aunque no puede producirse solución de continuidad en la solución de los problemas.

Los medios de comunicación han dedicado largos espacios a predicciones, promesas (incluso con tratamiento irónico del *Cubo* de la Seo, del *tranvía de Belloch*) de los candidatos, previsiones y valoraciones, papel de los barrios. Por ejemplo titulares *El PP gana, pero alcanza su techo electoral* o *pero el PSOE y CHA avanzan* y, desde luego el papel del PAR y los pactos y alianzas o la acción con respeto a las listas más votadas como ha sido el caso del Ayuntamiento de Zaragoza. Y atención especial a futuribles y al resultado de alianzas y acuerdos. Los frutos de la continuidad o el cambio comenzarán a advertirse en el segundo semestre, pasado el verano y, entre nosotros, El Pilar.

Pero, como es lógico, los medios de difusión se han recreado con balances de los cuatro años de gobierno de las corporaciones salientes y programas de futuro, aparte de las promesas electorales. que, oficialmente, se pueden resumir en el discurso de investidura de la alcaldesa de Zaragoza Luisa Fernanda Rudi<sup>48</sup>.

En lo esencial las referencias se fijan en el Plan General de Ordenación Urbana se ha aprobado provisionalmente (documento so-

48 La solemne sesión se produjo, en el terreno de la anécdota, con innovaciones como los besos de salutación entre la alcaldesa y los nuevos concejales, las sonrisas del público ante los esfuerzos de Luisa Fernanda Rudi para llegar hasta las altas mejillas de Fernando Arcega en tales saludos y los lapsos del presidente de mesa por edad, José Luis Santa Cruz, consciente de su responsabilidad protocolaria, que merecieron ser recogidos incluso por la prensa nacional. *ABC* lo cuenta, *removió los sobres introducidos en la urna con los nombres de los candidatos como si de un sorteo se tratara y declaró concejala a Rudi después de que ésta jurara su cargo como alcaldesa*. Pero los circunstancias agradecieron con risas complacientes la ruptura de la severidad del acto.



Cubierta del libro *Plan Integral del Casco Histórico de Zaragoza*

metido a información pública hasta el 30 de noviembre), pero fue aprobado con los votos del PP e IU y por lo tanto estará sometido a la ordenación de fuerzas políticas del futuro. En relación con los cinturones de ronda cuyos planteamientos se han expuesto en lo que antecede, proyectado el tercero, con la Ronda de la Hispanidad y la comunicación entre Cogullada y la vía Ibérica y con proyectos para el cuarto en la Ronda Sur, entre la Autovía de Madrid y la Ronda Norte, a la altura de la feria de Muestras y la unión con las carreteras de Valencia y de Castellón, estimándose que estará lista la circunvalación para julio del año 2001, poniéndose en comunicación doce barrios al tiempo que se disminuye el tráfico en el interior<sup>49</sup>.

La remodelación de la red ferroviaria en relación con la llegada del AVE se preve para el 2002 incluyendo la ronda sur ferroviaria, el soterramiento de las vías y la nueva estación de la avenida de Navarra. Finalmente la recuperación del Ebro, el Plan Integral del Casco Histórico y la incorporación del Arrabal y el barrio Oliver, completan el programa que debe desarrollar la nueva corporación constituída el día

3 de julio. Los nuevos tenientes de alcalde expusieron a la prensa que se preocuparán especialmente del plan de tráfico y la peatonalización de la calle de Alfonso y la reforma del paseo de la Independencia.

Se compone el nuevo Ayuntamiento, en el momento de cerrar esta *Crónica*, de treinta y un concejales, de los que trece ya pertenecían al anterior consistorio, en la forma siguiente: Alcaldesa Luisa Fernanda Rudi, del PP, repitiendo el número de ediles: José Atarés, primer teniente de alcalde en el área de Economía y Hacienda; Antonio Suarez, segundo teniente de alcalde, en la de Servicios Públicos; José Luis Santa Cruz, tercer teniente de alcalde de Urbanismo; Verónica Lope, de Cultura y Octavio Lopez Rodríguez, de Participación Ciudadana. Concejales Pascual G. Pastrana, Javier Muñoz, María Jesús Martínez del Campo, Federico Rodríguez de Rivera, Ricardo Mur, Pilar Serrano, Carmelo Huerta, Alejandro de Mata y Pedro Jato. El PSOE pasa de seis a diez concejales, Juan Alberto Belloch, Carlos Pérez Anadón, Yolanda Bueno, Ricardo Berdié (de NI), María José Revillo, Emilio Comín, Inés Polo, Jerónimo Blasco, Juan José Vázquez y Arturo Becerril. CHA con cuatro concejales Antonio Gaspar, Miguel Gargallo, Luis Pastor y Mar Herrero. Y el PAR ha perdido dos ediles e incluye a Fernando Labena y Fernando Arcega. IU no ha conseguido ningún concejal.

De este modo se abre el segundo semestre del año, con el verano (es decir una teórica inactividad) por enmedio y con las reflexiones que quepa y que no faltarán sobre el descanso organizado, el ocio, el turismo y otras cosas y cuantos interrogantes puedan imaginarse acerca de la vida política, los pactos y la administración.

49 La información procedente del Ministerio de Fomento indica que la obra se adjudicará este año y empezará a principios del 2000, estando en licitación el tramo sur por 13.981 millones, existiendo diferencias en el trazado por Movera propuesto por el Ayuntamiento. El propósito es que el tránsito hacia otras ciudades no pase por la ciudad, calculándose que absorberá unos 11.500 vehículos diarios, de los que una tercera parte serán camiones. El tramo sur mide 13,8km que discurren por terrenos no urbanizables en su mayor parte.

En forma casi telegráfica, absolutamente desordenada con la única pauta de la sucesión cronológica para corroborar (y en cierto modo repetir) lo ya expuesto en síntesis y a modo de índice incompleto de las más variadas actividades, seleccionamos algunas de las muchas noticias que han afectado, durante seis meses, a la vida de la ciudad.

## Enero

- Se presentan los **presupuestos municipales** y se asignan 15.000 millones para rematar obras.
- La Institución Fernando el Católico convoca sus **premios Jordán de Asso** de Investigación agraria y **Costa** de Agricultura y Ganadería.
- Los vándalos destrozan, por simple inculta maldad, **el belén de la parroquia de San Antonio de Torrero**, después de ensañarse con fuego y golpes con indefensos y utilísimos contenedores, cabinas telefónicas y coches.
- El Auditorio, en la sala Mozart, estrena año con un concierto de la **Orquesta Sinfónica Johan Strauss** con polkas y marchas de Viena. Y continúa con regularidad el **Ciclo Otras Músicas**.

- La sala del Palacio de Sástago expone **fotografías de arquitectura en Finlandia** y acuarelas bellísimas del delicioso **Álbum de Pompeya** de Benardino Montañés.
- Se especula con el incierto futuro del **Teatro Fleta**.
- **Pilar Torreblanca**, soprano aragonesa, presenta su disco *Las dos orillas del cielo* en la sala Galve.



Cabalgata de los Reyes Magos



- El Teatro del Mercado representa **Aladino** a cargo del Archiperre Teatro; el Principal **El público**, poema trágico de García Lorca, dirigido por Carlos Díaz, y Pingaliraina escenifica en el Actur **Tres cuentos de Lalana**.
- **Los Reyes Magos** desfilan por Zaragoza desde la calle del Dr. Fleming a la plaza del Pilar. Se advierte, naturalmente, de los cortes en el recorrido de los autobuses mientras dure la cabalgata. **Angel Gari** escribe sobre los regalos y su cultura. Y la **Orquesta Filarmónica de Bielorrusia** actúa para los niños, en tan señalado día, en la sala Mozart.
- Se discute y habla, de modo un tanto vago, sobre **el pantano de Yesa**, su recrecimiento, el bajo nivel de las aguas. En el fondo se habla de la calidad y la cantidad del agua pirenaica para Zaragoza y otros núcleo urbanos.
- Se anota que Zaragoza necesita **8.000 aparcamientos**, asombra el que los automóviles se alineen sin solución de continuidad ante las aceras. Y como estamos en las fechas adecuada y en una sociedad que piensa, ante todo en vender y comprar, se vuelve a hablar de las **rebajas** (y de la *cuesta de enero*).
- Un periódico resume las visitas a la catedral escribiendo **La puerta de la Seo se queda pequeña**.
- La DGA aprueba algunas reformas en el trazado del **Cuarto Cinturón**.
- Se anuncian mejoras (por lo menos cambios) en la red del **transporte urbano**, nuevas líneas e itinerarios y, por consiguiente, normas de tráfico y se anota de que cada ciudadano realiza 172 viajes al año según una pintoresca y habitual interpretación de las estadísticas. Es decir que algunos no montan jamás en los autobuses y otros casi no bajan de él, pero se promedia.
- Líos con los **campos de fútbol de Las Fuentes**, la limpieza del **solar de Bellavista en San José** y otras cosas y obras de cada día.
- Y alarmante noticia, el que la **cuenca del Ebro** comienza el año 1999 con un 24% menos de agua que el pasado 1988.
- Otra mala noticia. Muere **Alejandro Palomar**, oftalmólogo y hombre de bien.
- Una buena. Urbanismo desbloquea el **Plan de Viviendas**.
- **Reventones de cañerías** con insistencia molesta aunque no terminamos de acostumbra-

nos a lo que parece impuesto por las *categorías* de duración y por lo irracional del uso.

- Se inicia el XIX Ciclo de Introducción a la Música y en él se oye a Mendelsohn y Brahms con la **Orquesta Filarmónica de Arnhem**; uno más sobre Otras Músicas; la IV Temporada de Conciertos de Otoño, y la **Resurrección** de Gustav Mahler en el Auditorio a cargo de la Joven Orquesta Nacional.
- Vuelven a romperse las losas del pavimento del **punto de Piedra** y es la sexta vez. Se busca una solución durable.
- Terminan los actos del **Bicentenario del conde de Aranda** con una sesión necrológica, en Ibercaja, y la lectura del elogio que escribió el duque de Aliaga. Se cierra la exposición **Hispania** en memoria de Trajano, contabilizando 135.000 visitantes.
- Sale a concurso el proyecto de nueva estación de ferrocarril que recibirá al **AVE** cuando llegue. Y va a llegar pronto. ¿Pararán todos los convoyes, lo hará en un apeadero del aeropuerto? ¿Qué le pasará a Zaragoza con este tren?
- El **teatro romano** devuelve una linda cabeza en mármol de una mujer joven. *Heraldo* define: *una princesa en el teatro romano*.
- *Descontrol* ante el **ruido**, denuncian. Y hasta se habla de la (in)cultura del ruido.
- El Nuevo Teatro de Aragón pone en escena **El Siglo** de Michel Laurence, en el Principal.



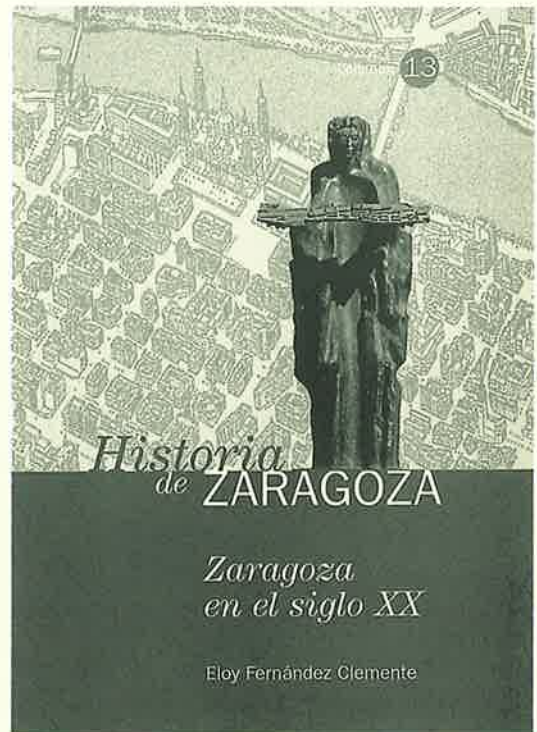
Teatro Fleta

- Se calculan 700 millones de costo para la rehabilitación del **Teatro Fleta**.
- Polémicas sobre el **camino de Juslibol** y el medio ambiente.
- Se inicia la restauración de las **pinturas de Claudio Coello** en la Mantería.
- Se insiste en recrecer el pantano o **embalse de Yesa**. Se habla de **la Loteta**. Surgen los de-

más embalses, las quejas de los ecólogos y de muchos de los habitantes de cada zona...

- Se piensa en llevar al Actur el **pabellón** que levantó Aragón en la **Expo** de Sevilla.
- El **precio de los pisos** sube en Zaragoza seis puntos más que el IPC.
- Se discute sobre las servidumbres que padece **Zaragoza como ciudad militar**, se piden compensaciones...
- Se firman papeles para poner en marcha el **Tercer Cinturón**, se concreta que hay preparados 2.100 millones para la vía de la Hispanidad, pero muchos ciudadanos tuercen el gesto ante el proyecto de la llamada *de la Ribera*.
- Se desarrolla una **Semana Cultural Sefardí**, con buen sentido histórico y una loable tolerancia.
- El **Ayuntamiento** cierra las cuentas del año con superávit.
- Ibercaja expone la **pintura de un Vázquez Díaz** luminoso y poco conocido y el Camón Aznar **escultura del Museo de Valladolid**.
- **Bob Dylan** cobrará, dicen, quince millones por cantar en Zaragoza el próximo mes de marzo.
- Mientras enferman las esculturas de piedra de la fachada de **San Felipe** y crecen las grietas en **La Magdalena**, Zaragoza se considera en Europa, con admiración, como ciudad de órganos musicales históricos. Y sigue pujante **Ebrópolis**.
- Noticia terrible: cerca de 41.000 zaragozanos son **analfabetos o carecen de estudios**. Otra igual o peor: al paso que vamos, dentro de no mucho no habrá **agua** en el mundo para todos.
- Siguen los dimes y diretes sobre el **apeadero del AVE** en el aeropuerto.
- No hay dinero para un nuevo campo de fútbol. **La Romareda** está vieja y no les gusta a los jefes del negocio futbolero europeo. Unos piden que lo pague el Ayuntamiento y otros que los *forofos*. Lo de siempre.
- Berdié exige que los ciudadanos puedan visitar los **baños judíos** y es lógico que así sea.
- Se produce la primera condena por edificaciones sin permiso municipal, en **San Mateo de Gállego**, aunque sin obligación de demoler lo construido.

- Y a fines de mes mucha música y teatro: la **Royal Philharmonic Orchestra** con Brahms, el Teatro de Mercado con **Los hermanos Pirracas en Nemequitépá**, por Ponce y Esteve, **Carlos Chausson** canta con la **Orquesta de Cadaqués** y el **Grupo Enigma**, Orquesta de Cámara del Auditorio. Y la Filarmónica organiza conciertos de la **Stuttgarter Kammerorchester**, el **Cuarteto Chilingian** y **The Scholars and Baroque Ensemble**.
- El programa Life, europeo, aprueba el proyecto ambiental de **Justibol y su galacho**.
- Se ponen sobre el tapete los problemas del **Soto de Cantalobos y la huerta de Las Fuentes** y está cada vez más cerca el imprescindible **Cuarto Cinturón**.
- Juanjo Seone presenta en el Principal una versión del **Tartufo** de Molière, con Pellicena y María Fernanda d'Ócón y sigue en el Auditorio el **Ciclo de Grandes Maestros del Piano** (Pletnev, Volodos, Ciccolini, Barengoim, Colom) con un abono que se anuncia.
- Comienza la obra del **parque de la Ribera**.
- Discusiones y apasionamiento sobre la dimisión de **Arantxa Argüelles** del Ballet de Zaragoza.



Cubierta del libro *Historia de Zaragoza. Zaragoza en el siglo XX*

- Se presenta el excelente librito **Zaragoza en el siglo XX**, de Eloy Fernández Clemente, en la

colección de la Caja de Ahorros de la Inmaculada y el Ayuntamiento de Zaragoza.

- **Eléctricas Reunidas** retira las torres que colocó sobre el poblado de la Edad del Hierro de Juslibol. De hecho pide perdón.
- El hongo *Aspergillus* siembra la alarma por infecciones en el **Hospital Miguel Servet**.
- Ampliación de instalaciones en la **Feria de Zaragoza** con un pabellón de 9.000 metros con ocasión de que 27 empresas que se integran en la Power Expo y convierten a nuestra ciudad en capital de la energía europea.
- La Filmoteca rinde homenaje a **Hitchcock**.



Roscón gigante en la fiesta de San Valero

- Se celebra la **fiesta de San Valero**, de nuevo, en la catedral de la Seo; se ofrece a los asistentes y curiosos, según costumbres que se convierte en rito, la degustación de un roscón de más de medio kilómetro de largo en la plaza del Pilar, a cargo de los confiteros zaragozanos; y **Luis Eduardo Aute**, cantante, abre los actos culturales de la fiesta del santo con un concierto en el Auditorio.
- Aparecen **restos mudéjares**, como es lógico, en la torre mudéjar de San Gil.
- Se instalan **parquímetros en Las Delicias**, que no gustan a quienes habrán de padecerlos en sus bolsillos... ¡gajos de los tiempos!

## Febrero

- Se abre el mes con demoras y excusas de **Renfe** para cumplir con su obligación de paliar las escandalosas deficiencias de la **línea de Canfranc a Zaragoza, Teruel y Valencia**. La gente está aborrecida de tantas esperas e inoperancias.

- Más música y teatro. La Cope presenta en el Principal la gira **Canta Italia** y la **Orquesta de Cadaqués**, en el Auditorio, interpreta a Prokofiev, Rodrigo y Haydn. En el Principal, Maria Luisa Merlo representa **Odio a Hamlet**, en clave cómica.
- Directivos de doce países hispano-americanos participan en Zaragoza en el **II Curso Superior de Dirección Pública Local** y se interesan por la gestión de Ebrópolis y sus resultados.
- Problemas por las comisiones que se cobran por los bancos a los comerciantes que admiten **tarjetas de crédito** en los pagos. Se estiman desproporcionadas al servicio y desiguales.
- Mas aplazamientos del **plan de la vía de la Ribera**, dicen que por falta de informes imprescindibles
- En el Teatro del Mercado se interpreta **In-tringulis** montaje de Vol Ras. El Coro Amici Musicae del Auditorio, con el Percusión Ensemble y el Coro de Niños del Conservatorio presenta en la sala Mozart **Carmina Burana** de Carl Orff.
- Se levanta temporalmente de su emplazamiento de las murallas la **escultura de Augusto**, para copiarla. Las gentes se alarman *por si se la llevan*.
- La casa-palacio de la calle de las Armas, 32 que se compró por 47 millones por parte del Ayuntamiento inicia su restauración para convertirse en **Casa de la Música**.
- En el Ciclo de Grandes Maestros del Piano un concierto extraordinario presenta a **Zoltan Kocsis** con la **Budapest Bach Orchestra**; y en la sala Multiusos **el Lebrijano y la Orquesta Arabigo-Andaluza** ofrecen un flamenco selecto. En el Principal Fila Siete presenta **La tragedia del rey Ricardo III** con Maruja Bolboba y Alfredo Alba entre otros.
- Sigue a buena marcha el remodelado, no demasiado profundo, de la hermosa **plaza de Los Sitios**.
- Dos buenas noticias. Se renuevan **las tuberías de Valdespartera** y echa a andar el **Plan de San Agustín**.
- Polémicas por si las **Fiestas del Pilar** incluyen uno solo o dos fines de semana. Se vuelve del primitivo acuerdo que acorta los días festivos y se prolongan las fiestas. Todos contentos, me-

nos quienes piensan que el propósito inicial era bueno y el periodo festivo demasiado largo.

- Derribo de la fachada del **antiguo convento de la Victoria**, al parecer con riesgo de desplome; albergará el **Museo del Fuego**. Quejas.
- Se reparte longaniza en la sala Multiusos del Auditorio por ser **Jueves Lardero** cumpliendo con la obsesiva vuelta a las tradiciones.
- Los **congresos** dejaron en Zaragoza más de 5.000 millones de pesetas, el año pasado por la presencia de más de 67.000 personas.
- Más conciertos: **Lluís Llach** en Otras Músicas, la **Orquesta de Cámara de Baviera** en el Ciclo de Introducción y **Gustav Leonhardt**, en tanto que la **Compañía Nacional de Danza**, dirigida por Nacho Duato, actúa en el Principal y el **Teatro Universitario** en el Mercado, de Ronald Harwood, **El vestidor** en el Principal y **Krzysztof Penderecki** y la **Orquesta Sinfónica de Varsovia** en los Grandes Conciertos. **Thomas Bolck**, órgano de cristal y **Marc Grauwels**, flauta en Introducción a la Música y **Shyan Subder** y una flauta hindú en Las Delicias.



Carnaval en el Jueves Lardero

- **Carnaval, disfraces, cabalgata.** Tópicos y recuperación de costumbres.

- La **carretera 232** no invadirá los galachos.
- Las **jornadas sobre el futuro urbanístico** oyen las manifestaciones de Salvador Rueda acerca de que *el progreso expansivo destruirá las ciudades*.
- En teatro **Mandíbula afilada** de Albená producciones.
- Quejas por la **tala de árboles en los Pinares de Venecia** para el trazado del Tercer Cinturón.
- **Embargos a morosos** de pagos al municipio.
- El Tricicle adapta, en su aire cómico, el **Barbero de Sevilla** de Rossini, en el Principal y **Loquillo** celebrará su veinte aniversario en Zaragoza con motivo de la Cincomarzada.

## Marzo

- Críticas a la **poda de árboles ante el Paraninfo**, en la plaza de Paraíso.
- **Decenas de peces agonizan** en el estanque del parque del Tío Jorge.
- Se sigue hablando de la **ciudad sostenible** y se decide en opinión de un técnico que *dominar los ríos lleva a producir desastres*.
- **Los bomberos** han prestado 7.800 servicios en 1988.
- En música, **Il trovatore** de Verdi en el Principal, por el Teatro de Bari y la **Camerata de Romeo**, nueve mujeres cubanas, en la sala Multiusos, en concierto organizado por la Casa de la Mujer, **La Creación** de Haydn por la Orquesta Sinfónica de Hamburgo y el **Coro Amici Musicae** del Auditorio y **La pasión según San Juan** de J.S. Bach por el Coro y orquesta Bach Ensemble de Mainz y en teatro **Sylvia** de Gurney, en el Principal.
- Las **Jornadas de Urbanismo** y la **ciudad sostenible** se refieren a Zaragoza, la profesora Guillermina Garzón asegura que las obras de la vía de la Ribera provocarán inundaciones en Vadorrey, y se asegura, categóricamente, que *dominar los ríos lleva a provocar desastres*.
- Medio centenar de niños, con sus padres, celebran el **Día del Árbol** plantando 40 chopos, olivos y pinos, con la organización de la Junta de Distrito de la Almozara, y 700 participan en la entrega de premios del IV Concurso de Dibujo Infantil, en el Consistorio.



Solar  
del antiguo convento de San Agustín

- Continúan los **problemas en obras y licencias**: en la del supermercado proyectado en la Estación de Utrillas, en las de San Agustín.
- Se proyecta un quinto **Parque de Bomberos** en la carretera de Castellón.
- La prensa deportiva convoca la **Gala del Deporte Español** que Zaragoza arropa, recibe con entusiasmo al piloto Carlos Sáinz, pero también a triunfadores en la anterior temporada, Olano, el Real Madrid, A. Sánchez Vicario... Los entrenadores de fútbol españoles aprovechan para protestar públicamente.
- Se potencia la **Ruta jacobea del Ebro**.
- Se estudia ampliar la **plaza de Huesca**, en Las Delicias.
- El **Día de la Mujer**, pone de relieve el paro y la violencia que las toma como víctimas como males más visible necesitados de urgente solución.
- La orquesta de cámara de **Jóvenes Virtuosos de Moscú** actúa en la iglesia de San Pablo.
- El Ayuntamiento quiere erradicar la **venta ambulante ilegal** en defensa de los comerciantes

que pagan su contribución y están dentro de la ley.

- Maria Teresa Soro habla de la **Fundación Picarral**, importante obra social y educativa, tanto de cocina y hostelería como de oficios que favorece a los más desasistidos y que en 1998, recibió 370 peticiones en favor de sus alumnos y no pudo atenderlas porque sólo había 40 en las aulas. Los presupuestos no dan para más.
- El propósito de abrir **nuevos centros comerciales** de los llamados *híper* provoca la reacción de los pequeños comerciantes.
- Se cierra el Ciclo Sin Fronteras con la **Compañía Eléctrica Dharma**, de los hermanos Fortuny, en el Centro Cultural Delicias. Y el Teatro Principal acoge **Las reinas del Orinoco** de Emilio Carballido y las canciones de **María Dolores Pradera**; y la sala Mozart del Auditorio a los **Derviches Giróvagos de Damasco** y a la **Deusche Kammerphilharmonie Bremen**, la sala Galve la Sinfonía número 3 de José Manuel Montañés a cargo del **Grupo Enigma**.
- Muchas alegaciones al **Plan de Tráfico**, vía libre al emplazamiento en el Actur del pabellón que Aragón levantó en la Expo de Sevilla.
- Se pone en marcha un **Plan Municipal de Voluntariado**.
- Los **coches clásicos** no pagarán impuesto municipal.
- **Mercazaragoza** investiga el origen de la brucelosis que afecta a parte de su personal.
- IU propone un **tranvía aéreo** como medio de transporte alternativo.
- Ciclo, en la Filmoteca, dedicado a Marléne Dietrich, **Acreeedores** de August Strinbdberg en el Principal y Nathalie Seseña con **El inombrable** de Pholipe Gautier, en el Teatro del Mercado.
- Despiertan recelos los entresijos de la venta de **Grancasa** a Filo, compañía inmobiliaria vinculada a Eroski, se habla de proyecto desnaturalizado y de trampas dentro de la legalidad.
- El **Día Mundial del Agua** pone de manifiesto los problemas y carencias de tan imprescindible elemento, tanto en cantidades suficientes como en calidades mínimas, con mejoría en Zaragoza por la incorporación de los nuevos depósitos de Valdespartera e información de que las depuradoras devuelven al Ebro 70



Depuradora de aguas residuales de la Almozara

millones de metros cúbicos anuales.

- Se juzga a **vendedores ambulantes** por estar con imitaciones de prendas de vestir a marcas de calidad y grandes firmas, *un negocio clandestino que mueve billones*
- En la Plaza de Toros **XXIV Concurso de Redobles de Tambores y Bombos de Semana Santa**, con premio para la Cofradía del Descendimiento, que ha registrado 80 altas en el año.
- El Teatro Lírico de Zaragoza interpreta **Agua, azucarillos y aguardiente**, de Ramos Carrión y Chueca, a beneficio de la Fundación Síndrome de Down.
- La gente demanda arreglos y obras en la ciudad pero se queja por los **cortes de tráfico** y las retenciones que provocan.
- La DGA está dispuesta a trasladar, por decreto, el **Casino Montesblancos** a Zaragoza. Ello si se bloquea la ley.

- **Michael Nyman** y su minimalismo musical, con su piano y once músicos más, en la Mozart.
- Se pide **mayor control para los residuos**, es decir, la basura, más de dos mil toneladas recibidas en Zaragoza desde Valencia en 1997.
- El Ayuntamiento podría vetar el **Plan Urbanístico** de la DGA en **Las Delicias**.
- Abre con gran afluencia de público y alto nivel de participación de expositores la **Feria de Maquinaria Agrícola**, con presencia de la ministra Loyola del Palacio.
- Polémica sobre **los museos**, por unas declaraciones del Jefe de Servicio de la DGA, comentadas por El Periódico de Aragón.
- Dieciséis socios se suman al proyecto **Ebrópolis** en la Asamblea de la Asociación para el Desarrollo Estratégico de Zaragoza y su área de influencia.

- El Rey preside, en el campo de San Gregorio, la entrega al Ejército de **un obús de fabricación española**.



Bob Dylan

- Se anuncia que **Bob Dylan** será la estrella musical en las celebraciones festivas y espectaculares del próximo Día de Aragón.
- La **Banda Municipal de Muel** cierra el Ciclo de Introducción a la Música, en el Auditorio y la **Orquesta y Coro de Cámara de Praga** preludia, con un concierto, los conciertos de Semana Santa.
- Se habla de la **Policía de Barrio** y de las **antenas parabólicas** que tendrán que ocultarse y no exhibirse en las fachadas.
- Los alumnos de la Escuela Municipal de Teatro ponen en escena **Los Beatles contra los Rolling Stones**, en el Principal.
- Zaragoza estrena **autobuses inteligentes** con información al usuario obtenida vía satélite. A pesar de las quejas, que no faltan, el servicio es bueno.
- Francisco Pellicer, geógrafo de la Facultad de Letras de Zaragoza, propone **un plan para el**



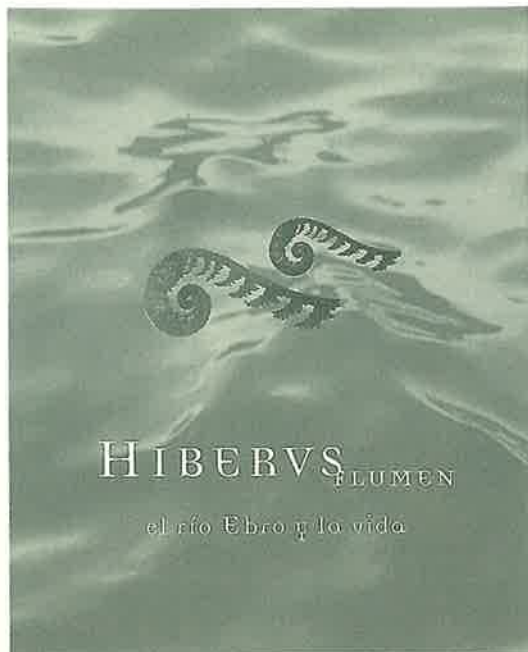
Basilica del Pilar

**Ebro del futuro**, su cauce y orillas a su paso por la ciudad y José Laborda, arquitecto, opina que la fachada del **antiguo Matadero de Ricardo Magdalena** se desvirtúa por la construcción de una comisaría aneja. Se inicia la redacción de un plan director para la necesaria **restauración del Pilar**.

- Se hace notar que el **parque de Las Delicias** es el más maltratado de la ciudad por el vandalismo, pintadas, desmanes con resultado de deterioro, menosprecio del bien común... Devolverle limpieza y buen aspecto cuesta mucho dinero común.
- Procesiones de **Semana Santa**.
- Ángel Cristóbal Montes presenta su libro **Elogio de la política**, síntesis una historia reciente del medio político zaragozano, en la Aljfería.

## Abril

- **Quema de contenedores** de papel y basura como *diversión* de viernes y sábado. Más quema de coches en los mismos días y por la misma genticilla. Agresiones a empleados de la limpieza pública por los mismos. No hay respuesta penal aunque si unánime condena social. M. Rebolledo les llama vándalos; pero los calificativos se agotan y se quedan cortos.
- **Ariño y Guillén**, al piano y violín, recuerdan a Turina en la sala Mozart y Chicos Mambo Shows divierte con su espectáculo **Meli-melo** en el Principal. Sigue el II Ciclo de Maestros del Piano en la Mozart con **Aldo Ciccolini**.
- **El Justicia de Aragón** recibió en 1998 cerca de un millar de reclamaciones, la mayor parte sobre la función pública.
- La Junta de Distrito de Torrero rehabilita el **Cine Venecia**.



Cubierta del catálogo *Hiberus Flumen*

- Cuando se acerca el cierre de la exposición ***Hiberus Flumen***, en la Lonja, ha recibido más de 50.000 visitantes.
- En el Plan Integral del Casco Histórico, la **Orquesta Tradicional China de Zhejiang** actúa en la iglesia de San Pablo.
- **El barrio de San José** celebra su Primavera Cultural. Y **la Cartuja Baja** muchos actos en su Centro Cívico, entre ellos el **cóctel de estilos** de Lansake.
- La Filmoteca repone las películas con **bandas sonoras para cine de Goran Bregovic**.
- **Reventones de tuberías y reparaciones**; obras y problemas de circulación y la vieja Zaragoza aflorando cada vez que se ahonda en su suelo; **la muralla romana** aparece en el Tubo. Un editorial de *Heraldo* sentencia: *Zaragoza enferma*
- Campaña para **limpiar las pintadas**.
- El Teatro del Mercado y TNT, ***Humos sin palabras*** por el Distrito JA y música clásica para escolares en el Auditorio, por el **Grupo Enigma**.
- Antonio Canales presenta ***Raíz*** con su ballet flamenco, en el Principal.
- Siguen los problemas de inversiones en el **Casco viejo**.
- La sala Multiusos del Auditorio acoge la exposición filatélica de **Ex.Filna**.

- Se proponen invertir mil millones de pesetas en la **remodelación del pasaje Palafox**.
- Exposición de **trabajos de viejos talleres tradicionales** en el palacio de los Morlanes.
- Patsy Kuppe-Matt cree que el **Ballet de Zaragoza** puede afrontar sus problemas y resolverlos. A **Aldo Ciccolini** se le llama *un pianista inolvidable*. La sala Mozart acoge un Concierto en Familia con *El Carnaval de los animales* de Saint-Saens y ***Sinfonía de los juguetes*** de Leopold Mozart; actúa el Grupo Enigma.
- 1.400 escolares participan en la **Semana del Árbol**, plantándolos en la finca Acampo Hospital, a los lados de la carretera de Belchite.
- Los interesados piden la implantación de estudios del grado medio en el **Conservatorio de Música**.
- La fiscalía del **Tribunal Supremo de Aragón** archiva la denuncia contra el Ayuntamiento por el derribo de elementos arquitectónicos del antiguo convento de la Victoria.
- Se clama por la salvación del **tilo centenario** del barrio Oliver. Se consigue.
- El **70% de los ancianos** del barrio no tiene calefacción en sus casas.



Festival Folk aragonés

- El Gobierno de Aragón presenta a Bob Dylan, y el Festival de Pop-Rock y Folk aragonés,



para solemnizar la **fiesta de San Jorge** con organización del Ayuntamiento de Zaragoza.

- **Concurso Galán Bergua de Jota**, en el Teatro Principal. Premios para Alfredo Val Hernández y Sonia Platero Martínez. José Iranzo, el Pastor de Andorra, es nombrado **premio Aragón**.
- **Bestiario** de Javier Tomeo abre en el Teatro Principal, dentro de los actos de su bicentenario, una semana dedicada al escritor aragonés con **Los misterios de la ópera** como estreno mundial. Se propone a Tomeo para el premio Nobel de Literatura.
- **Ricardo Muti** dirige a la Orquesta Sinfónica Bávara dentro de la V Temporada de Grandes Conciertos. **Zukermann** y **Neikrug** interpretan al violín y piano a Beethoven en el Auditorio y el **Stradivari Sextet Habisreutinger** en la Filarmónica. **Jan Garbarek** y **The Hilliard Ensemble** con música antigua religiosa, en la Mozart. Y el Ciclo Jóvenes Intérpretes de Ibercaja se cierra con la guitarra de **AlfredoORTAS**.
- Llegan 50 millones de pesetas del Ministerio de Fomento para las **excavaciones y obras del teatro romano**. Pero se advierte que el proyecto es de 250 millones.
- Se inicia la **renovación del Canal y su entorno**, en Torrero.
- El Teatro Arca presenta **Vías paralelas** (*Dos no rien si uno no quiere*), en el Teatro del Mercado; y **Radio Golden** del Golden Apple Quartet en el Principal.
- Se subraya que mas de 250.000 personas han visitado **la Aljafería** hasta fines de abril, en lo que va de año.
- Los habitantes de **Montecanal** piden un autobús cada 30 minutos.
- Nueva sede, en la calle de San Lorenzo, para la **Universidad Popular**.
- El Principal vive el **Día de la Danza**.
- El suelo del **punto de Piedra** se cubrirá con una capa de hormigón armado.
- El Teatro de Bari pone en escena **Carmen** de Bizet en el Teatro Principal.
- El **Teatro Universitario** recorre los barrios de Zaragoza.
- La alcaldesa apela al sentido de responsabilidad para salvar el **Plan General de Zaragoza** y evitar su bloqueo; se advierte que la ciudad

del 2000 costará 105.000 millones de pesetas.



Cubierta del libro *Yo filmo que...*, un estudio sobre la obra de A. Artero

- Ciclo de la Filmoteca dedicado al director **Antonio Artero**.

## Mayo

- El primer gran concierto del mes corre a cargo de **The King's Consort**, en la sala Mozart con Haendel y Ramaeu. El Principal ofrece **Metrópolis** del Teatro Che y Moch y **¿Qué coño es el hombre?**, un espectáculo de Carlos Martín. En el Teatro del Mercado, Pingaliraina representa **Poema mix**. Comienza un **Ciclo de Teatro de Marionetas de Primavera**, programado por el Ayuntamiento.
- El **Stadium Casablanca Garbel**, ascendido a la categoría de honor del balomano, hace una ofrenda a la Virgen del Pilar y una visita a la alcaldesa.
- **Cargo Servicio Center** deja el aeropuerto de Zaragoza. La fría cifra es que el tráfico aéreo de mercancías cayó en un 68% a principios de año.

- La Filmoteca ofrece el ciclo **Cine calculado por ordenador**.
- La fiesta de **Aragoneses del Año**, iniciada en 1993 y patrocinada por *El Periódico de Aragón* y Antena 3. Los premiados son el pintor Beulas, los Servicios de Urgencias Hospitalarias, Parque de Atracciones, Palacio de la Aljafería y Unidad de Trasplantes Hepáticos del Clínico. Una fiesta de gala transmitida por Antena 3 televisión ha difundido el acontecimiento por toda España.
- Izquierda Unida apoya el **Plan General de Ordenación Urbana de Zaragoza**.
- **Tusza** estrena 22 autobuses adaptados.
- La **Orquesta Filarmónica de Zagreb** en los Grandes Conciertos de Primavera: Leos Scharovsky director y Grieg, Chopin y Rimski-Korsakov en el programa. En la sala Galve el **Grupo Enigma** ofrece obras de Varesse, Barce y Schönberg, con la mezzosoprano Katherine Rijus y la **Orquesta y Coro del Collegium Vocale de Gante** borda las Cantatas de Bach y Longares y Clavero intervienen en música en San Pablo. **Ixo Rai** presenta su nuevo disco en Las Delicias.



Participantes en el III Concurso Nacional de Bailes de Salón Ciudad de Zaragoza

- En el Pabellón Príncipe Felipe, se celebra el **III Concurso Nacional de Bailes de Salón Ciudad de Zaragoza**.

- La firma **Omicron** recibió, indebidamente, residuos tóxicos importados de La Rioja y Castilla (cinco toneladas al parecer).
- El **Casco Histórico** quiere ser un centro comercial abierto, **Monzalbarba** exige zonas verdes *decentes*, **San José** mejoras en varias calles, **Villamayor** protesta de la restauración de la torre mudéjar, **Miralbueno** corta la carretera del aeropuerto para protestar de los accesos, en **Peñaflor** se pelean por una fuente... todos nos alarmamos por la amenaza de los trasvases,
- Multitudinario **VII Congreso de Medicina General Española**, en el Auditorio.
- Las **calles de San Blas** y **Mayor** estrenan nueva imagen.
- Una **plaga de pulgón** martiriza a los vecinos del distrito del Actur.
- **Palafox** tendrá estatua ecuestre en el Casco viejo.
- Protagonismo de los **bomberos**, un congreso en el que se analizarán las nuevas técnicas, la antigua estación de Belchite se convertirá en cuartel antiincendios.
- Más teatro; **La última aventura** de Ana Diosdado en el Principal.
- El **IX Día de la Bicicleta**.
- Intento municipal de **expropiar** 250 fincas para esponjar los barrios mediante plazas; se volverá de propósito y no se llegará a acuerdo.
- A vueltas con la **autovía de Logroño** y los peligros para quienes transitan por ella.
- Luz verde a la **red de cable**.
- Concierto de la soprano **María Bayo**
- De nuevo **San Agustín**, obras en el pabellón de ingreso.
- Aviso de la ruina de la **torre Clavero** del siglo XIV, en Movera.
- El **colegio Tomás Alvira** se queja de los badenes, tránsitos y de otras deficiencias.
- **Una mirada suiza**, nuevo ciclo en la Filmoteca.
- Se pone al servicio del público y de la empresa un **Centro de Negocios en Mercazaragoza**.
- Las **bibliotecas públicas Santa Orosia** y **La Magdalena** abren por la noche.
- **Ojalemos que aplausan** un montaje de los Colegas de la Vega en el Teatro del Mercado; y



Pasaje de los Giles

**El Rapto del Serrallo** de Mozart, por la Ópera de Cámara de Varsovia, en el Principal.

- Se inaugura el **parque lineal del Huerva**, en la zona del antiguo canódromo.
- **Pedro Guerra** en Otras Músicas, en la sala Mozart.
- Desde hace tiempo todos los días se habla de la **macrocárcel de Zuera**, sin aportar soluciones.
- Zaragoza capital de la **Urología** con el LXIV Congreso Nacional y más de mil especialistas.

- El **pasaje de los Giles** obtiene licencia para obras de rehabilitación y el **del Ciclón** se inaugura en su nuevo aspecto.
- Adjudicación en 550 millones de las obras de la **Planta de lodos**.
- Exposición del **arte contemporáneo de Taiwan**.
- Dilaciones en la **obra del Tubo**.
- El candidato a la alcaldía Alberto Belloch propone un **Ebro navegable**, con zona verde y un metro ligero en la ribera.
- **VI edición de la Feria del Libro** en la Gran Vía. Las librerías de Zaragoza muestran su potencia.
- Inauguración de las excavaciones de las **termas romanas de San Juan y San Pedro**.
- En el Teatro del Mercado **Soltera, casada, viuda y Cleopatra** de Mendizábal y Zurro, por Mayte Atarés.
- Exposición de la **cultura maya** en la Lonja.
- **Pedro Yus** obtiene el premio en el Concurso de Carteles de las Fiestas del Pilar.
- En el escenario del Principal el Ballet de Zaragoza representa **Giselle**.



**Giselle**, por el Ballet de Zaragoza



Terrenos donde se ubicará la nueva Estación de Delicias

- **Campaña electoral** e incertidumbre sobre los pactos de los partidos.
- No obstante siguen los conciertos, **Misia** en Otras Músicas, **I Fiaminghi** en los conciertos de Primavera, la Asociación de Vecinos de Vadorrey organiza **regata** reivindicativa de falúas en el Ebro y **400 escolares vuelan** por primera vez en un Hércules.

## Junio

- **La plantilla de Pikolín** exige el libre peaje en la A-68.
- **Las Fuentes** estrena el nuevo servicio de Policía de Barrio y **La Almozara** también.
- Perez Latorre sentencia que el **Cubo** se hizo para estar en la Seo y no en otro sitio.
- **Bruce Springsteen and the E Street Band** en La Romareda, con un notable éxito y gran gentío asistente. Después el *cesped ofrecía un aspecto desolador* según recogió la prensa. Los futbolistas y aficionados se quejan.
- **El ministro Serra** dice que Defensa no tiene ninguna deuda histórica con la capital aragonesa.
- El Teatro del Mercado presenta **El público no tiene la culpa**, en homenaje a Federico García Lorca.

- Se pone en marcha el **nuevo Centro Cultural de Delicias**.
- Se aprueban por el Gobierno las obras del **pantano de Yesa** que han provocado atención, discusiones y cuestiones sobre el abastecimiento de agua de Zaragoza y muchas ciudades y pueblos más.
- Se celebra en Zaragoza el **XXV Congreso Nacional de Ginecología** con más de 1.500 asistentes.
- Se habla de la **nueva Estación de Delicias** y de que una empresa bilbaína estudia el terreno de la **terminal de autobuses**.
- **Hidroaviones** en Zaragoza para luchar contra los incendios forestales.
- Se inmovilizan **pollos y otros alimentos contaminados** procedentes de Bélgica. Y luego **Coca-Cola** del mismo origen.
- Impulsos y buenos propósitos para el **Mercado Central**.
- **Fiestas de Torrero** con Luis C. Cuartero lanzando el Pregón.
- **Primer Encuentro de Corales Ciudad de Zaragoza**, en el Auditorio y **Neba Solo y la música de Bali** en la sala Multiusos. Y la **English Chamber Orchestra**, con el violonista Maxin Vengerov, en la sala Mozart.
- **Vuelve Augusto** a su pedestal y se aleja la rana.



Partido del Real Zaragoza en la Romareda

- La **nueva Escuela de Turismo** de Joaquín Sicilia gana el premio García Mercadal.
- Disquisiciones sobre el **Cubo**, el **Fleta** y opiniones para todos los gustos.
- **Ofrenda floral a Los Sitios**, en la plaza, con conferencia de A. Beltrán en el Museo.
- El **Chaval de la Peca** en el Rincón de Goya.
- **Fiestas en La Almozara.**
- **El Zaragoza** se despide de la temporada con un merecido triunfo 2 a 0 sobre el Barcelona y en una discreta posición clasificatoria.
- Muestra de artesanía y trabajos de los asistentes en **La Paz.**
- Reparación de tejas en la **casa consistorial**. Los nidos de paloma la causa de los destrozos.
- **XII Semana Cultural de La Magdalena. San Juan de Mozarrifar** y **Juslibol** en fiestas y semanas culturales.
- Los Strauss por la **Filarmónica de Viena**, en el Auditorio.
- Campaña turística de los **taxis** zaragozanos.

- El **Club de Mujeres La Sabina** premia a Gabriela Coarasa, Gaby para los amigos, y Soledad Bolea.
- **Nueva tecnología para reparar reventones** de tuberías sin abrir zanjas en las calles. Sería estupendo.
- Dinero europeo para **la Huerva.**
- **Hogueras de San Juan** y tradiciones festivas del solsticio.



Ayuntamiento de Zaragoza



Douglas Sirk

- **Douglas Sirk** en la Filmoteca.
- Gran éxito de un **Mercado Medieval** en el entorno de la Seo.
- **Operación asfalto** en trece calles.
- **J. Verón** primer premio Gil Marraco de fotografía, otorgado por el Ayuntamiento.
- Despedida de **Senao** en la Diputación Provincial. De **Bolea** en la concejalía de Cultura del Ayuntamiento. Comentarios y comidillas.

## Julio

- Elecciones, fiestas de **Santa Isabel** y del **Distrito Universidad** con pregón de A. Beltrán, mientras tanto, música en el **Foro Romano**, **Aragón Cable** inicia sus servicios en Zaragoza.
- **Miguel Angel Longas** premio de poesía Ciudad de Zaragoza
- Y nueva Corporación, presidida por **Luisa Fernanda Rudi**, como alcaldesa, tal como se explica al inicio de esta *Crónica*.

El batiburrillo que antecede da buena nota de la complejidad de la vida diaria de la ciudad. Pero además lo de todos los días. Estudiantes y profesores en la Universidad, institutos y escuelas; fieles y sacerdotes en iglesias; políticos y administradores en el ejercicio de sus cometi-

dos, prensa, radio y televisión informando y opinando; la gente yendo y viniendo a su trabajo y resolviendo sus pequeños y grandes problemas de cada día. Accidentes y desgracias. Las tripas de Zaragoza saltando y rompiéndose y arreglándose y trazándose planes para una renovación. Lo que tenemos bueno que quisiéramos que fuese mejor; y lo que nos molesta que nos parece malo.

Escasa ponderación y mucho apasionamiento. Falta de sosiego para emitir juicios y valorar situaciones. Lo que antecede es una síntesis incompleta y parcial, más arrimada al mundo de la cultura y la educación que al ocio sin razonamientos. Y alguien escribió pon tu camisa en concejo y unos dirán que blanco y otros que negro.

Siempre serán fallidos los intentos de expresar en síntesis casi matemáticas las multiformes vivencias de una ciudad y de su más de medio millón de habitantes. Las hemerotecas ofrecen rimeros de hojas impresas con lo que aquí se reduce a una decena de páginas. Quizá sean estímulo para volver a la historia reciente, de seis meses y a la de dos milenios que encubren.



Detalle de la torre  
de la catedral de la Seo

Esta **Crónica de Zaragoza • 1999**  
*[PRIMER SEMESTRE]*  
se acabó de imprimir  
el día 28 de enero de 1999,  
víspera de la festividad de San Valero,  
patrón de Zaragoza,  
en los talleres de Gráficas Mola,  
sitos en la calle Fray Juan Regla,  
número 3,  
de la Inmortal Ciudad  
de Zaragoza



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

